

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1976-1977.

28 JANUARI 1977

BEGROTING

van het Ministerie van Justitie
voor het begrotingsjaar 1977.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER BOURGEOIS.

INHOUD.

	Blz.
I. — Voorstelling van de begroting	4
1. Algemene toelichting	4
2. Verdeling en vergelijking van de kredieten per hoofdstuk	6
3. Bespreking :	
a) De voorstelling van de begroting	6
b) Evaluatie van de stijging van de begroting	7
II. — Activiteiten op internationaal vlak	9
1. Uiteenzetting van de Minister :	
a) Benelux	9
b) De X ^e Conferentie van de Ministers van Justitie van de Raad van Europa	9

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Léon Remacle.

A. — Leden : de heren Bourgeois, De Kerpel, Grafé, Martens, Léon Remacle, Mevr. Ryckmans-Corin, de heren Suykerbuyk, Uyttendaele, — de heren Baudson, Bob Cools, Degroeve, Ghysbrecht, Laridon, Mathys, Mevr. Pétry. — de heren Albert Claes, Jeunehomme, Mundeleer, Verberckmoes. — de heren Havelange, Rouelle. — de heren Baert, Belmans.

B. — Plaatsvervangers : de heren Beauthier, Lernoux, Mevr. Steyaert, de heer Verhaegen. — Mevr. Adriaensens echtg. Huybrechts, de heren Dejardin, Glinne, Nyffels. — de heren Kickx, Perin. — de heer Bila. — de heer Raskin.

Zie :

4-VI (1976-1977) :

- N° 1 : Begroting.
- N° 2 : Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1976-1977.

28 JANVIER 1977

BUDGET

du Ministère de la Justice
pour l'année budgétaire 1977.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (1)

PAR M. BOURGEOIS.

SOMMAIRE.

	Page
I. — Présentation du budget	4
1. Exposé général	4
2. Répartition et comparaison des crédits par chapitre	6
3. Discussion :	
a) Présentation du budget	6
b) Evaluation de l'augmentation du budget	7
II. — Activités sur le plan international	9
1. Exposé du Ministre :	
a) Benelux	9
b) X ^{me} Conférence des Ministres de la Justice du Conseil de l'Europe	9

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Léon Remacle.

A. — Membres : MM. Bourgeois, De Kerpel, Grafé, Martens, Léon Remacle, M^{me} Ryckmans-Corin, MM. Suykerbuyk, Uyttendaele. — MM. Baudson, Bob Cools, Degroeve, Ghysbrecht, Laridon, Mathys, M^{me} Pétry. — MM. Albert Claes, Jeunehomme, Mundeleer, Verberckmoes. — MM. Havelange, Rouelle. — MM. Baert, Belmans.

B. — Suppléants : MM. Beauthier, Lernoux, M^{me} Steyaert, M. Verhaegen. — M^{me} Adriaensens épouse Huybrechts, MM. Dejardin, Glinne, Nyffels. — MM. Kickx, Perin. — M. Bila. — M. Raskin.

Voir :

4-VI (1976-1977) :

- N° 1 : Budget.
- N° 2 : Amendements.

	Blz.		Page
c) De E. E. G.	11	c) La C. E. E.	11
2. Bespreking	11	2. Discussion	11
III. — Verwezenlijkingen op het vlak van het interne recht en desbetreffende wetsontwerpen	13	III. — Réalisations au niveau du droit interne et projets de loi qui s'y rapportent	13
1. Strafrecht	13	1. Droit pénal	13
2. Rechterlijke Inrichting	14	2. Organisation judiciaire	14
3. Burgerlijk Recht	14	3. Droit civil	14
4. Handelsrecht	15	4. Droit commercial	15
a) Ingediende ontwerpen	15	a) Projets déposés	15
b) Ontwerpen in voorbereiding	16	b) Projets en préparation	16
5. Wetsontwerp tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer	18	5. Projet de loi sur la protection de la vie privée	18
6. Bespreking :		6. Discussion :	
a) Het wetsontwerp betreffende de meerderjarigheid	18	a) Projet de loi relatif à la majorité	18
b) De erkenning van de vrijzinnige levensbeschouwing	18	b) Reconnaissance de la philosophie non confessionnelle	18
c) De verkoop van de karabijn 22	19	c) Vente de la carabine 22	19
d) De betugeling van daden van xenofobie	19	d) Répression des actes de xénophobie	19
e) De herziening van het Wetboek van Strafvordering	20	e) Révision du Code de procédure pénale	20
f) De maatregelen tegen bepaalde publicaties	20	f) Mesures contre certaines publications	20
g) Het wetsontwerp betreffende sommige onverenigbaarheden in de arbeidsrechtbanken	21	g) Projet de loi relatif à certaines incompatibilités au sein des tribunaux du travail	21
h) De gemeentelijke districten voor de burgerlijke stand	21	h) Districts communaux de l'état civil	21
i) De tienjaarlijkse tabellen van de burgerlijke stand	22	i) Tableaux décennaux de l'état civil	22
IV. — Verwezenlijkingen van de door de Minister ingestelde commissies	22	IV. — Réalisations des commissions instituées par le Ministre .	22
1. De « Commissie Krings » voor de opleiding en de aanwerving van magistraten	22	1. La « Commission Krings » pour la formation et le recrutement de magistrats	22
2. De Staatscommissie voor ethische problemen	23	2. La Commission d'Etat pour les problèmes éthiques	23
3. De Commissie voor de hervorming van het Strafwetboek	23	3. La Commission pour la réforme du Code pénal	23
V. — Rechterlijke inrichting	24	V. — Organisation judiciaire	24
1. Het personeelsformatie van de griffies	24	1. Cadre du personnel des greffes	24
2. De evolutie van de personeelsformaties van de magistratuur tijdens de periode 1972-1976	25	2. Evolution des cadres du personnel des magistrats pendant la période 1972-1976	25
3. De bevorderingsmoeilijkheden voor magistraten	27	3. Difficultés de promotion pour les magistrats	27
4. De uitbreiding van de personeelsformaties in 1977	28	4. Extension des cadres du personnel en 1977	28
VI. — Werking van de rechtbanken	29	VI. — Fonctionnement des tribunaux	29
1. De voorlichting van de magistratuur i.v.m. de evolutie van het recht	29	1. Information de la magistrature sur l'évolution du droit	29
2. De informatica op juridisch vlak	29	2. Informatique au niveau juridique	29
3. De aanpassing van de bevoegdheid van de vredege-rechten	30	3. Adaptation de la compétence des justices de paix	30
4. De betrekkingen tussen rechter en rechtsonderhorige .	30	4. Relations entre juge et justiciable	30
5. De modernisering van de rechtsterminologie	31	5. Modernisation de la terminologie juridique	31
6. De woordelijke opname van getuigenverhoren	31	6. Enregistrement verbal des auditions de témoins	31
7. De gerechtskosten in strafzaken	31	7. Frais de justice en matière pénale	31
8. Het gerechtsgebouw te Brugge	32	8. Le palais de justice de Bruges	32
9. De huisvesting van de gerechtelijke diensten te Luik	32	9. Logement des services judiciaires de Liège	32
VII. — Jeugdbescherming	33	VII. — Protection de la jeunesse	33
1. Uiteenzetting van de Minister	33	1. Exposé du Ministre	33
a) De verwezenlijkingen :		a. Réalisations :	
— De financiering van de inrichtingen	33	— Financement des établissements	33
— Het personeel	34	— Personnel	34
b) Belangrijke ontwerpen :		b. Projets importants :	
— De financiering van de inrichtingen	34	— Financement des établissements	34
— Het personeel	34	— Personnel	34
— De wetgeving	34	— Legislation	34
— De subsidiëring van de organisaties	34	— Subsidies aux organisations	34
— De sociale bescherming	34	— Protection sociale	34
2. Bespreking :		2. Discussion :	
a) Het sociaal preventief karakter van de wet	35	a) Caractère social préventif de la loi	35
b) De uitbreiding van de experimenten van Bergen en Dendermonde	36	b) Elargissement des expériences de Mons et de Termonde	36
c) Terugvorderingen bij kindertehuizen	37	c) Recouvrements des homes pour enfants	37
d) De diensten voor plaatsing in gezinnen	37	d) Services de placement dans les familles	37

	Blz.		Page
e) De sociale bescherming door de jeugdbeschermingscomités	38	e) Protection sociale par les comités pour la protection de la jeunesse	38
f) De kosten van overbrenging, onderzoek en toezicht	38	f) Frais de transfert, de recherches et de contrôle	38
g) Het onderhoud en de opvoeding	38	g) Entretien et éducation	38
h) De algemene preventie door de jeugdbeschermingscomités	39	h) Prévention générale par les comités pour la protection de la jeunesse	39
i) De toelagen aan jeugdbeschermingscomités en andere instellingen	40	i) Subventions aux comités pour la protection de la jeunesse et autres organismes	40
j) De inwerkingtreding van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming	40	j) Entrée en vigueur de la loi du 8 avril 1965 sur la protection de la jeunesse	40
VIII. — Penitentiair beleid	41	VIII. — Politique pénitentiaire	41
1. Inleiding	41	1. Introduction	41
2. Beleid van het departement	42	2. Politique du département	42
3. Het bestuur der strafinrichtingen	43	3. Administration des établissements pénitentiaires	43
a) Inleiding	43	a) Introduction	43
b) De vrijheidsberovende straf	43	b) Peine privative de liberté	43
c) De evolutie van het penitentiair stelsel	45	c) Evolution du régime pénitentiaire	45
d) De strafinrichtingen	47	d) Etablissements pénitentiaires	47
e) Het personeel	49	e) Personnel	49
f) De gedetineerden	49	f) Détenus	49
g) De uitvoering van de wet op het sociaal verweer	50	g) Exécution de la loi de défense sociale	50
h) De post-penitentiaire actie	51	h) Action post-pénitentaire	51
4. Bespreking:		4. Discussion:	
a) De universitaire teams	51	a) Equipes universitaires	51
b) De toepassing van de wet op de probatie	51	b) Application de la loi sur la probation	51
c) De voorwaardelijke invrijheidsstelling	52	c) Mise en liberté provisoire	52
d) De beroepsopleiding van de cipiers	53	d) Formation professionnelle des geöliers	53
e) De post-penitentiaire sociale actie	54	e) Action sociale post-pénitentaire	54
f) De veiligheid in de gevangenissen	55	f) Sécurité des prisons	55
g) De behandeling van de aan drugs en alcohol verslaafde gevangenen	56	g) Traitement des prisonniers victimes de la drogue et de l'alcool	56
h) De landloperij	56	h) Vagabondage	56
i) Gevangenisarbeid en reclassering	58	i) Travail pénitentiaire et reclassement	58
j) De regie van de gevangenisarbeid	60	j) Régie du travail pénitentiaire	60
k) De zelfmoorden in de gevangenis	61	k) Suicides en prison	61
l) Het aantal gedetineerde druggebruikers en analfabeten	62	l) Nombre de détenus s'adonnant à la drogue et d'analphabètes	62
m) De gevangenissen Saint-Leonard en van Lantin	62	m) Les prisons Saint-Léonard et Lantin	62
n) De overplaatsing van gevangenen uit Leuven	63	n) Transfert de prisonniers de Louvain	63
o) De bescherming van personen en goederen	63	o) Protection des personnes et des biens	63
IX. — De misdadigheid	63	IX. — Criminalité	63
1. Statistieken	63	1. Statistiques	63
2. De activiteiten van het Bestuur van de Criminele Informatie	64	2. Activités de l'Administration de l'information criminelle	64
X. — Het probleem van de jonge licentiaten in de rechten	66	X. — Le problème des jeunes licenciés en droit	66
1. Statistieken	66	1. Statistiques	66
2. De gerechtelijke stage	67	2. Stage judiciaire	67
3. De overdracht van notarisstudies	67	3. Transmission d'études notariales	67
4. De oprichting van nieuwe notarisstudies	69	4. Création de nouvelles études notariales	69
5. Het invoeren van de titel van kandidaat-notaris	69	5. Création du titre de candidat notaire	69
6. De rechtsbijstand en de <i>Pro Deo</i>	69	6. Assistance judiciaire et <i>Pro Deo</i>	69
7. De betaling van sociale bijdragen	70	7. Paiement des cotisations sociales	70
8. De opheffing van artikel 156 van het Gerechtelijk Wetboek	71	8. Suppression de l'article 156 du Code judiciaire	71
9. Aanvullende beroepsactiviteiten van advocaten-stagiairs	71	9. Activités professionnelles complémentaires des avocats stagiaires	71
XI. — Veiligheid inzake kernenergie	72	XI. — Sécurité nucléaire	72
XII. — Bespreking van de amendementen	73	XII. — Discussion des amendements	73
XIII. — Eindstemming	73	XIII. — Vote final	73

DAMES EN HEREN,

De Commissie voor de Justitie wijdde 5 vergaderingen aan de bespreking van de begroting voor 1977.

De Minister van Justitie lichtte op een uitvoerige wijze de hoofdtekken van zijn beleid toe. Duidelijkheidshalve werd getracht die toelichting en de bespreking die erop volgde zoveel mogelijk te groeperen en in afzonderlijke rubrieken onder te brengen.

Er zij nog aangestipt dat de Kamercommissie voor de Justitie in de loop van het jaar 1976 twee vergaderingen heeft gewijd aan de problematiek van de jeugdbescherming en, samen met de Senaatscommissie van Justitie vier vergaderingen aan het penitentiair beleid.

I. — VOORSTELLING VAN DE BEGROTING.

1. Algemene toelichting.

Ter inleiding deelt de Minister mede dat de begroting voor 1977 in totaal 18 845,4 miljoen bedraagt.

Dit bedrag omvat een provisioneel krediet van 490,4 miljoen om, voor de gehele begroting, de lasten te kunnen dekken die voortvloeien uit de verschillende stijgingen van het indexcijfer (art. 01.04 Sectie 31). Voor 1976 was een provisioneel krediet van 428,9 miljoen uitgetrokken, dat echter verminderd werd tot 287,2 miljoen.

De vergelijking tussen de begroting van 1977 en de ingediende begroting van 1976 geeft volgend resultaat (in miljoenen franken) :

— Begroting 1977	18 845,4
— Ingediende begroting 1976	16 518,5
— Verschil	+ 2 326,8
— Verhoging : + 14,08 %.	

Ten opzichte van de aangepaste begroting van 1976, evolueerde de toestand als volgt (in miljoenen franken) :

— Begroting 1977	18 845,4
— Aangepaste begroting 1976	16 049,6
— Verschil	+ 2 795,8
— Verhoging : + 17,41 %	

Dank zij voornamelijk de aanpassing der kredieten aan de werkelijke behoeften, kon de begroting van 1976 voor het lopend jaar verminderd worden met 468,9 miljoen.

Wat betreft de begroting 1977, zijn de belangrijkste kredietverhogingen de volgende (in miljoenen franken) :

— personeelsuitgaven	+ 1 187,1
— kredieten bestemd voor het onderhoud en de opvoeding van in het kader van de jeugdbescherming geplaatste kinderen	+ 512,7
— voeding en onderhoud van de gedetineerden in de strafinrichtingen	+ 56,8
— afschaffing van het portvrijdom	+ 122,2

MESDAMES, MESSIEURS,

La Commission de la Justice a consacré cinq réunions à la discussion du budget de 1977.

Le Ministre de la Justice a fait un exposé détaillé des lignes de force de sa politique. Pour des raisons de clarté, l'on s'est attaché à grouper autant que possible cet exposé et la discussion et à les présenter sous des rubriques distinctes.

Il y a lieu également de noter que, dans le courant de l'année 1976, la Commission de la Justice de la Chambre a consacré deux réunions aux problèmes de la protection de la jeunesse et, conjointement avec la Commission sénatoriale de la Justice, quatre réunions à la politique pénitentiaire.

I. — PRESENTATION DU BUDGET.

1. Exposé général.

En guise d'introduction le Ministre signale que le budget pour 1977 s'élève à un total de 18 845,4 millions.

Ce montant comprend un crédit provisionnel de 490,4 millions destiné à couvrir, pour l'ensemble du budget, les charges résultant des différentes hausses de l'index (art. 01.04 — Section 31). Pour 1976, il avait été prévu un crédit provisionnel de 428,9 millions, mais celui-ci a été ramené à 287,2 millions.

La comparaison du budget pour 1977 avec le budget déposé pour 1976 donne le résultat suivant (en millions de francs) :

— Budget 1977	18 845,4
— Budget 1976 déposé	16 518,5
— Différence	+ 2 326,9
— Augmentation : + 14,08 %.	

Par rapport au budget ajusté de 1976, la situation a évolué comme suit (en millions de francs) :

— Budget 1977	18 845,4
— Budget 1976 ajusté	16 049,6
— Différence	+ 2 795,8
— Augmentation : + 17,41 %.	

Grâce notamment à l'adaptation des crédits aux besoins réels, le budget de 1976 a pu être diminué de 468,9 millions pour l'année en cours.

En ce qui concerne le budget pour 1977, les principales majorations de crédits sont les suivantes :

— dépenses de personnel	+ 1 187,1
— crédits attribués pour l'entretien et l'éducation des enfants placés dans le cadre de la protection de la jeunesse	+ 512,7
— entretien et alimentation des détenus dans les établissements pénitentiaires	+ 56,8
— suppression de la franchise postale	+ 122,2

— vermeerdering van de toelagen aan de werken die zich bezighouden met de medevoogdij in het kader van de jeugdbescherming	+	13,6
— oprichting van de dienst tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer in verband met de datumbanken	+	43,0
— aanpassing en indexering van de erelonen en van de vergoedingen die voorkomen in het tarief in strafzaken	+	58,9
— modernisering van de drukkerij van het <i>Belgisch Staatsblad</i> door ingebruikneming van het fotografische zetsysteem	+	30
— vergoeding van de Regie der Gebouwen voor het beheer der gehuurde of aan de Staat toebehorende onroerende goederen .	+	350,2

De volgende verhogingen worden door de Minister toegelicht :

De verhouding van de *personeelsuitgaven* tot het totale bedrag der begroting verdient bijzondere aandacht.

De desbetreffende uitgaven belopen immers 11 044,1 miljoen F, dit is 58,60 % van de globale begroting.

Indien het provisioneel krediet voor indexering aan de *personeelsuitgaven* wordt toegevoegd (490,4), loopt de verhouding op tot 61,20 %.

De verhoging van de *personeelsuitgaven* met 1 187,1 miljoen frank ten overstaan van de aangepaste begroting van 1976 vloeit voornamelijk voort uit :

— de weerslag van de indexering van de wedden, allereerste toelagen en sociale lasten (de begroting voor 1976 werd ingediend tegen index 154,60; die van 1977 tegen index 167,34 %);

— de aanwervingen binnen de perken van de *personeelsformaties*;

— de oprichting van nieuwe betrekkingen in de rechterlijke orde en bij de gerechtelijke politie.

Om de *kosten* te dekken van het onderhoud en de opvoeding der kinderen, die in het kader van de jeugdbescherming geplaatst werden door de jeugdbeschermingscomités of de jeugdrechters, werd een krediet van 4 222,9 miljoen frank uitgetrokken op de begroting 1977.

Ten overstaan van de aangepaste begroting van 1976 is dit krediet gestegen met 512,7 miljoen, dit is 13,79 %.

Deze vermeerdering is het gevolg van de indexverhoging (191,2 miljoen) en van nieuwe initiatieven (199 miljoen).

Voor het *onderhoud der gedetineerden* is voor 1977 een krediet van 452,3 miljoen uitgetrokken.

Het op de begroting van 1976 uitgetrokken krediet bedroeg 350 miljoen; via het bijblad van 1976 werd dit krediet op 395,5 miljoen gebracht.

De *kapitaaluitgaven* tenslotte stijgen van 135,8 miljoen in 1976 tot 170,9 miljoen voor 1977. De verhoging vloeit hoofdzakelijk voort uit modernisering van de drukkerij van het *Belgisch Staatsblad* door ingebruikneming van de fotografische zetwijze (22,3 miljoen) en de aankoop van frankeermachines als gevolg van de afschaffing van de portvrijdom (20,4 miljoen).

— augmentation des subsides aux œuvres s'occupant de la tutelle dans le cadre de la protection de la jeunesse + 13,6

— création de l'office de protection de la vie privée à l'égard des banques de données + 43,0

— adaptation et indexation des honoraires et indemnités repris au tarif criminel ... + 58,9

— modernisation de l'imprimerie du *Moniteur belge* par l'adoption du système de la photocomposition + 30,0

— indemnisation de la Régie des Bâtiments pour la gestion des biens immobiliers loués ou appartenant à l'Etat + 350,2

Le Ministre donne des précisions sur les majorations suivantes :

L'importance des *dépenses de personnel* par rapport au montant total du budget mérite une attention particulière.

Ces dépenses atteignent, en effet, 11 044,1 millions de F, soit 58,60 % du budget total.

En ajoutant aux dépenses de personnel le crédit provisionnel pour l'index (490,4), ce pourcentage passe à 61,20 %.

L'accroissement des dépenses de personnel, soit 1 187,1 millions de francs par rapport au budget ajusté pour 1976, résulte principalement :

— de la répercussion de la liaison à l'index des traitements, allocations diverses et charges sociales (le budget pour 1976 a été déposé à l'index 154,60 %, celui pour 1977 l'étant à l'index 167,34 %);

— des recrutements dans les limites des cadres;

— de la création d'emplois nouveaux dans l'ordre judiciaire et à la police judiciaire.

Un crédit de 4 229,3 millions de francs a été inscrit au budget pour 1977, en vue de couvrir les *frais d'entretien et d'éducation* des enfants placés au titre de la protection de la jeunesse par les comités de protection de la jeunesse ou par les juges de la jeunesse.

Par rapport au budget ajusté pour 1976, ce crédit est en augmentation de 512,7 millions, soit 13,79 %.

Cette majoration résulte de la hausse de l'index (191,2 millions) et d'initiatives nouvelles (199 millions).

En ce qui concerne l'*entretien des détenus*, un crédit de 452,3 millions est prévu pour 1977.

Le crédit inscrit au budget pour 1976 était de 350 millions; il a été porté à 395,5 millions par le feuillet d'ajustement de 1976.

Enfin, les *dépenses de capital* passent de 135,8 millions pour 1976, à 170,9 millions, pour 1977. L'augmentation est due principalement à la modernisation de l'imprimerie du *Moniteur belge* par suite de l'adoption du système de la photocomposition (22,3 millions) et à l'acquisition, à la suite de la suppression de la franchise postale, de machines à affranchir (20,4 millions).

2. Verdeling en vergelijking van de kredieten
per hoofdstuk.

(in miljoenen frank)

2. Répartition et comparaison
des crédits par chapitre.

(en millions de francs.)

	Begroting 1977 — Budget 1977	Aangepaste begroting 1976 — Budget ajusté 1976	Verschillen ± — Différence ±	Verhoging in % — Augmentation en %
Titel I: <i>Lopende uitgaven.</i> — Titre I: <i>Dépenses courantes.</i>				
Hoofdstuk I. — Chapitre I:				
§ 1 — Lonen en sociale lasten. — Salaires et charges sociales	11 044,1	9 857,0	+ 1 187,1	+ 12,04
§ 2 — Niet-duurzame goederen en diensten. — Bien non durables et services	6 887,7	5 567,8	+ 1 319,9	+ 23,70
Hoofdstuk III. — Chapitre III:				
— Inkomensoverdrachten aan gezinnen. — Transferts de revenus aux ménages	83,5	58,7	+ 24,8	+ 42,24
— Inkomensoverdrachten aan het buitenland. — Transferts de revenus à l'étranger	5,8	5,8	—	—
Hoofdstuk IV. — Chapitre IV:				
— Inkomensoverdrachten aan gemeenten. — Transfers de revenus aux communes	86,8	73,5	+ 13,3	+ 18,09
Hoofdstuk 01. — Chapitre 01:				
— Diversen: niet economisch verdeeld. — Divers: non réparti économiquement	566,6	351,0	+ 215,6	+ 61,42
Totalen Titel I: <i>Lopende uitgaven.</i> — Totaux Titre I: <i>Dépenses courantes</i>	18 674,5	15 913,8	+ 2 760,7	+ 17,34
Titel II: <i>Kapitaaluitgaven.</i> — Titre II: <i>Dépenses de capital.</i>				
Hoofdstuk V. — Chapitre V:				
— Vermogensoverdrachten aan bedrijven. — Transferts de capitaux aux entreprises	1,5	24,3	— 22,8	—
Hoofdstuk VII. — Chapitre VII:				
— Aankoop van duurzame goederen. — Achat de biens meubles durables	169,4	111,5	+ 57,9	+ 51,92
Totalen Titel II: <i>Kapitaaluitgaven.</i> — Totaux Titre II: <i>Dépenses de capital</i>	170,9	135,8	+ 35,1	+ 25,84
Algemene totalen. — Totaux généraux	18 845,4	16 049,6	+ 2 795,8	+ 17,41

3. Bespreking.

a) De voorstelling van de begroting.

Er wordt gewezen op de moeilijke leesbaarheid van het begrotingsdocument. De suggestie wordt gedaan om de uitgaven per rubriek te rangschikken.

De voorstelling van het begrotingsdocument is voor alle departementen dezelfde en gaat uit van de economische Beneluxclassificatie (indeling volgens de aard van de uitgaven, overeenstemmend met een bepaald hoofdstuk, een specifieke paragraaf, een opgegeven artikel).

Bovendien wordt voor elk artikel een bijkomende onderverdeling per bestuur en per dienst (jeugdbescherming, *Belgisch Staatsblad* enz.) opgelegd.

Op het gebied van de personeelsuitgaven werden de uitvoerige analytische tabellen met opgave van de personeelsformatie, de personeelsbezetting, de graden en de bezoldigingen per bestuur op rechtsgebied van 1976 af vervangen door beknopte tabellen die als bijlagen bij de ontwerp-begroting gepubliceerd worden.

3. Discussion.

a) La présentation du budget.

Une remarque est formulée concernant la mauvaise lisibilité du document budgétaire. Il est suggéré de classer les dépenses par rubrique.

La présentation du document budgétaire est commune à tous les départements. Elle est fondamentalement basée sur la classification économique Benelux (décomposition des dépenses selon leur nature correspondant à un chapitre déterminé, à un paragraphe spécifique, à un article imposé).

En plus de cette décomposition, une répartition supplémentaire est imposée au niveau de l'article par administration et par service (protection de la jeunesse, *Moniteur belge*, etc.).

En ce qui concerne les dépenses de personnel, les tableaux analytiques détaillés reprenant par administration ou juridiction le cadre, l'effectif, les grades et les traitements ont été remplacés depuis 1976 par des tableaux abrégés qui sont publiés en annexe au projet de budget.

Wat de toelagen betreft is het bij het indienen van de begroting over het algemeen onmogelijk de lijst der gerechtigden op te maken wanneer het om facultatieve toelagen gaat, namelijk die welke enkel op aanvraag van de gerechtigden toegekend worden. In de andere gevallen worden de gerechtigden gewoonlijk hetzij in de titel, hetzij in de verantwoording van het begrotingsartikel vermeld.

b) *Evaluatie van de stijging van de begroting.*

Een lid merkt ten slotte op dat de stijging van de begroting 1977 niet zo aanzienlijk is als men op het eerste gezicht zou denken. De verhoging van 17 % slaat terug op de aangepaste begroting van 1976, die zelf verminderd werd met 468,9 miljoen tegenover de ingediende begroting 1976. De verhoging tegenover de ingediende begroting bedraagt dus slechts 14 %.

Hij stelt de vraag of in de loop van 1977 opnieuw verminderingen zullen toegepast worden. Hij herinnert eraan dat zowel in commissie als in openbare zitting reeds herhaaldelijk werd aangedrongen op een verhoging van de financiële middelen, die ter beschikking van het departement van Justitie gesteld worden. Het lid stelt ook de vraag of men even mild is voor Justitie als voor de andere departementen.

In antwoord op deze vraag deelt de Minister een vergelijkende tabel mede, waarin de begrotingscijfers van alle departementen worden opgenomen. Daaruit blijkt dat de stijging van het begrotingscijfer van het Departement van Justitie het gemiddelde haalt en dat de stijging in sommige andere departement minder hoog is o.m. bij Landbouw, Openbare Werken en Volksgezondheid.

Pour les subventions, la liste des bénéficiaires ne peut généralement pas être établie lors du dépôt du budget lorsqu'il s'agit de subventions facultatives, c'est-à-dire celles pour l'octroi desquelles les bénéficiaires doivent faire une demande. Dans les autres cas, les bénéficiaires sont généralement désignés, soit dans l'intitulé de l'article budgétaire, soit dans le programme justificatif.

b) *Appréciation sur l'augmentation du budget.*

Un membre souligne enfin que l'augmentation du budget de 1977 n'est pas aussi importante qu'il y paraît. Elle atteint en effet 17 % par rapport au budget ajusté de 1976, lequel a été amputé de 468,9 millions par rapport au budget déposé pour 1976. Par rapport au budget déposé, l'augmentation ne représente donc que 14 %.

Il demande si de nouvelles réductions interviendront en 1977 et rappelle que le relèvement des moyens financiers mis à la disposition du département de la Justice a été sollicité à plusieurs reprises tant en commission qu'en séance publique. Le membre demande également si la Justice bénéficie des mêmes largesses que les autres départements.

En réponse à cette question, le Ministre communique un tableau comparatif reprenant les montants budgétaires de tous les départements. Il s'avère que la progression du budget du département de la Justice se situe dans la moyenne et que certains départements connaissent une progression plus faible, notamment l'Agriculture, les Travaux publics et la Santé publique.

Begrotingen — Budgets	Lopende uitgaven en kapitaaluitgaven — Dépenses courantes et dépenses de capital			%	%
	1977	1976	1976		
	(1)	aangepast — ajusté (2)	aangenomen — voté (3)	(1) (2)	(1) (3)
Rijksschuld. — Dette publique	71 795,8	59 835,6	58 339,2	+ 19,98	+ 23,06
Pensioenen. — Pensions	97 431,2	87 455,1	86 136,5	+ 11,40	+ 13,11
Dotatiën. — Dotations	2 590,4	2 373,0	2 386,3	+ 9,16	+ 8,55
Eerste Minister. — Premier Ministre	3 099,7	2 791,1	2 844,1	+ 11,05	+ 8,98
Justitie. — Justice	18 845,4	16 049,6	16 518,5	+ 17,41	+ 14,08
Binnenlandse Zaken. — Intérieur	56 589,8	46 995,8	46 804,7	+ 20,41	+ 20,90
Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel. — Affaires étrangères et Commerce extérieur	5 146,0	4 476,9	4 425,0	+ 14,94	+ 16,29
Ontwikkelingssamenwerking — Coopération au Dévelop- pement	10 708,2	8 621,9	8 500,0	+ 24,19	+ 25,97
Landsverdediging. — Défense nationale	66 543,6	59 362,6	57 864,9	+ 12,09	+ 14,99
Rijkswacht. — Gendarmerie	10 794,8	9 429,5	9 551,4	+ 14,47	+ 13,01
Landbouw. — Agriculture :					
Departement. — Département	6 170,5	5 727,5	5 825,0	+ 7,73	+ 5,93
Cultuurkredieten N. — Crédits culturels N.	24,5	17,1	17,2	+ 43,27	+ 42,44
Cultuurkredieten F. — Crédits culturels F.	16,0	12,3	12,4	+ 30,08	+ 29,03
Economische Zaken. — Affaires économiques :					
Departement. — Département	20 277,7	18 546,7	18 053,1	+ 9,33	+ 12,32
Cultuurkredieten N. — Crédits culturels N.	91,8	80,9	79,0	+ 13,47	+ 16,20
Cultuurkredieten F. — Crédits culturels F.	93,3	82,6	80,7	+ 12,95	+ 15,61

Begrotingen — Budgets	Lopende uitgaven en kapitaaluitgaven — Dépenses courantes et dépenses de capital				
	1977	1976 aangepast — ajusté	1976 goedgekeurd — voté	%	%
	(1)	(2)	(3)	(1) (2)	(1) (3)
Middenstand. — Classes moyennes :					
Departement. — Département	4 494,6	4 086,7	3 972,2	+ 9,98	+ 13,15
Cultuurskredieten N. — Crédits culturels N.	443,4	379,7	379,7	+ 16,77	+ 16,77
Cultuurskredieten F. — Crédits culturels F.	352,2	295,1	295,1	+ 19,34	+ 19,34
Openbare Werken. — Travaux publics	39 772,0	37 041,4	35 982,6	+ 7,37	+ 10,53
Verkeerswezen. — Communications :					
Departement. — Département	73 264,5	65 056,2	60 750,9	+ 12,61	+ 20,59
Cultuurskredieten N. — Crédits culturels N.	648,9	586,1	591,2	+ 10,71	+ 9,75
Cultuurskredieten F. — Crédits culturels F.	696,3	538,1	544,1	+ 29,39	+ 27,97
P. T. T. — P. T. T.	15 781,4	14 205,8	14 130,1	+ 11,09	+ 11,68
Tewerkstelling en Arbeid. — Emploi et Travail	21 731,9	27 599,5	11 306,0	— 21,26	+ 92,21
Sociale Voorzorg. — Prévoyance sociale	79 747,8	63 426,0	67 956,7	+ 25,73	+ 17,35
Nationale Opvoeding, Nederlandstalig regime. — Educa- tion nationale, régime néerlandais :					
Departement. — Département	92 516,6	81 638,1	79 882,6	+ 13,32	+ 15,81
Kredieten C. N. C. — Crédits C. N. C.	1 942,5	2 190,5	2 187,7	— 11,33	— 11,21
Nationale Opvoeding, Franstalig regime. — Education nationale, régime français :					
Departement. — Département	73 274,5	65 699,4	64 027,6	+ 11,52	+ 14,44
Kredieten C. C. F. — Crédits C. C. F.	990,7	1 126,4	1 115,4	— 12,05	— 11,18
Nationale Opvoeding, gemeenschappelijke sector. — Edu- cation nationale, secteur commun	14 478,2	13 600,5	13 572,4	+ 6,45	+ 6,67
Gemeenschappelijke Culturele Zaken. — Affaires cultu- relles communes	3 927,7	3 297,8	3 338,5	+ 19,10	+ 17,64
Nederlandse Cultuur. — Culture néerlandaise :					
Cultuurskredieten N. — Crédits culturels N.	6 456,7	5 420,0	5 407,2	+ 19,12	+ 19,40
Franse Cultuur. — Culture Française :					
Cultuurskredieten F. — Crédits culturels F.	5 413,8	4 763,9	4 769,7	+ 13,64	+ 13,50
Duitse Cultuur — Culture allemande	47,7	27,0	27,0	+ 76,66	+ 76,66
Volksgezondheid en Gezin. — Santé publique et Famille :					
Departement. — Département	31 492,2	34 213,3	28 386,6	— 7,96	+ 10,94
Cultuurskredieten N. — Crédits culturels N.	497,8	432,0	466,7	+ 15,23	+ 6,66
Cultuurskredieten F. — Crédits culturels F.	356,2	300,3	312,2	+ 12,61	+ 14,09
Financiën. — Finances	30 860,5	27 177,5	29 980,6	+ 13,55	+ 2,93
Vlaamse Gewestelijke Aangelegenheden. — Affaires régio- nales flamandes	13 976,5	10 476,4	10 545,1	+ 33,40	+ 32,54
Waalse Gewestelijke Aangelegenheden. — Affaires régio- nales wallonnes	10 308,3	6 473,7	7 501,3	+ 59,23	+ 37,42
Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden. — Affaires régio- nales bruxelloises	2 541,3	1 948,1	1 948,8	+ 30,45	+ 30,40
Totalen. — Totaux	896 232,9	793 857,7	766 816,0	+ 12,89	+ 16,87

II. — ACTIVITEITEN OP INTERNATIONAAL VLAK.

1. Uiteenzetting van de Minister.

a) *Benelux.*

Op 10 februari 1976 nam de Minister deel aan de vergadering van de ministeriële werkgroep van Justitie van de Benelux tijdens welke met name de werkwijze van de Beneluxcommissie voor de eenmaking van het recht werd onderzocht. Ook werd aandacht besteed aan de mogelijkheid om het rijverbod, wanneer dat in één van de drie landen is uitgesproken, over de grenzen heen uit te breiden.

b) *De Conferentie van de Ministers van Justitie van de Raad van Europa.*

De X^e Conferentie van de Ministers van Justitie van de Raad van Europa ging door te Brussel op 3 en 4 juni laatstleden. Zij werd voorafgegaan door een samenspraak in het Parlement met de juridische commissie van de parlementaire assemblee van de Raad van Europa over het vraagstuk van de verbetering van de samenwerking tussen de Europese parlementsleden en de comitees van internationale deskundigen.

De Minister werd gekozen tot voorzitter van de Conferentie en als ondervoorzitter kreeg hij zijn Noorse ambtsgeenoot, Mevrouw Valec.

Zowat alle ministers van de achttien landen van de Raad van Europa evenals waarnemers van het Vaticaan, van Liechtenstein, Spanje en Portugal namen aan de Conferentie deel.

De Spaanse minister van Justitie Garrigues wees op de belangrijke wetshervormingen die in Spanje aan de gang zijn, in het bijzonder op het gebied van de fundamentele rechten van de mens; hij onderstreepte dat Spanje zijn samenwerking met de andere lidstaten van de Raad van Europa hoopte te ontwikkelen.

De Portugese Minister van Justitie Pinheiro Farinha sprak de wens uit dat zijn land eerlang lid van de Raad van Europa zou worden. Die wens is kort geleden in vervulling gegaan.

Aan de Conferentie werd een rapport van Zwitserland voorgelegd over de evolutie van het gezinsrecht. Het werd door de heer Fügler toegelicht. Na een vergelijkend overzicht van de wetgevingen in verschillende Europese landen en na een opsomming van de inspanningen die werden geleverd om tot een harmonisering te komen, onderstreept het rapport dat het moeilijk is het gezinsrecht te harmoniseren omdat het nauw samenhangt met de godsdienstige, morele en sociale opvattingen, doch een harmonisering is soms noodzakelijk omdat die mengeling van wetten aanzienlijke moeilijkheden doet ontstaan.

Uit de daaropvolgende bespreking kwamen de volgende strekkingen op het vlak van het gezinsrecht naar voren :

— het schuldbegrip wordt in de echtscheidingsprocedures steeds meer achterwege gelaten en beide geslachten worden in die procedure gelijkgesteld;

— de meeste lidstaten hebben vooruitgang geboekt op het stuk van de toestand van buitenechtelijke kinderen;

— het belang van het kind primeert in vraagstukken betreffende het toezicht op minderjarigen en de uitoefening van de ouderlijke macht;

— er is reeds heel wat gedaan en er valt nog veel te doen om de gelijkheid van de echtgenoten en de evenwaardigheid van hun rechten te waarborgen.

In dat verband hechtte de Conferentie haar goedkeuring aan een resolutie waarin wordt aanbevolen dat het Europese comité voor juridische samenwerking opdracht krijgt een

II. — ACTIVITES SUR LE PLAN INTERNATIONAL.

1. Exposé du Ministre.

a) *Benelux.*

Le Ministre a participé le 10 février 1976 à la réunion du groupe de travail ministériel de la Justice du Benelux au cours de laquelle ont été examinées les méthodes de travail de la Commission Benelux pour l'unification du droit, ainsi que la possibilité d'extension au-delà des frontières d'une déchéance du droit de conduire un véhicule prononcée dans un des trois pays.

b) *La Conférence des Ministres de la Justice du Conseil de l'Europe.*

La X^{me} Conférence des Ministres de la Justice du Conseil de l'Europe s'est tenue à Bruxelles les 3 et 4 juin derniers. Elle fut précédée d'un colloque avec la Commission juridique de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe qui se tint au Parlement et au cours duquel fut évoquée la question de l'amélioration de la collaboration entre les parlementaires européens et les comités d'experts internationaux.

Le Ministre a été élu président de la Conférence avec comme vice-président, M^e Valée, sa collègue norvégienne.

Presque tous les ministres des 18 pays du Conseil de l'Europe participèrent à la conférence, ainsi que des observateurs du Vatican, du Liechtenstein, de l'Espagne et du Portugal.

M. Garrigues, Ministre espagnol de la Justice fit référence aux importantes réformes législatives en cours en Espagne, particulièrement dans le domaine des droits fondamentaux de l'individu, et souligna que l'Espagne espérait développer sa collaboration avec les Etats membres du Conseil de l'Europe.

M. Pinheiro Farinha, Ministre de la Justice du Portugal, a exprimé le souhait que son pays devienne bientôt membre du Conseil de l'Europe, ce qui s'est réalisé récemment.

La Conférence était saisie d'un rapport de la Suisse développé par M. Fügler, sur l'évolution du droit de la famille. Après avoir donné un aperçu comparatif des législations des différents états européens et passé en revue les efforts déployés dans le sens d'une harmonisation, le rapport souligne qu'il est difficile d'harmoniser le droit de la famille, celui-ci étant étroitement lié aux conceptions religieuses, morales et sociales, mais qu'une harmonisation est parfois nécessaire car cette mosaïque législative suscite des difficultés considérables.

La discussion qui suivit permit d'énumérer les tendances suivantes dans le domaine du droit de la famille :

— l'abandon progressif de la notion de faute dans les procédures de divorce et l'égalité des sexes dans le cadre de ces procédures;

— les progrès réalisés dans la plupart des Etats membres quant à la situation des enfants nés hors mariage;

— la prise en considération de l'intérêt supérieur de l'enfant dans les questions relatives à la garde des mineurs et à l'exercice de l'autorité parentale;

— les travaux qui ont été ou seront réalisés en vue d'assurer l'égalité des conjoints et l'équivalence des droits.

La Conférence a adopté à ce sujet une résolution qui recommande que le Comité européen de coopération juridique reçoive le mandat de préparer une étude afin de déter-

studie aan te vatten om de nog te harmoniseren materies en de orde van voorrang te bepalen. In de resolutie komt tevens de wens tot uiting dat een gunstig gevolg moet worden gegeven aan het initiatief van de Oostenrijkse Minister van Justitie om in 1977 te Wenen een Europese Conferentie van het gezinsrecht te organiseren.

Vervolgens legde de Franse Minister Lecanuet een rapport voor over de strafvormen die de vrijheidsberovende straffen kunnen vervangen. Hij maakte de balans op van de Franse experimenten ter zake en gaf een overzicht van de experimenten in andere Europese landen. Ook onderstreepte hij de nadelen van de vrijheidsberovende straffen van middel-lange duur en hij stelde voor de vervangingsmaatregelen uit te breiden.

De door de Conferentie in dat verband aangenomen resolutie beveelt grondige onderzoeken terzake aan, in het licht van de experimenten van de lidstaten.

De Conferentie toonde zich eveneens bezorgd over ge-eigende maatregelen om bepaalde nieuwe beraamde vormen van geweld te bestrijden. De meeste afgevaardigden hechten hun steun aan een door een Comité van deskundigen uit-gewerkt ontwerp van overeenkomst (voor de bestrijding van het terrorisme), onder de auspiciën van het Europese comité voor de criminele vraagstukken; bedoeld ontwerp wordt door het Comité van Ministers onderzocht. Daarbij spreken zij de hoop uit dat het zo vlug mogelijk ter ondertekening wordt voorgelegd. In de desbetreffende resolutie werd de wens uitgesproken « dat de aldus aangevatte procedure eerlang tot een goed einde zal worden gebracht » werd de aan-beveling gegeven om alle mogelijkheden te onderzoeken en te bevorderen om de onderlinge bijstand tussen de gerechte-lijke autoriteiten met het oog op de in het ontwerp van over-eenkomst bedoelde inbreuken te versterken, te vergemakke-lijken en te versnellen.

Nog steeds in het kader van de Raad van Europa is het departement vertegenwoordigd in het Europese Comité voor juridische samenwerking. In de loop van de jongste twee zit-tingen werden verschillende belangrijke werkmiddelen aan-genomen.

De Minister citeert met name :

— een ontwerp van resolutie betreffende de juridische bijstand in burgerlijke, commerciële en administratieve aan-gelegenheden; het ontwerp beveelt de lidstaten van de Raad van Europa aan, onder dezelfde voorwaarden als die welke voor de eigen burgers gelden, juridische bijstand te verle-nen aan de ingezetenen van alle lidstaten en aan alle andere rechtspersonen die hun gewone verblijfplaats hebben op het grondgebied van de lid-staat waar de procedure haar beloop moet krijgen;

— een ontwerp van Europees akkoord over de overzen-ding van aanvragen om juridische bijstand : dit ontwerp wil de indiening van de aanvraag vergemakkelijken door de ene overheid de aanvraag rechtstreeks naar de andere overheid te doen verzenden.

— een ontwerp van overeenkomst over de aansprakelijk-heid bij ongevallen veroorzaakt door produkten, waarbij de producent in geval van lichamelijke letsels en van over-lijden verplicht is de schade te vergoeden welke het gevolg is van het overlijden of van lichamelijke letsels die door zijn produkt zijn veroorzaakt, tenzij het slachtoffer door zijn eigen schuld mede de schade heeft veroorzaakt.

Het Europese comité voor juridische samenwerking heeft verschillende comités van deskundigen opgericht waaraan het departement meewerkt. Het is vertegenwoordigd in een comité van deskundigen dat belast is met het onderzoek van mogelijke bepalingen om de computerdata over de grenzen heen te beschermen.

miner notamment les matières à harmoniser ainsi que les priorités et qui souhaite qu'une suite favorable soit donnée à l'initiative du Ministre autrichien de la Justice de tenir en 1977 à Vienne une Conférence européenne du droit de la famille.

Elle entendit ensuite un rapport du Ministre français, M. Lecanuet, sur les méthodes de substitution aux peines privatives de liberté. Après avoir donné le bilan des expé-riences françaises, et un aperçu de celles d'autres pays euro-péens, il a souligné les inconvénients des peines privatives de liberté de durée moyenne et a proposé l'élargissement des mesures de substitution.

La résolution prise par la Conférence dans ce domaine recommande notamment de promouvoir en cette matière des recherches approfondies à la lumière des expériences des Etats membres.

La Conférence s'inquiéta également des mesures propres à combattre certaines nouvelles formes de violence concer-tée. La plupart des délégués donnèrent leur appui à un projet de convention élaboré par un comité d'experts (projet de convention pour la répression du terrorisme), sous les auspices du Comité européen pour les problèmes criminels (C. E. P. C.), projet à l'examen du Comité des ministres, en formulant l'espoir qu'il soit ouvert à la signature dès que possible. La résolution prise à ce sujet a exprimé le vœu « que la procédure ainsi engagée sera prochainement me-née à bien » et recommandé d'étudier et de promouvoir toutes les possibilités de renforcer, de faciliter et d'accélé-rer l'assistance mutuelle entre les autorités judiciaires pour la répression des infractions visées par le projet de conven-tion.

Toujours dans le cadre du Conseil de l'Europe, le dépar-tement est représenté au Comité européen de coopération juridique (C. C. J.). Au cours des deux dernières sessions, plusieurs instruments importants y ont été adoptés.

Le Ministre cite notamment :

— un projet de résolution concernant l'assistance judi-ciaire en matière civile, commerciale et administrative qui recommande aux Etats membres du Conseil de l'Europe d'accorder dans les mêmes conditions que celles prévues pour leurs nationaux, le bénéfice de l'assistance judiciaire aux ressortissants de tout Etat membre du Conseil de l'Euro-pe et à toute autre personne physique ayant sa résidence habituelle sur le territoire de l'Etat membre dans lequel la procédure doit se dérouler;

— un projet d'accord européen sur la transmission des demandes d'assistance judiciaire qui tend à faciliter l'in-troduction de ces demandes en prévoyant une transmission directe d'autorité à autorité;

— un projet de convention sur la responsabilité du fait des produits en cas de lésions corporelles et de décès, qui oblige le producteur à réparer les dommages résultant d'un décès ou de lésions corporelles causés par son produit, sauf si la victime a, par sa faute, contribué au dommage.

Le Comité européen de coopération juridique a créé divers comités d'experts auxquels collabore le département. Ce dernier est représenté à un comité d'experts qui est chargé d'examiner les dispositions qui pourraient être prises pour les protections transfrontalières des données mises sur ordi-nateur.

Het zetelt eveneens in een comité van deskundigen inzake strafrechtelijke bepalingen in burgerlijk recht, in een comité dat zich bezighoudt met de juridische gelijkheid van de echtgenoten in burgerlijk recht en dat door een ambtenaar van het departement van Justitie wordt voorgezeten en in een comité dat zich bezighoudt met de overplanting van organen, dat eveneens door een ambtenaar van het departement wordt voorgezeten.

c) *De E. E. G.*

In de Europese Economische Gemeenschap worden tal van comité's door de Commissie of door de Raad van ministers opgericht.

In het kader van de Commissie werkte het departement mee aan de voorbereiding van een richtlijn over de aansprakelijkheid voor produkten met gebreken, een richtlijn over de garantieovereenkomst en aan verschillende richtlijnen inzake verzekeringen.

In de Raad van ministers heeft de groep Economische Vraagstukken het onderzoek beëindigd van een richtlijn tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het vrij verrichten van diensten door advocaten. Die richtlijn moet de advocaten in staat stellen hun activiteit bij wijze van dienstverlening uit te oefenen in de E. E. G.-landen, onder bepaalde voorwaarden en beperkingen, zoals de naleving van de deontologische regels in de Staat waar zij hun diensten verlenen.

Die groep voor de economische vraagstukken heeft ten andere het onderzoek beëindigd van een tweede richtlijn die betrekking heeft op de oprichting van naamloze vennootschappen en op het behoud van en de wijzigingen in het maatschappelijk kapitaal; die richtlijn zou voor het einde van het lopende jaar door de Raad van ministers van de Economische Gemeenschappen definitief worden vastgelegd.

Ook lijkt het nuttig erop te wijzen dat in het kader van de E. E. G. andere besprekingen aan de gang zijn over het statuut van de Europese naamloze vennootschappen, die eind oktober laatsleden een aanvang namen, over een ontwerp van overeenkomst betreffende het faillissement en andere gelijkaardige procedures, — deze besprekingen hebben tot doel het tussen de zes oorspronkelijke E. E. G.-lidstaten opge maakte ontwerp van overeenkomst aan te passen aan de procedures die in Groot-Brittannië, Ierland en Denemarken van kracht zijn — en tenslotte de besprekingen aangaande een ontwerp van overeenkomst over de wet welke op de contractuele en extra-contractuele verplichtingen van toepassing is.

2. Bespreking.

Een lid dringt aan op de bekrachtiging van reeds afgesloten internationale verdragen o.m. betreffende de dwangsom, de agentuurovereenkomst en het boetebeding.

In Luxemburg zou men met deze bekrachtiging reeds praktisch klaar gekomen zijn.

De Minister deelt mede dat het wetsontwerp houdende goedkeuring van de Benelux-Overeenkomst betreffende de dwangsom door de Minister van Buitenlandse Zaken voor advies aan de Raad van State werd voorgelegd. Het ziet er naar uit dat dit ontwerp binnenkort bij het Parlement zal worden ingediend.

In verband met de Benelux-Overeenkomst betreffende het boetebeding, lijkt het niet aangewezen reeds nu een wetsontwerp tot goedkeuring van die overeenkomst neer te leggen om de reden dat een comité van experts van de Raad van Europa belast werd met de voorbereiding van een resolutie terzake. Alvorens een beslissing over deze taak wordt genomen, dient te worden gewacht totdat dit comité zijn werkzaamheden heeft beëindigd.

Il participe également à un comité d'experts sur les clauses pénales en droit civil, à un comité sur l'égalité juridique des époux en droit civil dont un des fonctionnaires du département de la Justice assume la présidence ainsi qu'à un comité sur les greffes d'organes, également présidé par un des fonctionnaires du département.

c) *La C. E. E.*

A la Communauté économique européenne, de nombreux comités sont créés par la Commission ou par le Conseil des ministres.

Dans le cadre de la Commission, le département a collaboré à la préparation d'une directive sur la responsabilité du fait des produits défectueux, d'une directive sur le contrat de cautionnement et à diverses directives en matière d'assurances.

Au Conseil des ministres, le groupe des questions économiques a achevé l'examen d'une directive visant à faciliter l'exercice effectif de la libre prestation de services par les avocats. Cette directive doit permettre aux avocats d'exercer leurs activités, à titre de prestations de services, dans les pays de nos partenaires à la C. E. E. sous certaines conditions et limites telles que le respect des règles de la déontologie dans l'Etat d'accueil.

Ce groupe des questions économiques a, par ailleurs, terminé l'examen d'une deuxième directive qui a trait à la constitution de la société anonyme ainsi qu'au maintien et aux modifications de son capital; celle-ci sera définitivement arrêtée par le Conseil des ministres des Communautés européennes avant la fin de la présente année.

Il paraît encore utile de signaler d'autres négociations dans le cadre de la C. E. E. telles que celles sur le statut de la société anonyme européenne qui ont débuté au mois d'octobre dernier, celles sur un projet de convention relative à la faillite et aux autres procédures analogues, par lesquelles on adapte le projet de convention établi entre les six Etats membres originaires de la C. E. E. aux procédures que connaissent la Grande-Bretagne, l'Irlande et le Danemark et enfin celles relatives à un projet de convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles et extra-contractuelles.

2. Discussion.

Un membre insiste pour que soient ratifiées les conventions internationales déjà signées, notamment en ce qui concerne l'astreinte, le contrat d'agence et la clause pénale.

Au Grand-Duché de Luxembourg, cette ratification serait déjà pratiquement chose faite.

Le Ministre signale que le projet de loi portant approbation de la Convention Benelux relative à l'astreinte a été soumis à l'avis du Conseil d'Etat par le Ministre des Affaires étrangères. Il semble que ce projet pourra être déposé au Parlement dans un délai assez rapproché.

Pour ce qui concerne la Convention Benelux relative à la clause pénale, il n'a pas été jugé opportun de déposer dès à présent un projet de loi d'approbation, pour le motif qu'un comité d'experts du Conseil de l'Europe a été chargé de préparer un projet de résolution en matière de clause pénale. Il convient d'attendre l'aboutissement des travaux de ce comité avant de prendre une décision sur ce point.

Het ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Benelux-Overeenkomst betreffende de agentuurovereenkomst, met bijlage, ondertekend te 's-Gravenhage op 26 november 1973, werd door de Minister van Buitenlandse Zaken op 19 maart 1976 bij het Parlement ingediend (Kamer, 1975-1976, n° 831/1 dd. 19 maart 1976; Senaat, 1975-1976, n° 888/1 dd. 3 juni 1976).

Anderzijds heeft de Minister van Justitie op 25 mei 1976 het ontwerp van wet betreffende de handelsagentuurovereenkomsten ingediend dat onze wetgeving aanpast aan de gemeenschappelijke bepalingen gevoegd bij de Benelux-Overeenkomst betreffende de agentuurovereenkomst (Senaat, 1975-1976, n° 871/1 dd. 25 mei 1976).

Deze twee ontwerpen zullen samen behandeld worden.

* * *

Een lid wenst te weten om welke reden Spanje in juni jl. aanwezig was op de vergadering van de Ministers van Justitie te Brussel.

De Minister herinnert er aan dat de volgende landen deel uitmaken van de Raad van Europa : de negen landen van de E. E. G., Oostenrijk, Cyprus, Griekenland, IJsland, Malta, Noorwegen, Portugal, Zweden, Zwitserland en Turkije.

Spanje heeft, evenals andere landen zoals Finland en Liechtenstein, als waarnemer deelgenomen aan de X^e Conferentie van de Europese Ministers van Justitie, die in juni jl. heeft plaatsgehad; in die hoedanigheid werd dit land reeds uitgenodigd op de vorige conferentie van de Europese Ministers van Justitie.

* * *

Hetzelfde lid waarschuwt voor de toepassing van de Internationale Conventie tegen het terrorisme. Hij vreest dat die Conventie zou kunnen leiden tot een breuk met onze traditie van gastvrijheid tegenover vreemde politieke delinquenten.

De Minister legt uit dat het Europees Verdrag tot betuiging van het terrorisme beperkt is tot de Lid-Staten van de Raad van Europa, die alle het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens hebben bekrachtigd.

Eerstgenoemd verdrag heeft een tweevoudig doel :

1° het mogelijk maken voor de Lid-Staten, die het verdrag hebben ondertekend, om de door hen onderling gesloten uitleveringsverdragen toe te passen op de in artikel 1 opgesomde misdrijven, waarvan de eventuele politieke aard niet meer zal worden opgespoord noch ingeroepen. Het betreft hier zeer zware misdrijven : vliegtuigkaping, sabotage van luchtvaartuigen, aanslagen tegen diplomaten, gijzeling, gebruik van bommen, bombrieven, automatische wapens.

De Staten kunnen die mogelijkheid uitbreiden tot iedere andere ernstige gewelddaad tegen in artikel 1 niet genoemde personen;

2° de Lid-Staten, die het verdrag hebben ondertekend en de vermeende dader van het misdrijf niet uitleveren, ertoe verplichten zich bevoegd te verklaren en de zaak bij de bevoegde overheid van hun land aanhangig te maken.

Aan het verdrag ligt de gedachte ten grondslag dat in de betrekkingen tussen democratische landen, waar de individuele vrijheden dan toch zijn gewaarborgd, blinde en erge

Le projet de loi portant approbation de la Convention Benelux concernant le contrat d'agence, avec annexe, signée à La Haye le 26 novembre 1973, a été déposé au Parlement par le Ministre des Affaires étrangères le 19 mars 1976 (Doc. de la Chambre n° 831/1 du 19 mars 1976, session 1975-1976, et Doc. du Sénat n° 888/1 du 3 juin 1976, session 1975-1976).

De son côté, le Ministre de la Justice a déposé, le 25 mai 1976, le projet de loi concernant le contrat d'agence commerciale, qui adapte notre législation aux dispositions communes annexées à la Convention Benelux concernant le contrat d'agence (Doc. du Sénat n° 871/1 du 25 mai 1976, session 1975-1976).

Ces deux projets de loi seront examinés conjointement.

* * *

Un membre s'enquiert de la raison de la présence de l'Espagne à la réunion des Ministres de la Justice à Bruxelles en juin dernier.

Le Ministre rappelle que les pays suivants font partie du Conseil de l'Europe : les neufs pays de la C. E. E., l'Autriche, Chypre, la Grèce, l'Islande, Malte, la Norvège, le Portugal, la Suède, la Suisse et la Turquie.

De même que d'autres pays, comme la Finlande et le Liechtenstein, l'Espagne a assisté en qualité d'observateur à la X^e Conférence des Ministres européens de la Justice, qui s'est tenue à Bruxelles en juin dernier. L'Espagne avait d'ailleurs déjà été invitée, en cette qualité, aux précédentes conférences des Ministres européens de la Justice.

* * *

En ce qui concerne l'application de la Convention internationale contre le terrorisme, le même membre exprime la crainte que cette Convention puisse nous amener à rompre avec nos traditions d'hospitalité envers les délinquants politiques étrangers.

Le Ministre précise que la Convention européenne pour la répression du terrorisme est une convention limitée aux pays membres du Conseil de l'Europe, qui ont tous ratifiés la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme.

Elle a un double objet :

1° permettre entre Etats membres de la convention, l'application des conventions d'extradition existant entre eux aux infractions énumérées à l'article premier dont le caractère politique éventuel ne sera plus recherché ni invoqué. Ce sont des infractions très graves : pirateries aérienne, sabotage d'aéronefs, attaques contre les diplomates, prises d'otages, utilisation de bombes, lettres piégées, armes à feu automatiques.

Les Etats peuvent étendre cette possibilité à tout autre acte grave de violence contre les personnes non visées à l'article premier;

2° son deuxième objectif est d'obliger les Etats contractants, lorsqu'ils n'extradent pas l'auteur soupçonné de l'infraction, à établir leur compétence et à soumettre l'affaire à leurs autorités compétentes.

La convention est basée sur l'idée qu'entre états démocratiques, dans lesquels existent les garanties de liberté individuelle, les actes aveugles et graves de violence contre

daden van geweld tegen personen, al zijn die daden politiek getint, niet ongestraft kunnen blijven, en dat voorts uitlevering in de hand moet worden gewerkt opdat de schuldige bij voorkeur daar kan worden gevonnist waar de feiten werden bedreven en de bewijzen aanwezig zijn.

Het verdrag houdt ook een aantal vrijwaringsbedingen in en mogelijkheden tot voorbehoud.

Vrijwaringsbedingen :

a) mogelijkheid om tegen het verzoek om uitlevering in te gaan wanneer de aangesproken Staat vermoedt dat het verzoek door andere redenen is ingegeven dan die welke worden ingeroepen (art. 5);

b) mogelijkheid om het verdrag zonder uitstel op te zeggen (art. 14);

c) ophouding van het verdrag ten aanzien van een land dat uit de Raad van Europa treedt of er geen deel meer van uitmaakt (art. 15).

Voorbehoud (art. 13) :

— mogelijkheid om artikel 1 niet automatisch toe te passen;

— de mogelijkheden tot voorbehoud zijn niet uitdrukkelijk beperkt.

Het verdrag doet uiteraard geen afbreuk aan het gebruikelijke asielrecht noch aan de internationale verbintenissen inzake vluchtelingen.

* * *

Hetzelfde lid herinnert er tenslotte aan dat de pers melding maakt van de aanwezigheid van buitenlandse politieke politiediensten in België.

Hij wenst te weten hoe het gesteld is met de samenwerking met deze politieke politiediensten o.m. de Chileense, de Portugese en de Spaanse.

Volgens de Minister bestaat er geen samenwerking tussen zijn diensten en de politieke politie van Chili, Portugal en Spanje.

Wat de Chileense politieke politie betreft, verwijst hij naar het antwoord van 9 november 1976 op de interpellatie van Mevrouw Ryckmans-Corin en van de heer Glinne. De persberichten over de aanwezigheid te Brussel van leden van de D.I.N.A. (Dirección de Inteligencia Nacional) worden door geen enkel concreet element bevestigd.

III. — VERWEZENLIJINGEN OP HET VLAK VAN HET INTERNE RECHT EN DESBETREFFENDE WETSONTWERPEN.

De Minister geeft een omstandig overzicht van zijn beleid en van de voorgenomen maatregelen op wetgevend gebied o.m. inzake strafrecht, de rechterlijke inrichting, het burgerlijk en handelsrecht.

1. Strafrecht.

De Minister zal eerlang aan de Ministerraad een voorontwerp van wet over de uitlevering voorleggen.

Die tekst zal artikel 1 van de wet van 13 maart 1874 op de uitlevering wijzigen. De huidige regeling met een lijst

les personnes, même si leur objectif est politique, ne peuvent bénéficier de l'immunité, et que d'autre part, il convient de favoriser l'extradition afin que le coupable soit de préférence jugé là où les faits ont été commis et où se trouvent les preuves.

La convention contient également de nombreuses clauses de sauvegarde et la possibilité de formuler des réserves :

Clauses de sauvegarde :

a) possibilité de refus d'accéder à la demande d'extradition lorsque l'Etat requis estime que la demande est formulée pour d'autres motifs que ceux invoqués (art. 5);

b) possibilité de dénoncer la convention sans délai (art. 14);

c) la convention cesse de produire ses effets vis-à-vis d'un pays qui se retire du Conseil de l'Europe ou cesse de lui appartenir (art. 15).

Réserves possibles (art. 13) :

— possibilité de ne pas appliquer automatiquement l'article premier;

— les possibilités de réserves ne sont pas expressément limitées.

Il est certain que la convention ne porte pas atteinte au droit d'asile traditionnel et ne fait pas obstacle aux engagements internationaux concernant les réfugiés.

* * *

Le même membre rappelle enfin que la presse fait état de la présence en Belgique de services d'une police politique étrangère.

Il demande ce qu'il en est de la collaboration avec ces services de police politique (polices chilienne, portugaise et espagnole notamment).

Le Ministre déclare qu'il n'existe aucune collaboration entre ses services et les polices politiques chilienne, portugaise et espagnole.

En ce qui concerne la police chilienne, il se réfère à la réponse faite le 9 novembre 1976 aux interpellations de Mme Ryckmans-Corin et de M. Glinne. Aucun élément concret ne permet de confirmer les informations parues dans la presse sur la présence à Bruxelles de membres de la D.I.N.A. (Dirección de Inteligencia Nacional).

III. — REALISATIONS AU NIVEAU DU DROIT INTERNE ET PROJETS DE LOI QUI S'Y RAPPORTENT.

Le Ministre donne un aperçu circonstancié de sa politique et des mesures envisagées sur le plan législatif, notamment en ce qui concerne le droit pénal, l'organisation judiciaire, le droit civil et le droit commercial.

1. Droit pénal.

Le Ministre soumettra prochainement au Conseil des Ministres un avant-projet de loi sur l'extradition.

Ce texte modifiera l'article 1^{er} de la loi du 13 mars 1874 sur l'extradition en remplaçant le système de la liste des

van inbreuken zal worden vervangen door een soepeler en modernere regeling die gebaseerd is op de strafmaat die aan de dubbele tenlastelegging is verbonden.

Aan de Ministerraad zal eveneens een wetsontwerp worden voorgelegd dat ertoe strekt de aankoop en het bezit van de karabijn 22 long rifle te reglementeren.

2. Rechterlijke inrichting.

Inzake rechterlijke organisatie werd in verschillende rechtbanken het aantal magistraten verhoogd om in de huidige behoeften te voorzien.

De wet van 30 juni 1976, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 24 juli 1976, zorgde voor de uitbreiding van het kader van de magistraten van de zetel in de rechtbanken van eerste aanleg.

De wet van 6 juli 1976, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 10 augustus 1976, zorgde voor de uitbreiding van de personeelsformatie in de arbeidsrechtbanken.

Anderzijds wordt een vermindering in uitzicht gesteld van het aantal magistraten waar zulks mogelijk is :

- een wetsontwerp strekt ertoe het aantal rechters in de politierechtbank van Antwerpen te verminderen;
- een ander ontwerp voorziet in een gelijkaardige bepaling voor de gerechtelijke kantons Landen en Tienen.

Diverse studies zijn aan de gang in verband met de rechterlijke organisatie en de rechtspleging :

— ingevolge de samenvoegingen van gemeenten moet de samenstelling van de thans bestaande gerechtelijke kantons en arrondissementen worden aangepast. De aanpassing van de wettelijke bepalingen terzake zal worden toevertrouwd aan een bijzondere commissie.

De wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken wordt herzien met het oog op de aanpassing ervan aan de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek en de herziening van de Grondwet. Nieuwe bepalingen zullen worden voorgesteld voor het gebruik van de talen in de Oostkantons en in het arrondissement Verviers evenals voor de militaire strafrechtspleging in het Duits.

3. Burgerlijk recht.

Tijdens het jaar 1976 werd de langverwachte hervorming van de huwelijksvermogensstelsel werkelijkheid. Zo werden belangrijke wijzigingen aangebracht in het Burgerlijk Wetboek : de artikelen 212 tot 226 betreffende de wederzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten evenals de hele Titel V van Boek III van het Burgerlijk Wetboek betreffende het eigenlijke huwelijksgoederenrecht werden door nieuwe bepalingen vervangen.

Het belangrijkste aspect van die hervorming, waarvan de eerste fase erin bestond in 1958 de onbekwaamheid van de gehuwde vrouw op te heffen, bestaat erin aan de echtgenote dezelfde bevoegdheden toe te kennen als aan de echtgenoot, zowel voor het beheer van de gemeenschappelijke goederen als voor de eigen goederen. Een andere nieuwigheid die moet worden onderstreept is de aanneming van het principe van de veranderbaarheid van het huwelijksvermogensstelsel.

Volgende ontwerpen zijn bij de Kamer ingediend :

a) het ontwerp tot uitbreiding van de erfrechten van de langstlevende echtgenoot dat door de Senaat op 21 november 1973 aangenomen werd, is door de Kamercommissie voor de Justitie eind 1975 in behandeling genomen. Deze Commissie stelde enkele amendementen voor, die voorna-

infractions par un système plus souple et plus moderne, basé sur le montant de la peine liée à la double incrimination.

Le Conseil des Ministres sera également saisi d'un projet de loi tendant à réglementer l'acquisition et la détention de la carabine 22 long rifle.

2. Organisation judiciaire.

En matière d'organisation judiciaire, il a été procédé à une augmentation du nombre des magistrats dans plusieurs tribunaux en vue de répondre aux besoins actuels.

La loi du 30 juin 1976, parue au *Moniteur belge* du 24 juillet 1976, a réalisé l'extension du cadre des magistrats du siège des tribunaux de première instance.

La loi du 6 juillet 1976, parue au *Moniteur belge* du 10 août 1976, a réalisé l'extension du cadre des tribunaux du travail.

En revanche, des réductions du nombre de magistrats sont envisagées là où elles apparaissent possibles :

- un projet de loi tend à réduire le nombre de juges au tribunal de police d'Anvers;
- un autre projet prévoit une disposition similaire pour les cantons judiciaires de Landen et de Tirlemont.

Diverses études sont en cours en ce qui concerne l'organisation et la procédure judiciaires :

Les fusions de communes nécessitent un aménagement de la composition des cantons et arrondissements judiciaires qui existent actuellement. L'adaptation des dispositions légales en la matière sera confiée à une commission ad hoc.

La loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire est revue en vue d'être adoptée aux dispositions du Code judiciaire et à la révision de la Constitution. De nouvelles dispositions sont envisagées pour l'emploi des langues dans les cantons de l'Est et dans l'arrondissement de Verviers ainsi que pour la procédure pénale militaire en allemand.

3. Droit civil.

Au cours de l'année 1976 a été réalisée la réforme tant attendue des régimes matrimoniaux. Des modifications importantes ont ainsi été apportées au Code civil : les articles 212 à 226 relatifs aux droits et devoirs respectifs des époux et tout le Titre V du Livre III du Code civil, relatif aux régimes matrimoniaux proprement dits, ont été remplacés par des dispositions nouvelles.

L'aspect le plus important de cette réforme, dont la première étape avait été l'abolition de l'incapacité de la femme mariée en 1958, est l'attribution à l'épouse de pouvoirs égaux à ceux du mari tant dans la gestion des biens communs que des biens propres. Une autre innovation qui mérite d'être soulignée est l'adoption du principe de la mutabilité du régime matrimonial.

Les projets suivants ont été soumis aux Chambres :

a) le projet étendant les droits successoraux du conjoint survivant, adopté par le Sénat le 21 novembre 1973, a été examiné par la Commission de la Justice de la Chambre à la fin de l'année 1975. Celle-ci y a apporté un certain nombre d'amendements, qui se rapportent principalement aux

melijk betrekking hadden op de rechten van de langstlevende echtgenoot die in samenloop komt met een kind uit het eerste huwelijk van de overledene, op de gevallen waarin de echtgenoot het recht van vruchtgebruik kan verliezen of ontzegd worden (feitelijke scheiding, vordering tot echtscheiding) de inbreng van de giften aan de echtgenoot gedaan en vooral het voorbehouden gedeelte van de langstlevende echtgenoot. Het aldus geamendeerde ontwerp werd op 12 februari van dit jaar door de Kamer goedgekeurd en terug naar de Senaat verzonden. Thans worden die amendementen bestudeerd door een gemengde commissie bestaande uit vertegenwoordigers van Kamer en Senaat.

b) De Senaat heeft eveneens een wetsontwerp behandeld met betrekking tot de verlaging van de burgerlijke meerderjarigheid tot 18 jaar, dat op 22 augustus 1975 is ingediend.

Onder de teksten die op het departement worden bestudeerd haalt de Minister aan :

a) een voorontwerp van wet betreffende de hervorming van het recht van afstamming; dit voorontwerp wil een grondige hervorming invoeren in de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek betreffende de wettelijke en de natuurlijke afstamming, ten einde aan de wettige en de natuurlijke kinderen een gelijkwaardig statuut te geven. Het ontwerp steunt met name op de conclusies van de werkgroep « Anonymaat van de moeder » welke was opgericht bij de Staatscommissie voor de ethische problemen.

b) een voorontwerp tot wijziging van artikel 93 van de Gemeentewet : ingevolge de op 1 januari 1977 in werking getreden samenvoegingen van gemeenten zijn de opdrachten van de ambtenaren van de burgerlijke stand in de nieuwe gemeenten aanzienlijk zwaarder geworden. Thans is een voorontwerp van wet in voorbereiding dat ertoe strekt artikel 93 van de Gemeentewet te wijzigen om de ambtenaar van de burgerlijke stand in gemeenten met 5 000 inwoners en meer de mogelijkheid te geven, volgens de behoeften van de dienst en met de toestemming van het college van burgemeester en schepenen, één of meer personeelsleden van het gemeentebestuur af te vaardigen om, onder zijn leiding, het ambt van ambtenaar van burgerlijke stand waar te nemen.

Genoemd voorontwerp werd voor advies aan het departement van Binnenlandse Zaken overgemaakt :

c) Een voorontwerp van wet tot wijziging van diverse bepalingen van het Burgerlijk Wetboek, het Strafwetboek en het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de akten van de burgerlijke stand. Dit voorontwerp wordt opgesteld aan de hand van voorstellen geformuleerd door de Vaste commissie voor de burgerlijke stand; het strekt ertoe de burgerlijke stand te rationaliseren : enerzijds wordt een einde gemaakt aan bepaalde anachronismen of overbodige formaliteiten en anderzijds worden bepaalde oordeelkundig gebleken praktijken gelegaliseerd.

4. Handelsrecht.

Verschillende ontwerpen werden onlangs bij het Parlement ingediend en belangrijke voorontwerpen liggen ter studie.

a) Ingediende ontwerpen.

Volgende wetsontwerpen werden bij het bureau van de Kamers ingediend :

— wetsontwerp betreffende het beheer met bijstand (Stuk Kamer n° 937/1 van 22 juni 1976) :

Bedoeld ontwerp geldt voor de handelsondernemingen of bedrijven met een commerciële vorm die meer dan 50 werk-

droits du conjoint survivant en concours avec un enfant d'un premier mariage du défunt, dans quel cas le conjoint peut être exclu ou privé de ses droits en usufruit (séparation de fait, action en divorce), au rapport des libéralités faites au conjoint et surtout à la réserve de l'époux survivant. Le projet ainsi amendé a été adopté par la Chambre le 12 février de cette année et renvoyé au Sénat. Actuellement, une commission mixte réunissant des représentants de la Chambre et du Sénat examine ces amendements.

b) Le Sénat est aussi saisi d'un projet de loi abaissant l'âge de la majorité civile à 18 ans, qui a été déposé le 22 août 1975.

Parmi les textes à l'étude au département, le Ministre cite :

a) un avant-projet de loi portant réforme du droit de la filiation : cet avant-projet tend à une profonde refonte des dispositions du Code civil relatives à la filiation légitime et naturelle dans le but d'établir une égalité de statut entre les enfants légitimes et naturels. Il s'inspire notamment des conclusions du groupe « Anonymat de la mère » qui avait été institué au sein de la commission nationale pour les problèmes éthiques.

b) un avant-projet modifiant l'article 93 de la loi communale : les fusions des communes ayant pour effet d'alourdir considérablement la tâche des officiers de l'état civil des nouvelles communes, un avant-projet de loi est actuellement en voie d'élaboration tendant à modifier l'article 93 de la loi communale en vue de permettre à l'officier de l'état civil dans les communes de 5 000 habitants et plus de déléguer, selon les nécessités du service, avec l'accord du collège des bourgmestre et échevins, un ou plusieurs agents de l'administration communale pour exercer, sous sa direction, les fonctions d'officier de l'état civil.

Cet avant-projet a été soumis pour avis au département de l'Intérieur.

c) un avant-projet de loi modifiant diverses dispositions du Code civil, du Code pénal et du Code judiciaire, relatives aux actes de l'état civil : cet avant-projet élaboré sur base de propositions formulées par la Commission permanente de l'état civil, tend à réaliser une rationalisation de l'état civil, d'une part en faisant disparaître certains anachronismes ou formalités superflues et, d'autre part, en légalisant certaines pratiques qui se sont révélées judicieuses.

4. Droit commercial.

Plusieurs projets ont été déposés récemment au Parlement et d'importants avant-projets sont à l'étude.

a) Projets déposés.

Les projets suivants ont été déposés sur le bureau des Chambres :

— le projet de loi sur la gestion assistée (Doc. Chambre n° 937/1 du 22 juin 1976) :

Ce projet s'applique aux entreprises commerciales ou à forme commerciale de plus de 50 travailleurs qui, sans être

nemers tellen, die, zonder in falen te zijn, zich in een moeilijke financiële toestand bevinden en waarvan de verdwijning ernstige schade aan de nationale of gewestelijke economie zou kunnen toebrengen.

Het wetsontwerp wil een procedure invoeren om de toestand van het bedrijf recht te trekken door middel van een plan met een looptijd van maximaal drie jaar dat in hoofdzaak een aan de schuldeisers tegen te stellen moratorium bevat en, eventueel, via maatregelen zoals de tijdelijke opheffing van de bevoegdheden van leidinggevend personeel dat duidelijk van grove tekortkomingen in het beheer heeft blijk gegeven of dat weigert het plan uit te voeren.

* * *

Wetsontwerp betreffende de groeperingen voor bedrijfs-economische samenwerking (Stuk n° 848/1 van 8 april 1976) :

Dit ontwerp is gebaseerd op een Franse ordonnantie van 1967 en op een ontwerp van verordening van de Europese Gemeenschappen.

De groepering voor bedrijfseconomische samenwerking of G. B. S. is een nieuwe vorm van vereniging met rechts-persoonlijkheid om te voorzien in samenwerking tussen bedrijven in gebieden die nevensgeschikt zijn aan hun hoofd-activiteiten.

Aangezien ze eventueel zonder inbreng of kapitaal opgericht kan worden en in se geen winstoogmerk heeft in de zin van artikel 1832 van het Burgerlijk Wetboek, onderscheidt de G. B. S. zich van de andere traditionele burgerrechtelijke en handelsvennootschappen.

De G. B. S. is een juridisch middel dat in het bijzonder bestemd is voor de kleine en middelgrote ondernemingen.

* * *

Wetsontwerp betreffende de handelsagentuurovereenkomst :

Dit ontwerp werd op 25 mei 1976 in de Senaat ingediend en wil een eigen rechtsstatuut geven aan een aparte categorie van commerciële tussenpersonen, met name de agenturen.

Het gaat uit van de gemeenschappelijke bepalingen die gehecht zijn aan de Beneluxovereenkomst te Den Haag op 26 november 1973. Die overeenkomst strekt er in de eerste plaats toe een wettelijke bepaling te geven van de handels-agentuurovereenkomst, de verplichtingen te omschrijven van de handelsagent tegenover zijn principaal, de rechten vast te stellen van de agent met name in verband met de commissie en de vergoedingen waarop hij aanspraak kan maken, de vrijheid van de partijen te beperken op het stuk van het beding van delcredere en de clausule van niet-mededinging en de contractbreuk te reglementeren.

b) Ontwerpen in voorbereiding.

De Minister verstrekt enkele inlichtingen in verband met de ontwerpen die nog niet aan het Parlement zijn voorgelegd, maar binnen min of meer afzienbare tijd zullen worden ingediend.

In het eerste plaats het voorontwerp van wet tot wijziging van de wetgeving betreffende de handelsvennootschappen. Dit voorontwerp vormt een werkelijk wetboek van het vennootschapsrecht dat meer dan 500 artikelen bevat; het werd aangepast ingevolge het door de Raad van State verstrekte advies.

Na deze technische aanpassing werd het ontwerp voorgelegd aan een interministeriële werkgroep die de opmerkingen zal bestuderen welke de diverse betrokken departementen hebben geformuleerd.

en état de faillite, se trouvent dans une situation financière difficile et dont la disparition serait de nature à causer un trouble grave à l'économie nationale ou régionale.

Il instaure une procédure ayant pour but de redresser la situation de l'entreprise par l'établissement rapide d'un plan portant sur une durée maximum de trois ans et comportant essentiellement un moratoire opposable aux créanciers et, le cas échéant, par des mesures telles que la suspension temporaire des pouvoirs des dirigeants reconnus comme coupables de fautes graves ou caractérisées dans leur gestion ou se refusant à exécuter le plan.

* * *

Le projet de loi sur les groupements d'intérêt économique (Doc. n° 848/1 du 8 avril 1976) :

Ce projet est inspiré d'une ordonnance française de 1967 et d'un projet de règlement des Communautés européennes.

Nouvelle forme d'association à personnalité juridique, le groupement d'intérêt économique ou le G. I. E. a pour objet d'assurer une coopération entre entreprises dans des domaines accessoires à leurs activités principales.

Pouvant être constitué, le cas échéant, sans apport ni capital et ne poursuivant pas en tant que tel un but de lucre au sens de l'article 1832 du Code civil, la G. I. E. se distingue ainsi des sociétés civiles et commerciales traditionnelles.

Le G. I. E. est un instrument juridique spécialement destiné aux petites et moyennes entreprises.

* * *

Le projet de loi concernant le contrat d'agence commerciale :

Ce projet qui a été déposé au Sénat le 25 mai 1976, tend à conférer un statut juridique propre à une catégorie particulière d'intermédiaires commerciaux, à savoir les agents commerciaux.

Il s'inspire des dispositions communes annexées à la Convention Benelux relative au contrat d'agence, signée à La Haye le 26 novembre 1973. Il vise principalement à donner une définition légale du contrat d'agence commerciale, à préciser les obligations de l'agent commercial à l'égard de son commettant, à fixer les droits de l'agent notamment quant à la commission et aux indemnités auxquelles il peut prétendre, à limiter la liberté des parties en matière de ducroire et de clause de non-concurrence et à réglementer la rupture du contrat.

b) Projets en cours d'élaboration :

Le Ministre donne quelques indications sur des projets qui n'ont pas encore été soumis au Parlement, mais seront déposés dans un avenir plus ou moins rapproché.

Il s'agit en premier lieu de l'avant-projet de loi modifiant la législation relative aux sociétés commerciales. Cet avant-projet qui constitue un véritable Code du droit des sociétés commerciales comprenant près de 500 articles a été adapté à la suite de l'avis rendu par le Conseil d'Etat.

Parallèlement à cette adaptation technique, il a été soumis à l'examen d'un groupe de travail interministériel chargé d'étudier l'ensemble des observations formulées par les différents départements intéressés.

De aandacht van die werkgroep ging voornamelijk naar twee punten.

Eerst naar de vertegenwoordiging van de werknemers in de sociale organen van de kapitaalvennootschappen. De werkgroep heeft daaromtrent een nota opgesteld die voor advies werd voorgelegd aan de sociale gesprekspartners die bijeenkomen in de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad. Deze twee instellingen hebben op 6 september 1976 een advies uitgebracht in verband met de problemen betreffende de vertegenwoordiging van de werknemers in het raam van de Europese naamloze vennootschappen.

Het tweede punt waarover de werkgroep lang van gedachten gewisseld heeft, is de rol en de werking van de algemene vergaderingen van de aandeelhouders van de kapitaalvennootschappen, met name ten einde de voorlichting, de vertegenwoordiging en de bescherming van de minoritaire aandeelhouders te verbeteren.

Over dit probleem, dat vaak ingewikkelde en delicate aspecten vertoont, heeft de Bankcommissie verschillende zeer omstandige adviezen uitgebracht.

Gelet op de voortgang van de werkzaamheden zal de definitieve tekst waarschijnlijk in de loop van het eerste kwartaal van volgend jaar aan de Ministerraad worden voorgelegd.

De Minister wijst vervolgens op het voorontwerp van wet betreffende de bekendmaking van de akten van de handelsvennootschappen of van de vennootschappen met handelsvorm evenals op het voorontwerp betreffende de bekendmaking van de jaarrekening van de handelsvennootschappen of van de vennootschappen met handelsvorm.

Het eerste voorontwerp strekt ertoe maatregelen te nemen tegen de vertraging en de bekendmaking in de bijlage van het *Belgisch Staatsblad* van de akten van de handelsvennootschappen of van de vennootschappen met handelsvorm.

Die vertraging is te wijten aan de stijging van het aantal akten die moeten worden bekendgemaakt, evenals aan hun ongelijke spreiding over het jaar.

Er wordt aan gedacht de bekendmaking van de gehele akte van de kapitaalvennootschappen te vervangen door een bekendmaking van enkele uittreksels.

Het tweede voorontwerp van wet streeft hetzelfde doel na als het eerste. De taakverlichting die het voorontwerp betreffende de vereenvoudiging van de bekendmaking van de akten van kapitaalvennootschappen voor de diensten van het *Belgisch Staatsblad* zou moeten meebrengen, zal nochtans tamelijk klein zijn, gelet op het supplementaire werk dat zal voortvloeien uit de toepassing van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 betreffende de jaarrekening van de ondernemingen, genomen ter uitvoering van de wet van 17 juli 1975 betreffende de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen.

De balansen, de resultaatrekeningen en de bijlagen die zullen moeten worden bekendgemaakt, moeten zowel in het belang van de vennoten als in dat van derden veel meer gedetailleerd zijn dan totnog toe het geval was.

De voorgestelde hervorming bestaat erin het systeem van de bekendmaking bij middel van neerlegging ter griffie van de documenten welke bij het dossier van de vennootschappen gevoegd worden, ongewijzigd te laten, maar de integrale bekendmaking van de jaarrekeningen in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* wordt vervangen enerzijds door een bekendmaking bij middel van een eenvoudige vermelding, en anderzijds door de oprichting van een « Centraal register van de balansen », dat alle vennootschapsrekeningen die ter griffie neergelegd zijn, zal bijeenbrengen en eventueel een kopij op microfilm zal uitreiken.

Ten slotte handelt de Minister over het voorontwerp betreffende de herziening van de wet van 11 juni 1874 op de verzekeringen.

Deux points ont spécialement retenu l'attention de ce groupe de travail.

Le premier a trait à la représentation des travailleurs au sein des organes sociaux des sociétés de capitaux. Le groupe de travail a élaboré à ce sujet une note destinée à être soumise à l'avis des interlocuteurs sociaux réunis au sein du Conseil central de l'économie et du Conseil national du travail. Ces deux institutions ont émis en date du 16 septembre 1976 un avis sur les problèmes relatifs à la représentation des travailleurs dans le cadre de la société anonyme européenne.

Le second point qui a longtemps retenu l'attention du groupe de travail concerne le rôle et le fonctionnement des assemblées générales d'actionnaires au sein des sociétés de capitaux en vue d'assurer notamment l'information, la représentation et la protection des actionnaires minoritaires.

Cette question aux aspects souvent complexes et délicats a fait l'objet de plusieurs avis très circonstanciés de la part de la Commission bancaire.

Tenant compte de l'état d'avancement des travaux, le texte définitif pourra vraisemblablement être soumis à la délibération du Conseil des Ministres dans le courant du premier trimestre de l'année prochaine.

Le Ministre cite ensuite les avant-projets de loi relatifs l'un à la publicité des actes des sociétés commerciales ou à forme commerciale et l'autre, à la publicité des comptes annuels des sociétés commerciales ou à forme commerciale.

Le premier avant-projet tend à porter remède au retard de publications des actes des sociétés commerciales ou à forme commerciale aux Annexes du *Moniteur belge*.

Ce retard est dû à l'accroissement des actes à publier et à leur inégale répartition au cours de l'année.

Il est envisagé de remplacer la publication en entier des actes des sociétés de capitaux par une publication par extrait.

Le second avant-projet répond au même objectif que le premier. L'allègement des tâches incombant aux services du *Moniteur belge* qui résultera de l'avant-projet relatif à la simplification de la publicité des actes des sociétés à capitaux, sera cependant relativement minime par rapport à la surcharge qui découlera de l'application de l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises, pris en exécution de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises.

En effet, les bilans, comptes de résultats et annexes qui devront être publiés, seront, désormais, dans l'intérêt des associés comme des tiers, nettement plus détaillés que ce n'est le cas à l'heure actuelle.

La réforme proposée consiste à maintenir inchangé le régime de publicité par dépôt au greffe de ces documents qui sont versés au dossier de la société mais à remplacer la publication intégrale des comptes annuels aux annexes du *Moniteur belge* d'une part, par une publication par simple mention et d'autre part, par l'institution d'une « centrale des bilans » qui réunira tous les comptes sociaux déposés aux greffes et qui en assurera la diffusion par copie, le cas échéant, microfilmée.

Enfin, le Ministre traite de l'avant-projet portant révision de la loi du 11 juin 1874 sur les assurances.

De commissie die opgericht was met het oog op de herziening van de wet van 11 juni 1847 op de verzekeringen legt thans de laatste hand aan een voorontwerp dat, naast algemene bepalingen in verband met de verzekeringscontracten, bijzondere regels zal bepalen voor de schadeverzekering, de verzekering burgerlijke aansprakelijkheid, de kredietverzekering en de verzekering inzake rechtsbijstand.

De definitieve opstelling van die teksten zal nog enkele maanden in beslag nemen, want het gaat hier om een uitgebreide en ingewikkelde materie, die zich sinds de wet van 1874 aanzienlijk heeft ontwikkeld.

5. Wetsontwerp tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Het wetsontwerp tot bescherming van bepaalde aspecten van de persoonlijke levenssfeer is op 8 april 1976 bij de Senaat ingediend.

Het ontwerp valt uiteen in twee grote delen :

Het eerste gedeelte heeft betrekking op het af luisteren en het bespieden.

Het tweede heeft betrekking op de gegevensbanken die afhangen van de overheidssector en van de privé-sector en die inlichtingen bevatten over de natuurlijke en de rechtspersonen.

Het ontwerp is in overeenstemming met de resoluties van de Raad van Europa betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de natuurlijke personen tegenover de elektronische gegevensbanken van de privé-sector en van de openbare sector. Het ontwerp bevestigt de in de Regeeringsverklaring vermelde principes : het recht van de particulieren kennis te nemen van de gegevens die hen aanbelangen, het recht de onjuistheden te doen rechtzetten en ten slotte het recht van toezicht van de openbare overheid.

6. Bespreking.

a) Het wetsontwerp tot verlaging van de leeftijd van de meerderjarigheid.

Een lid dringt aan op een spoedige behandeling van voornoemd ontwerp.

Hij wijst op de moeilijkheden die zich voordoen in het raam van de nieuwe wetgeving op het huwelijksvermogenrecht.

Een verlaging van de leeftijd van de meerderjarigheid zou vele problemen oplossen.

De Minister herinnert eraan dat hij reeds op 22 augustus 1975 een ontwerp van wet heeft ingediend tot verlaging van de leeftijd van burgerlijke meerderjarigheid tot 18 jaar.

De Senaatscommissie voor de Justitie heeft de bespreking ervan aangevangen en heeft gevraagd inlichtingen in te winnen in het buitenland omtrent de gevolgen van de verlaging van de meerderjarigheid.

Zodra de Minister de gevraagde inlichtingen heeft ontvangen, zal de bespreking van dit ontwerp in de Senaatscommissie voor de Justitie worden hernomen.

b) Erkenning van de a-confessionele levensbeschouwing.

Een lid drukt er zijn verwondering over uit dat de Minister geen gewag heeft gemaakt van het probleem van de erkenning van de a-confessionele levensbeschouwing en van bepaalde initiatieven die werden genomen.

La commission qui a été constituée pour la révision de la loi du 11 juin 1874 sur les assurances termine la préparation d'un avant-projet qui comporte, outre des dispositions générales sur les contrats d'assurances, des règles particulières pour les assurances de dommages, l'assurance responsabilité civile, l'assurance-crédit et l'assurance-défense et recours en justice.

La mise au point définitive des textes exigera encore quelques mois de travail car il s'agit d'une matière vaste et fort complexe, qui a pris une extension considérable depuis la loi de 1874.

5. Projet de loi sur la protection de la vie privée.

Le projet de loi relatif à la protection de certains aspects de la vie privée a été déposé au Sénat le 8 avril 1976.

Ce projet comporte essentiellement deux grandes parties :

La première partie du projet a trait aux écoutes et aux prises de vue.

La seconde concerne les banques de données qui relèvent du secteur public et du secteur privé et qui contiennent des informations relatives aux personnes physiques et aux personnes morales.

Le projet est conforme aux résolutions du Conseil de l'Europe sur la protection de la vie privée des personnes physiques à l'égard des banques de données électroniques des secteurs privé et public. Il consacre également les principes énoncés dans la déclaration gouvernementale : le droit des individus à connaître les données qui les concernent, le droit de faire rectifier les inexactitudes et enfin le droit de contrôle de l'autorité publique.

6. Discussion.

a) Projet de loi abaissant l'âge de la majorité.

Un membre insiste pour que ce projet de loi soit rapidement discuté.

Il souligne les difficultés qui se présentent dans le cadre de la nouvelle législation sur le droit matrimonial.

Un abaissement de l'âge de la majorité résoudrait de nombreux problèmes.

Le Ministre rappelle qu'il a déposé, le 22 août 1975, un projet de loi abaissant à 18 ans l'âge de la majorité civile.

La Commission de la Justice du Sénat a entamé la discussion de ce projet et a demandé au Ministre de s'informer à l'étranger des conséquences de l'abaissement de l'âge de la majorité.

Dès que le Ministre sera en possession des renseignements demandés, la discussion du projet pourra reprendre à la Commission de la Justice du Sénat.

b) Reconnaissance de la philosophie non confessionnelle.

Un membre s'étonne de ce que le Ministre n'ait pas fait état du problème de la reconnaissance de la philosophie non confessionnelle et de certaines initiatives prises.

Hij herinnert aan vroegere positieve verklaringen terzake.

De Minister bevestigt dat het door Senator Calewaert ingediende voorstel van wet betreffende de besturen van de erediens ten en de a-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschap (Stuk van de Snaat n° 490/1 van 1974-1975), zijn bijzondere aandacht weerhoudt. Het onderzoek ervan wordt ernstig verder gezet.

Na besprekingen met vertegenwoordigers van de betrokken verenigingen werd onderzocht of de erkenning van de besturen van de a-confessionele levensbeschouwingen, zo mogelijk kan worden doorgevoerd in het raam van de wet van 4 maart 1870 op het tijdelijke van de erediens ten.

In deze optiek werd nagegaan of in de naburige landen dienaangaande een wettelijke regeling bestaat.

Uit de door de verschillende landen toegestuurde antwoorden blijkt dat alleen in Nederland bepaalde maatregelen worden getroffen ten voordele van a-confessionelen.

Thans wordt een onderzoek gewijd aan een voorstel waarbij een overkoepelende instelling in het leven wordt geroepen voor de a-confessionele levensbeschouwingen, hetzij onder vorm van een publiekrechtelijke instelling, hetzij onder vorm van een instelling van openbaar nut.

c) *Publiciteit en verkoop van de karabijn-22.*

Een lid verheugt er zich over dat een ontwerp zal worden ingediend waarbij de aankoop en het bezit van de karabijn « 22 long » zal worden gereguleerd. Hij wijst erop dat bepaalde handelsfirma's een werkelijke promotieverkoop van dergelijke wapens organiseren. Uit publicitaire folders, die op grote schaal worden verspreid, blijkt dat dit wapen bij eenvoudige schriftelijke bestelling thuis wordt toegestuurd, ook aan minderjarigen. Bovendien kost de aankoop van zo'n wapen met telescoop niet veel : men krijgt het kosteloos op zicht en de maandelijkse afbetalingen belopen slechts 195 tot 465 F.

De laatste tijd gebeurden zowel ongevallen als misdaden met dergelijke wapens. Een algemene verspreiding ervan dan nog zonder de minste registrering, is allesbehalve wenselijk.

Het lid dringt er opaan dat de verkoop van deze wapens, zou worden gereguleerd en dat bovendien paal en perk zou worden gesteld aan wilde promotie en publiciteit.

Verscheidene leden treden dit standpunt bij.

Ook de Minister is het hiermede eens. Hij deelt mede dat zijn departement terzake een voorontwerp van wet heeft uitgewerkt.

Dit ontwerp handhaaft het principe van de vrije handel, d.w.z. dat het karabijn niet ondergebracht wordt in een categorie waarvoor in geval van aankoop of aanschaffing, een voorafgaandelijke toelating nodig is, zoals voor oorlogsen verwaapen.

De inzake aankoop voorgestelde beperkingen die bepaalde categorieën van personen treffen, zijn evenwel van aard te verhinderen dat in de toekomst het wapen door iedereen zal kunnen worden aangeschaft.

De personen aan wie de aankoop zal worden geweigerd, zijn o.m. degenen die voorheen werden veroordeeld wegens geweldsmisdrijven.

De verkoop bij middel van post-order wordt in het voorontwerp eveneens verboden.

d) *Beteugeling van daden van xenofobie.*

Twee leden achten het nodig dat wettelijke maatregelen worden genomen met het oog op de beteugeling van bepaalde door xenofobie ingegeven daden. Zij herinneren eraan dat te Brussel bij de gemeenteraadsverkiezingen in tal van kiesmanifesten uitlatingen voorkwamen die als racistisch kunnen worden bestempeld.

Il rappelle certaines déclarations positives faites précédemment à ce propos.

Le Ministre confirme que la proposition de loi relative aux administrations des cultes et de la communauté philosophique non confessionnelle, déposée par le Sénateur Calewaert (Doc. Sénat n° 490/1 de 1974-1975) retient toute son attention. L'étude de cette proposition est poursuivie avec soin.

Après discussion avec des représentants des associations intéressées, la possibilité a été examinée de reconnaître les administrations de la communauté philosophique non confessionnelle dans le cadre de la loi du 4 mars 1870 sur le temporel des cultes.

Dans cette optique, l'existence, dans les pays voisins, d'un régime légal en la matière a été vérifiée.

Il ressort des réponses des divers pays que seuls les Pays-Bas ont pris certaines mesures en faveur des non-confessionnels.

La proposition de créer un organe de coordination de la communauté philosophique non confessionnelle, soit sous la forme d'un établissement de droit public, soit sous la forme d'un établissement d'utilité publique, est actuellement à l'étude.

c) *Publicité et vente de la carabine 22.*

Un membre se réjouit du dépôt prochain d'un projet de loi réglementant la vente et la détention de la carabine « 22 long ». Il signale que certaines firmes commerciales organisent une véritable promotion des ventes de cette arme. Il ressort de prospectus publicitaires largement diffusés qu'elle peut être livrée à domicile, même à des mineurs, sur une simple commande écrite. Par ailleurs, le prix d'achat d'une telle arme, même munie d'une lunette, est peu élevé : on peut la recevoir gratuitement à l'essai, et les mensualités ne varient que de 195 à 465 F.

Ces derniers temps, des accidents se sont produits et des crimes ont été commis avec ce type d'arme. Sa diffusion générale sans le moindre enregistrement est tout sauf souhaitable.

Le membre réclame la réglementation de la vente de cette arme et demande qu'il soit mis fin à la promotion et à la publicité sauvages faites en sa faveur.

Plusieurs membres se rallient à ce point de vue.

Le Ministre le partage également. Il déclare que son département a élaboré un avant-projet de loi en la matière.

Cet avant-projet maintient le principe de la vente libre, c'est-à-dire que la carabine ne sera pas classée dans la catégorie des armes dont l'achat ou l'acquisition sont soumis à une autorisation préalable, comme les armes de guerre et de défense.

Les restrictions proposées en matière de vente s'appliqueront à certaines catégories de personnes et seront de nature à empêcher que l'arme puisse, à l'avenir, être acquise par n'importe qui.

Les personnes auxquelles la vente sera refusée seront notamment celles qui ont déjà été condamnées pour des délits de violence.

L'avant-projet interdit également la vente par correspondance.

d) *Répression des actes de xenofobie.*

Deux membres estiment qu'il est nécessaire de prendre des mesures légales en vue de la répression de certains actes inspirés par la xenofobie. Ils rappellent que, lors des élections communales à Bruxelles, nombreux étaient les tracts électoraux contenant des propos pouvant être qualifiés de racistes.

Dergelijke uitingen van rassendiscriminatie van xenofobie of racisme komen ook meer en meer voor in de Brusselse scholen tegenover de kinderen van vreemdelingen.

Zou het ogenblik daarom niet aangebroken zijn om het wetsvoorstel van de heer Glinne in behandeling te nemen?

Volgens de Minister staat de Regering positief tegenover het wetsvoorstel van de heer Glinne. Hij herinnert eraan dat de Belgische wetgeving inzake xenofobie thans enkel bestaat uit de wet van 9 juli 1975 houdende goedkeuring van het Internationale Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, opgemaakt te New York op 7 maart 1966 (*Belgisch Staatsblad* van 11 december 1975).

Thans is, zoals gezegd, een door de heer Glinne ingediend wetsvoorstel bij de Kamer aanhangig (Stuk n° 54/1 van 16 mei 1974).

Op verzoek van de Voorzitter van de Kamer, heeft de Raad van State op 14 maart 1975 hierover advies uitgebracht (Stuk n° 54/2 van 8 april 1975).

In aansluiting op dit advies heeft de Regering amendementen voorgesteld (Stuk n° 54/3 van 29 oktober 1975).

Het voorstel van de heer Glinne, beoogt afzonderlijke bepalingen in te voegen in verscheidene bestaande wetten, die zeer verschillende aangelegenheden behandelen en zich bezwaarlijk tot een dergelijke uitbreiding lenen.

Om dat die invoeging weinig gelukkig bleek te zijn heeft de Regering amendementen ingediend. Hij acht het immers verkieslijk dat bedoelde materie wordt ondergebracht in een enkele afzonderlijke wet die in het bijzonder tot doel zou hebben het racisme en de vreemdelingenhaat te bestrijden.

De maatregelen ter uitvoering van het Internationale Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, opgemaakt te New York op 7 maart 1966 alsmede van de wet van 9 juli 1975 houdende goedkeuring van dat Verdrag, zouden aldus in een enkele wet worden opgenomen.

e) *De herziening van het Wetboek van Strafvordering.*

Een lid herinnert aan het verslag van de Koninklijke Commissaris Bekaert betreffende de herziening van het Wetboek van Strafvordering en aan de uitvoerige bespreking die terzake heeft plaatsgehad in de verenigde subcommissies van Kamer en Senaat.

Dit lid wenst te vernemen hoe de vooruitzichten zijn in verband met de verdere behandelingen.

De Minister antwoordt dat het mandaat van de Koninklijke Commissaris Bekaert vervallen is op 30 juni 1976 en niet werd hernieuwd.

Een ontwerp-tekst van Wetboek van Strafvordering bestaande uit een 1200-tal artikelen werd opgesteld.

Aan de verdere behandeling van deze tekst zal het passend gevolg worden gegeven.

f) *Maatregelen tegen bepaalde publicaties.*

Een lid wijst op bepaalde ongepaste publicaties, waarin de verantwoordelijken van de W. O. II en het nazisme opgehemeld worden.

Vele personen zouden zich daardoor geschaad voelen en hebben het inzicht zich voor de rechtbank burgerlijke partij te stellen. Het lid wenst te vernemen welke maatregelen de Minister van plan is te nemen tegen dergelijke uitgevers.

De Minister herinnert aan het antwoord dat hij gaf aan de heer Gondry. Door artikel 14 van de Grondwet is aan iedereen de vrijheid van meningsuiting gewaarborgd. Preventieve censuur is verboden en de gerechtelijke overheid kan slechts optreden wanneer een door de wet strafbaar gesteld delikt gepleegd wordt.

Dans les écoles bruxelloises également on assiste de plus en plus souvent à des manifestations de discrimination raciale ou de racisme à l'égard des enfants d'étrangers.

Ne serait-il pas temps d'examiner la proposition de loi de M. Glinne?

Le Ministre déclare que le Gouvernement est favorable à la proposition de loi de M. Glinne. Il rappelle que la législation belge en matière de xénophobie se résume à l'heure actuelle à la loi du 9 juillet 1975 portant approbation de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale faite à New York le 7 mars 1966 (*Moniteur belge* du 11 décembre 1975).

Ainsi qu'il a été rappelé, la Chambre est saisie d'une proposition de loi présentée par M. Glinne (Doc. n° 54/1 du 16 mai 1974).

A la demande du Président de la Chambre, le Conseil d'Etat a émis un avis à ce sujet le 14 mars 1975 (Doc. n° 54/2 du 8 avril 1975).

Suite à cet avis du Conseil d'Etat, le Gouvernement a présenté des amendements (Doc. n° 54/3 du 29 octobre 1975).

La proposition de loi de M. Glinne tend à insérer des dispositions distinctes dans diverses législations existantes traitant de matières très différentes et ne se prêtant guère à de telles extensions.

Comme cette insertion ne paraissait pas très heureuse, le Gouvernement a présenté des amendements. Il estime préférable de couvrir la matière visée par une seule loi distincte ayant spécialement pour but de lutter contre le racisme et la xénophobie.

Ainsi, les mesures d'exécution de la convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale faite à New York le 7 mars 1966 ainsi que de la loi du 9 juillet 1975 portant approbation de cette convention seraient reprises dans une seule loi.

e) *Revision du Code de procédure pénale.*

Un membre évoque le rapport du Commissaire royal Bekaert sur la revision du Code de procédure pénale et rappelle qu'il a fait l'objet d'une discussion détaillée par les sous-commissions réunies de la Chambre et du Sénat.

Ce membre souhaite savoir comment la suite de l'examen de ce problème peut être envisagée.

Le Ministre répond que le mandat du Commissaire royal Bekaert est venu à échéance le 30 juin 1976 et qu'il n'a pas été renouvelé.

Un projet de texte du Code de procédure pénale comprenant approximativement 1 200 articles a été établi.

La suite qui s'impose sera réservée à l'examen ultérieur de ce texte.

f) *Mesures contre certaines publications.*

Un membre attire l'attention sur certaines publications inopportunes qui font l'apologie des responsables de la deuxième guerre mondiale et du nazisme.

De nombreuses personnes se sont senties lésées et ont d'ailleurs l'intention de se constituer partie civile. Le membre désire savoir quelles mesures le Ministre a l'intention de prendre contre les éditeurs de cette catégorie.

Le Ministre rappelle sa réponse à M. Gondry. L'article 14 de la Constitution garantit à chacun la liberté d'expression. La censure préalable est interdite, et les autorités judiciaires ne peuvent intervenir que lorsque est perpétré un délit réprimé par la loi.

Hoe betreurenswaardig ook, de apologie van het nazisme kan niet als een strafwettelijke inbreuk worden aangezien. De Minister deelt mede dat de vereiste onderzoeken werden ingesteld en dat het bleek dat deze publicaties, die uitgaan van twee in de gemeente Braine-le-Comte gevestigde jonge mensen, een eerder beperkte oplage hadden.

De Minister herinnert er tenslotte nog aan dat een in 1959 door de heer Merchiers ingediend wetsontwerp tot regeling van deze aangelegenheid nooit in behandeling werd genomen. Het verviel uiteindelijk door de ontbinding van de Kamer en werd nooit van verval ontheven.

g) Het ontwerp betreffende onverenigbaarheden in de arbeidsrechtbanken.

Een lid dringt aan op de verdere behandeling van het wetsontwerp betreffende sommige onverenigbaarheden in de arbeidsrechtbanken (Stuk Kamer, n° 255/1 van 1971-1972).

De Minister herinnert eraan dat het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Grondwettelijk Wetboek en van andere wetsbepalingen betreffende sommige onverenigbaarheden reeds op 29 mei 1972 bij de Kamer werd ingediend.

Door de heer Flamant werd op 6 juni 1972 een amendement ingediend (Stuk n° 255/2).

Op 19 juni 1972, bracht de heer Dejardin verslag uit namens de Commissie voor de Tewerkstelling en de Arbeid (Stuk n° 255/3).

Op 22 november 1972, bracht de heer Dejardin een aanvullend verslag uit namens de Verenigde commissies voor de Tewerkstelling en de Arbeid en voor de Justitie (Stuk n° 255/4).

Het ontwerp kwam voor op de agenda van de openbare zitting van de Kamer van 28 februari 1973; het werd voor nader onderzoek opnieuw naar de commissie verwezen (Parlementaire Handelingen van 28 februari 1973).

Door de Regering werden op 2 juli 1973 amendementen ingediend, zij diende ook een sub-amendement op 25 oktober 1975 in (Stukken n° 255/5 en 6).

Op 25 oktober 1973, bracht de heer Dejardin een tweede aanvullend verslag uit namens de Verenigde commissies voor de Tewerkstelling en de Arbeid en de Justitie (Stuk n° 255/7).

Door de heer Delporte werden op 30 oktober 1973, amendementen ingediend (Stuk n° 255/8).

Het ontwerp werd in openbare vergadering van de Kamer besproken op 8 en 21 november 1973.

De Voorzitter van de Kamer heeft evenwel beslist het advies in te winnen van de Raad van State betreffende dit ontwerp binnen een tijdspanne van een maand (Parlementaire Handelingen van 21 november 1973).

Het advies van de Raad van State werd op 6 december 1973 uitgebracht (Stuk n° 255/9).

Krachtens artikel één, IX, van de wet van 20 juni 1974 houdende verscheidene afwijkingen van artikel 1 van de wet van 1 juli 1893 betreffende de gevolgen van de ontbinding der Wetgevende Kamers ten opzichte van vroeger ingediende wetsontwerpen, blijft dit wetsontwerp aanhangig bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

h) Gemeentelijke districten voor de burgerlijke stand.

Een lid wijst erop dat er vanaf 1 januari 1977, ingevolge de samenvoeging van gemeenten, belangrijke problemen zullen ontstaan in vele gemeenten in verband met het bijhouden van akten van burgerlijke stand. Zulks zal ongetwijfeld ook het geval zijn in gemeenten waar nog betwisting over de verkiezingen bestaat.

Artikel 93 van de gemeentewet machtigt de Koning ertoe het grondgebied van de gemeenten in districten in te delen voor het bijhouden van de akten. Een dergelijke regeling houdt niets dan voordelen in voor de bevolking.

Quelque regrettable qu'elle soit, l'apologie du nazisme ne peut être considérée comme un délit. Le Ministre déclare que les enquêtes requises ont été effectuées et qu'elles ont montré que ces publications, qui émanent de deux jeunes gens établis à Braine-le-Comte, ont un tirage assez restreint.

Enfin, le Ministre rappelle également qu'un projet de loi déposé en 1959 par M. Merchiers en vue de régler cette question n'a jamais été discuté. Devenu caduc par suite de la dissolution des Chambres, il n'a jamais été relevé de caducité.

g) Le projet relatif à certaines incompatibilités dans les tribunaux du travail.

Un membre réclame l'examen du projet de loi relatif à certaines incompatibilités dans les tribunaux du travail (Doc. Chambre n° 255/1, session 1971-1972).

Le Ministre rappelle que le projet de loi modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire ainsi que d'autres dispositions légales concernant certaines incompatibilités a été déposé à la Chambre dès le 29 mai 1972.

Un amendement a été présenté par M. Flamant le 6 juin 1972 (Doc. n° 255/2).

Le 19 juin 1972, M. Dejardin a fait rapport au nom de la Commission de l'Emploi et du Travail (Doc. n° 255/3).

Le 22 novembre 1972, M. Dejardin a fait un rapport complémentaire au nom des Commissions réunies de l'Emploi et du Travail et de la Justice (Doc. n° 255/4).

Le projet figurait à l'ordre du jour de la séance publique du 28 février 1973 de la Chambre; il fut renvoyé en commission pour examen complémentaire (Annales parlementaires du 28 février 1973).

Des amendements ont été présentés le 2 juillet 1973 par le Gouvernement, qui a également introduit un sous-amendement le 25 octobre 1975 (Doc. n° 255/5 et 6).

Le 25 octobre 1973, M. Dejardin a fait un deuxième rapport complémentaire au nom des Commissions réunies de l'Emploi et du Travail et de la Justice (Doc. n° 255/7).

Des amendements ont encore été présentés par M. Delporte le 30 octobre 1973 (Doc. n° 255/8).

Le projet a été discuté en séance publique de la Chambre les 8 et 21 novembre 1973.

Le Président de la Chambre a toutefois décidé d'inviter le Conseil d'Etat à donner dans un délai d'un mois un avis sur ce projet (Annales parlementaires du 21 novembre 1973).

Le Conseil d'Etat a émis son avis le 6 décembre 1973 (Doc. n° 255/9).

En vertu de l'article premier, IX, de la loi du 20 juin 1974 portant diverses dérogations à l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} juillet 1893 relative aux effets de la dissolution des Chambres à l'égard des projets de loi antérieurement déposés, la Chambre des Représentants reste saisie de ce projet de loi.

h) Districts communaux en ce qui concerne l'état civil.

Un membre signale qu'en raison des fusions de communes, d'importants problèmes se poseront, à partir du 1^{er} janvier 1977, dans de nombreuses communes en ce qui concerne la tenue des actes de l'Etat civil. Il en sera indubitablement ainsi dans les communes où les élections font encore l'objet de litiges.

L'article 93 de la loi communale autorise le Roi à diviser le territoire des communes en districts pour la tenue des actes de l'Etat civil. Ce système n'entraîne que des avantages pour la population.

Het lid dringt erop aan dat vóór 1 januari 1977 daarover uitsluitend zou gegeven worden aan de gemeentebesturen.

De Minister deelt mede dat nog geen enkele beslissing ter zake genomen werd.

Artikel 93 van de gemeentewet laat dergelijke indeling toe wanneer uitzonderlijke omstandigheden zulks wettigen. Onder uitzonderlijke omstandigheden verstaat de Minister de onmogelijkheid voor de ambtenaar van de burgerlijke stand om al zijn functies uit te oefenen en een degelijke dienst aan de bevolking te verzekeren, ondanks de maatregelen die de gemeenteverheid kan treffen zoals voorzien in het door Minister van Binnenlandse Zaken uitgegeven vade-mecum.

Om die onmogelijkheid kan bezwaarlijk een oordeel worden geveld, zolang de nieuwe gemeenteverheden zich daarover niet hebben uitgesproken.

Indien deze overheden de indeling in districten wenselijk achten, zal de Minister van Justitie elk verzoek daartoe onderzoeken samen met de Minister van Binnenlandse Zaken. Deze laatste dient bij deze zaak te worden betrokken, aangezien er een verband bestaat tussen de dienst van de burgerlijke stand en de bevolkingsdienst enerzijds en de problemen die zich eventueel kunnen stellen in verband met het personeelsbeleid anderzijds.

i) Tienjaarlijkse tabellen van de burgerlijke stand.

Een lid meent dat de tienjaarlijkse tabellen van de burgerlijke stand veel eerder door gemeentebesturen zouden moeten worden opgemaakt dan door de diensten van de rechtbanken van eerste aanleg.

Dit zou een belangrijke ontlasting betekenen voor de griffies en er zou zeker heel wat minder vertraging zijn. Als voorbeeld citeert het lid het geval van de gemeente Wetteren, die tot op heden de tabellen van het jaar 1970 nog niet ontving.

De Minister zal hieromtrent de vereiste inlichtingen inwinnen.

IV. — VERWEZENLIJINGEN VAN DE DOOR DE MINISTER INGESTELDE COMMISSIES.

De Minister gaat nader in op de activiteiten van een drietal door hem ingestelde commissies.

1. De Commissie-Krings voor de opleiding en de aanwerving van magistraten.

Deze werkgroep heeft haar verslag ingediend; het werd in brochurevorm rondgedeeld. De Minister vraagt dat een grondig onderzoek aan dit verslag en aan de conclusies ervan zou worden gewijd.

De werkgroep heeft alle aspecten van het probleem onderzocht en ook de toestand nagegaan in Frankrijk, Duitsland en Nederland.

Het verslag verdedigt de zienswijze dat de recrutering van de magistraten best langs twee wegen kan verlopen: langs de balie en langs een veralgemeende vorm van gerechtelijke stage, die zowel zou voorbereiden op een loopbaan bij de zetel als bij het Parket. Door dit systeem zou een groter aantal stagiairs kunnen worden aangesteld (in totaal zowat 116 volgens de voorstellen van de werkgroep).

Als voorbereiding op de gerechtelijke stage zelf, blijft de advocatenstage aan de balie gedurende minstens een jaar behouden.

Het advies gaat ook in de richting van een afschaffing van de leeftijdsgrens voor de benoeming van de magistraten. De werkgroep spreekt zich eveneens uit voor een coördinatie

Le membre demande instamment qu'une décision à ce sujet soit communiquée aux administrations communales avant le 1^{er} janvier 1977.

Le Ministre déclare qu'aucune décision n'a encore été prise en la matière.

L'article 93 de la loi communale permet une telle division si des circonstances exceptionnelles le justifient. Selon le Ministre, par circonstances exceptionnelles, il faut entendre l'impossibilité pour l'officier de l'état civil d'exercer toutes ses fonctions et d'assurer un service satisfaisant pour la population, malgré les mesures que l'autorité communale peut prendre conformément au vade-mecum édité par le Ministre de l'Intérieur.

Cette impossibilité peut difficilement être appréciée aussi longtemps que les nouvelles autorités communales ne se sont prononcées à ce sujet.

Si ces autorités estiment la division en districts souhaitable, le Ministre de la Justice examinera chaque demande en collaboration avec le Ministre de l'Intérieur. En effet celui-ci doit être associé à la solution de ce problème, car il existe un lien entre le service de l'état civil et celui de la population, d'une part, et des problèmes de personnel qui peuvent éventuellement se poser, d'autre part.

i) Tableaux décennaux de l'état civil.

Un membre estime que les tableaux décennaux de l'état civil devraient être établis plutôt par les administrations communales que par les services des tribunaux de première instance.

Il en résulterait un allègement considérable pour les greffes et les retards seraient certainement moins importants. A titre d'exemple, le membre cite le cas de la commune de Wetteren qui, actuellement, n'a pas encore reçu les tableaux de l'année 1970.

Le Ministre recueillera à ce sujet les informations requises.

IV. — REALISATIONS DES COMMISSIONS INSTITUTEES PAR LE MINISTRE.

Le Ministre expose en détail les activités de trois commissions qu'il a instituées.

1. La commission Krings pour la formation et le recrutement de magistrats.

Ce groupe de travail a déposé son rapport, qui a été distribué sous forme de brochure. Le Ministre souhaite que ce rapport ainsi que ses conclusions fassent l'objet d'un examen approfondi.

Le groupe de travail a étudié tous les aspects du problème et s'est également enquis de la situation en France, en Allemagne et aux Pays-Bas.

Le rapport préconise deux modes de recrutement des magistrats: par le barreau et par le truchement d'une forme généralisée de stage judiciaire, qui préparerait aussi bien à la magistrature assise qu'au parquet. Ce système permettrait la désignation d'un plus grand nombre de stagiaires (116 au total, d'après les propositions du groupe de travail).

Le stage d'avocat au barreau est maintenu pendant un an au moins, à titre de préparation au stage judiciaire proprement dit.

L'avis est également favorable à la suppression de la limite d'âge pour la nomination des magistrats. Le groupe de travail préconise en outre une coordination des avis à sou-

van de adviezen die met betrekking tot de kandidaten aan de Minister moeten worden verstrekt. Dit zou het werk worden van adviescommissies, die op een meer collegiale wijze een advies zouden kunnen uitbrengen.

De Minister deelt mede dat met de werkzaamheden en de besluiten van deze commissie rekening zal worden gehouden bij de uitwerking van de wetsontwerpen terzake.

2. De Staatscommissie voor ethische problemen.

Ook deze commissie heeft haar verslag ingediend. Het omvat 5 dokumenten : twee hebben betrekking op de herziening van de wetgeving op de zwangerschapsonderbreking, de andere de anonimiteit van de moeder, de geboorteregeling en een aantal bijlagen. Het verslag werd door de Minister neergelegd op het bureau van de Senaat. Het werd gedrukt en aan alle leden toegezonden.

3. De Commissie voor de hervorming van het Strafrecht.

Op 24 mei jl. heeft de Minister de Commissie voor de herziening van het Strafwetboek geïnstalleerd. Deze Commissie wordt voorgezeten door de heer Dupréel, Secretaris-generaal van het departement en telt 18 leden, met name magistraten, professoren, advocaten en beheerders die allen specialisten zijn in strafrecht en criminologie.

Zij heeft aanstonds een aanvang gemaakt met de eerste fase van haar werkzaamheden, met name de studie van de problemen in verband met de modernisering van ons strafrecht en het uitspielen van de toekomstige oriëntering van het nieuwe Wetboek.

Het opstellen van de teksten komt later aan de beurt wanneer de voorgestelde oplossingen de vuurdoop van de kritiek zullen hebben doorstaan en de bevoegde instanties een keuze zullen hebben gedaan.

Aan de leden werd een omvangrijke documentatie overhandigd. Er werden vier subcommissies samengesteld, die de meest karakteristieke buitenlandse wetgevingen zullen bestuderen.

Inzake de organisatie der werkzaamheden heeft de Commissie reeds een aantal belangrijke punten behandeld en aangehouden.

I. Het nieuwe Wetboek dient alle gerechtelijke vormen van reactie door de samenleving tegen de misdadigheid te omvatten.

Naast de materies die rechtstreeks zullen worden geregeld (zoals dat thans door het huidige Wetboek gedaan wordt) zal het de toepasselijke algemene rechtsbeginselen omvatten, alsmede de sancties waarin zal moeten worden voorzien door bijzondere wetten tot regeling van de economische, fiscale en sociale aangelegenheden.

Ofschoon men voor de technische kant van de zaak verder met de bijzondere wetten terecht kan, zullen deze wetten niettemin verwijzen naar de gespecialiseerde hoofdstukken van het nieuwe Wetboek voor al wat verband houdt met de strafbepalingen.

Een en ander dient om de herhalingen, de verspreiding, alsmede het uiteenlopend en soms tegenstrijdig karakter van de talrijke strafbepalingen waarmee de bijzondere wetten thans gepaard gaan, te voorkomen.

Het Wetboek moet tevens de wetgeving omvatten op het stuk van de voorlopige veroordeling, de voorlopige invrijheidstelling en de probatiemaatregelen.

II. — De Commissie is de mening toegedaan dat de huidige driedelige indeling van de misdrijven (misdaden, wanbedrijven, overtredingen) omwille van de grondwettelijke bepalingen inzake de bevoegdheid van het Hof van As-

mettre au Ministre au sujet des candidats. Cette tâche pourrait être confiée à des commissions consultatives, qui pourraient formuler un avis dans un esprit de plus grande collégialité.

Le Ministre signale qu'il sera tenu compte des travaux et des conclusions de la commission lors de l'élaboration des projets de loi en la matière.

2. La Commission nationale pour les problèmes éthiques.

Cette commission a également déposé son rapport, qui se compose de 5 documents : deux concernent la révision de la législation sur l'interruption de grossesse, les autres ont trait à l'anonymat de la mère, à la régulation des naissances et sont accompagnés d'une série d'annexes. Le Ministre a déposé le rapport sur le bureau du Sénat. Le document a été publié et a été transmis à tous les membres.

3. La Commission pour la réforme du Droit pénal.

Le Ministre a installé la Commission pour la révision du Code pénal le 24 mai dernier. Présidée par le Secrétaire général du département, M. Dupréel, elle compte dix-huit membres, magistrats, professeurs, avocats et administrateurs, qui sont tous spécialistes des sciences pénales et criminologiques.

Elle a immédiatement entamé la première étape de ses travaux : l'examen des problèmes que pose la modernisation de notre droit pénal et la définition des orientations du nouveau Code.

La rédaction des textes sera abordée ensuite, lorsque les solutions proposées auront subi le feu de la critique et que les choix nécessaires auront été opérés par les instances compétentes.

Une importante documentation a été remise aux membres et quatre sous-commissions ont été constituées pour l'examen systématique des législations étrangères les plus caractéristiques.

Pour organiser ses travaux la Commission a déjà discuté et retenu plusieurs options importantes.

I. — Le nouveau Code devrait embrasser toutes les formes judiciaires de réaction sociale vis-à-vis de la délinquance.

En plus des matières qu'il réglera directement (comme le fait le Code actuel) il contiendra les principes généraux de droit applicables et les sanctions à prévoir dans les groupes de lois spéciales régissant les matières économiques, fiscales et sociales.

Les aspects techniques de ces domaines resteront du ressort des lois spéciales, mais celles-ci renverront à des chapitres spécialisés du nouveau Code pour tout ce qui concerne les dispositions pénales.

On évitera ainsi les répétitions, l'éparpillement, le caractère disparate et parfois contradictoire des nombreuses dispositions pénales dont sont actuellement assorties les lois spéciales.

Le Code devra également inclure la législation sur la condamnation conditionnelle, la libération conditionnelle et les mesures probatoires.

II. — La Commission a estimé devoir maintenir la division tripartite des infractions (crimes, délits, contraventions) en raison des dispositions constitutionnelles sur la compétence de la Cour d'assises. Mais elle préconise l'abandon de la

sissen moet worden gehandhaafd. Zij is echter voorstander van een afschaffing van de driedelige indeling van de straffen. De lijsten van de misdrijven zullen voortaan worden opgemaakt door het Wetboek dat de juridische aard ervan zal omschrijven zonder naar de straf te verwijzen.

Alleen zeer ernstige feiten, die in de praktijk de enige zijn die naar het Hof van Assisen worden verwezen, zullen als misdaden worden aangerekend.

Een aanzienlijk aantal misdrijven, waarop thans criminele straffen staan, ofschoon zij in de praktijk altijd correctioneel worden berecht, zullen wanbedrijven worden.

Conform de rechtsleer en in de geest van het wetsontwerp van 24 februari 1975 met betrekking tot de verzachtende omstandigheden (Stuk van de Senaat n° 540/1 van 1974-1975), zou echter bepaald worden dat de correctionele rechtbank straffen van meer dan 5 jaar kan uitspreken.

In hetzelfde verband kunnen de minimumstraffen worden afgeschaft, behalve misschien voor de ergste feiten; men wil daarmee voorkomen dat verzachtende omstandigheden worden ingeroepen, zoals dat thans nog vaak geschiedt onder betwistbare voorwaarden.

Die wijzigingen zouden natuurlijk gepaard gaan met de overeenkomstige aanpassing van de bepalingen betreffende de herhaling en de verjaring.

III. — De Commissie heeft ook het probleem van de straffen besproken ten einde de rechtbanken een ruimere keuze te gunnen op het stuk van te nemen maatregelen, zodat ze zich voortaan niet meer moeten beperken tot de steeds terugkerende boete en gevangenisstraf.

Het probleem van de doodstraf, de levenslange straf en de hiërarchie van de tijdelijke straffen werd reeds uitvoerig besproken, zodat men na het horen van deskundigen terzake tot conclusies zal kunnen komen.

De Commissie zal haar volgende vergaderingen wijden aan de bepaling van de inzake misdrijven toe te passen straffen. Een aantal nieuwe mogelijkheden zal worden onderzocht, waarbij men zich zal laten leiden door enkele recente in het buitenland uitgewerkte plannen en realisaties, o.m. de Franse wet van 11 juli 1975 betreffende de vervanging van korte gevangenisstraffen.

De Commissie zetelt twee maal per maand, telkens op de eerste en de derde dinsdag.

IV. — De Commissie zal een eerste voorlopig verslag indienen zodra de werkzaamheden voldoende zijn gevorderd, d.i. zeer waarschijnlijk in het begin van volgend jaar.

V. DE RECHTERLIJKE INRICHTING.

1. Personeelsformatie van de griffies.

De Minister betoogt dat aan het probleem van de griffiers en van het ondergeschikte personeel van de rechterlijke macht studies werden gewijd om de getalsterkte van die personeelsformaties in overeenstemming te brengen met de omvang van het door de verschillende gerechten te leveren werk.

Verscheidene ontwerpen tot heraanpassing van de personeelsformaties werden uitgewerkt, met name wat betreft de griffies van de vredegerechten, de rechtbanken van eerste en de politierechtbanken.

division tripartite des peines. C'est le Code qui établira des listes d'infractions définissant leur nature juridique sans référence à la peine.

Ne seront retenus comme crimes que les faits très graves qui, en pratique, sont seuls déferés à la Cour d'assises.

Un nombre important d'infractions, actuellement punissables de peines criminelles mais en pratique toujours correctionnalisées, deviendront des délits.

Toutefois, suivant le vœu de la doctrine et dans la ligne du projet de loi déposé le 24 février 1975 au sujet des circonstances atténuantes (Doc. Sénat n° 540/1 de 1974-1975), il serait prévu que le tribunal correctionnel pourrait prononcer des peines supérieures à cinq ans.

Dans la même perspective, les minima pourraient être supprimés sauf, éventuellement, pour les faits les plus graves, ce qui éviterait le recours actuel aux circonstances atténuantes qui a souvent lieu dans des conditions discutables.

Ces modifications entraîneraient évidemment l'adaptation correspondance des dispositions sur la récidive et la prescription.

III. — La Commission a également abordé l'examen des peines avec le souci d'élargir sensiblement l'éventail des mesures mises à la disposition des juridictions en se libérant de l'éternel binôme « amende et prison ».

Le problème de la peine de mort, de la peine perpétuelle et de la hiérarchie des peines à temps a déjà été largement discuté, ce qui conduira à des conclusions après l'audition d'experts.

La Commission consacrera ses prochaines séances à la définition des sanctions en matière de délits, ce qui permettra d'envisager un ensemble de solutions nouvelles en s'inspirant de quelques réalisations et projets étrangers récents, notamment la loi française du 11 juillet 1975 sur les substituts aux courtes peines d'emprisonnement.

La Commission se réunit deux fois par mois, à savoir les premier et troisième mardis.

IV. — Dès que l'avancement de ses travaux le lui permettra, la Commission déposera un premier rapport provisoire, vraisemblablement au début de l'année prochaine.

V. ORGANISATION JUDICIAIRE.

1. Cadre des greffes.

Le Ministre explique que le cadre des greffiers et du personnel subalterne du pouvoir judiciaire a fait l'objet d'études destinées à mettre les effectifs en concordance avec les activités des différentes juridictions.

Plusieurs projets de réadaptation des cadres ont ainsi été élaborés, notamment en ce qui concerne les greffes des justices de paix, des tribunaux de première instance et des tribunaux de police.

Voorts werden twee werkgroepen opgericht die ermee belast zijn de criteria te herzien op grond waarvan een kwantitatieve verhouding was vastgesteld tussen de omvang van het door een rechtbank te leveren werk en het daartoe vereiste personeel.

De eerste werkgroep houdt zich bezig met de griffies van de rechtbanken van eerste aanleg. In de eerste plaats werden de in aanmerking te nemen activiteiten omschreven. Vervolgens werden vier leden van die werkgroep ermee belast ter plaatse de verschillende interpretaties na te gaan die door de rechtbanken aan de op het desbetreffende formulier voorkomende rubrieken werden gegeven. Zij zijn daarmee klaargekomen en op dit ogenblik zijn de werkzaamheden van de groep reeds ver gevorderd.

De tweede werkgroep streeft hetzelfde doel na wat betreft de griffier van de vrederechten. Ook hier werden de verrichte activiteiten een eerste maal opgenomen volgens nieuwe normen en de resultaten daarvan worden thans grondig onderzocht.

Een lid dringt aan op de gelijkstelling van de wedde van de griffiers van de vrederechten met de wedden van de griffiers van de rechtbanken van eerste aanleg en van de adjunct-secretarissen van de parketten. Gezien de kleine verschillen zou de budgettaire weerslag hiervan gezing zijn.

De wedde van de griffier van een vrederecht is vastgesteld op minimum 243 800 F en maximum 402 800 F. Deze van griffier of adjunct-secretaris bij een rechtbank van eerste aanleg bedraagt minimum 271 360 F en maximum 430 360 F.

De budgettaire weerslag van de gelijkstelling zou, zowel voor de aanvangswedde als voor de maximumwedde, 27 560 F bedragen.

Gelet op het rangverschil tussen de gerechten is het volgens de Minister niet wenselijk op de aanvraag in te gaan.

De gevraagde gelijkstelling zou ten andere ook als argument kunnen worden aangevoerd om alle weddeverschillen op te heffen die verband houden met de verschillen in rang tussen de hoven en rechtbanken, zowel voor de griffiers als voor de secretarissen van de parketten.

2. Overzicht van de wijzigingen in de personeelsformaties van de magistraten tussen 1972 en 1976.

In antwoord op de vraag van een lid geeft de Minister een overzicht van de verschillende maatregelen die in de periode 1972-1976 een uitbreiding van de personeelsformaties van de magistratuur hebben meegebracht.

Samengevat werd het als volgt verhoogd :

- 1) Rechtbanken van eerste aanleg : rechters : + 27, substituten : + 2.
- 2) Rechtbanken van koophandel : rechters : + 15.
- 3) Arbeidsrechtbanken : rechters : + 8, substituten : + 8.

Bovendien werden op 31 december 1974 de hoven van beroep te Antwerpen en te Bergen evenals de twee arbeidshoven voor dezelfde ambtsgebieden opgericht.

Hieronder volgt een meer gedetailleerde opgave van deze wijzigingen van de personeelsformaties :

- a) Wet van 5 juli 1972 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, wat betreft de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde (*Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1972).

D'autre part, deux groupes de travail ont été institués pour revoir les critères servant à établir une relation quantitative entre les activités des juridictions et le personnel nécessaire pour les exercer.

Le premier s'occupe des greffes des tribunaux de première instance. Après avoir défini les activités à recenser, il a chargé quatre de ses membres de vérifier sur place différentes interprétations qui avaient été données par les tribunaux aux rubriques figurant sur le formulaire de recensement. A l'heure actuelle, cette mission est terminée et les travaux du groupe sont en bonne voie.

Le second groupe est chargé de la même mission pour les greffes des justices de paix. Un premier recensement des activités a également été effectué sur base de normes nouvelles et les résultats font l'objet d'une étude approfondie.

Un membre demande que le traitement des greffiers des justices de paix soit aligné sur celui des greffiers des tribunaux de première instance et des secrétaires adjoints des parquets. Les différences étant peu importantes, l'incidence budgétaire serait minime.

Le traitement de greffier d'une justice de paix est fixé au minimum à 243 800 F et au maximum à 402 800 F. Celui de greffier ou de secrétaire adjoint d'un tribunal de première instance s'élève au minimum à 271 360 F et au maximum à 430 360 francs.

L'incidence budgétaire des équivalences tant du traitement de début que du traitement maximum s'élèverait à 27 560 F.

Vu la différence de degré des juridictions, le Ministre estime qu'il n'est pas souhaitable d'accéder à cette demande.

L'équivalence sollicitée pourrait d'ailleurs également servir de prétexte pour demander la suppression de toutes les différences de traitement se rapportant aux différences de degré entre les cours et les tribunaux, et ce aussi bien pour les greffiers que pour les secrétaires des parquets.

2. Tableau synoptique des modifications survenues dans les cadres de la magistrature entre 1972 et 1976.

En réponse à la question d'un membre, le Ministre communique un tableau synoptique des diverses mesures ayant entraîné une extension des cadres de la magistrature au cours de la période 1972-1976.

En résumé, les cadres ont été modifiés comme suit :

- 1) Tribunaux de 1^{re} instance : juges : + 27, substituts : + 2.
- 2) Tribunaux de commerce : juges : + 15.
- 3) Tribunaux du travail : juges : + 8, substituts : + 8.

En outre, les cours d'appel d'Anvers et de Mons ainsi que les deux cours du travail dans ces mêmes ressorts ont été installés le 31 décembre 1974.

On trouvera, ci-dessous, un relevé plus détaillé de ces modifications des cadres :

- a) Loi du 5 juillet 1972 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire en ce qui concerne le tribunal de première instance de Termonde (*Moniteur belge* du 1^{er} août 1972).

Deze wet heeft de personeelsformatie van de magistraten van dit gerecht uitgebreid als volgt :

- rechters : + 3.
- plaatsvervangende rechters : + 3;
- substituut-procureurs des Konings : + 2.

Die uitbreiding heeft de oprichting meegebracht van een bijkomende plaats van ondervoorzitter.

b) Wet van 3 juli 1974 tot wijziging van de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken, wat betreft de arbeidsrechtbanken van Oudenaarde, Nijvel en Tongeren (*Belgisch Staatsblad* van 17 juli 1974).

Bij die wet werd de personeelsformatie van die drie gerechten gewijzigd als volgt :

- Oudenaarde : + 1 rechter en 1 substituut-arbeidsauditeur.
- Nijvel : + 1 substituut-arbeidsauditeur.
- Tongeren : + 1 rechter en 1 substituut-arbeidsauditeur.

c) Wet van 25 juli 1974 tot wijziging van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Werboek, alsmede van de wet van 14 december 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de plaatsvervangende rechters in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel (*Belgisch Staatsblad* van 10 augustus 1974).

Deze wet heeft betrekking op de rechtbanken van koophandel :

1^o Zij vermeerderd met name het aantal beroepsrechters met 13 :

- 3 meer te Brussel;
- 1 meer te Antwerpen, Gent, Dendermonde, Brugge en Kortrijk;
- 1 te Bergen, Turnhout, Tongeren, Mechelen en Verviers.

2^o Zij breidt niet alleen de personeelsformatie van de griffiers en klerken-griffiers uit doch vermeerderd ook het aantal rechters in handelszaken met 68 :

- Antwerpen : + 10
- Luik : + 4
- Charleroi : + 20
- Gent : + 16
- Ieper : + 4
- Veurne : + 4
- Verviers : + 2
- Nijvel : + 8

3^o Vermeerdering met 15 eenheden van het aantal plaatsvervangende rechters :

- 2 meer te Brussel en Charleroi;
- 1 meer te Gent, Turnhout, Tongeren, Mechelen, Namen, Ieper, Veurne, Dinant, Aarlen, Neufchâteau en Marche.

4^o Oprichting van 2 bijkomende plaatsen van ondervoorzitter : een te Brussel en een te Gent.

Cette loi a augmenté le cadre des magistrats de cette juridiction comme suit :

- juges + 3;
- juges suppléants : + 3;
- substituts du procureur du Roi : + 2.

Cette augmentation a entraîné la création d'une place supplémentaire de vice-président.

b) Loi du 3 juillet 1974 modifiant la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail en ce qui concerne les tribunaux du travail d'Audenarde, de Nivelles et de Tongres (*Moniteur belge* du 17 juillet 1974).

Cette loi a modifié le cadre de ces trois juridictions comme suit :

- Audenarde : + 1 juge et 1 substitut de l'auditeur du travail.
- Nivelles : + 1 substitut de l'auditeur du travail.
- Tongres : + 1 juge et 1 substitut de l'auditeur du travail.

c) Loi du 25 juillet 1974 modifiant la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire ainsi que la loi du 14 décembre 1970 déterminant le cadre des juges suppléants dans les tribunaux du travail et les tribunaux de commerce (*Moniteur belge* du 10 août 1974).

Cette loi a trait aux tribunaux de commerce :

1^o Elle augmente notamment de 13 unités le nombre de juges de carrière :

- 3 unités en plus à Bruxelles;
- 1 unité en plus à Anvers, Gand, Termonde, Bruges et Courtrai;
- 1 unité à Mons, Turnhout, Tongres, Malines et Verviers.

2^o Outre une augmentation du cadre des greffiers et commis-greffiers, cette loi augmente de 68 unités le nombre de juges : une à Bruxelles, et une à Gand.

- Anvers : + 10
- Liège : + 4
- Charleroi : + 20
- Gand : + 16
- Ypres : + 4
- Furnes : + 4
- Verviers : + 2
- Nivelles : + 8

3^o Augmentation de 15 unités du nombre de juges suppléants :

- 2 en plus à Bruxelles et Charleroi;
- 1 en plus à Gand, Turnhout, Tongres, Malines, Namur, Ypres, Furnes, Dinant, Arlon, Neufchâteau et Marche.

4^o Création de 2 places supplémentaires de vice-président : une à Bruxelles, et une à Gand.

d) Koninklijk besluit van 11 september 1974 tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 april 1970 tot vaststelling van het aantal rechters en raadsheren in sociale zaken en van de wijze van voordracht van de kandidaten (*Belgisch Staatsblad* van 20 september 1974).

Dit besluit verhoogt het gezamenlijk aantal raadsheren in sociale zaken met 24 verdeeld over de 5 arbeidshoven.

e) Koninklijk besluit van 12 september 1974 tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 april 1970 tot vaststelling van het aantal rechters en raadsheren in sociale zaken en van de wijze van voordracht van de kandidaten. (*Belgisch Staatsblad* van 24 september 1974).

Dit besluit verhoogt het aantal rechters in sociale zaken bij de arbeidsrechtbank te Tongeren, met 12.

f) Wet van 30 juni 1976 tot wijziging van de tabel III « Rechtbanken van eerste aanleg » gevoegd bij de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting. (*Belgisch Staatsblad* van 24 juli 1976).

Deze wet vermeerderd het aantal rechters bij de rechtbanken van eerste aanleg met 24 :

Antwerpen	: + 2
Mechelen	: + 1
Turnhout	: + 3
Brussel	: + 7
Nijvel	: + 2
Bergen	: + 1
Brugge	: + 2
Kortrijk	: + 1
Hasselt	: + 3

Die vermeerdering brengt de oprichting mee van een bijkomende plaats van ondervoorzitter te Brussel en te Brugge.

g) Wet van 6 juli 1976 tot vervanging van de tabel « Arbeidsrechtbanken » die voorkomt in artikel 1 van de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken (*Belgisch Staatsblad* van 10 augustus 1976).

Benevens een vermeerdering met 5 van het aantal griffiers houdt die wet volgende uitbreiding in van de personeelsformatie van de beroepsmagistraten van de arbeidsrechtbanken :

— rechters : 6 (één meer dan te Brugge, Leuven, Tongeren, Hoei en Aarlen-Neufchâteau-Marche);

— substituut-arbeidsauditeur : 4 (één meer te Leuven, Hoei, Verviers en Aarlen-Neufchâteau-Marche);

— daarnaast werd een plaats van eerste substituut-arbeidsauditeur te Bergen en een plaats van ondervoorzitter te Namen-Dinant opgericht.

3. Bevorderingsmoeilijkheden voor magistraten.

Een lid wijst erop dat veel magistraten van de rechtbanken van eerste aanleg nooit een bevordering zullen krijgen. Zij zullen nooit ondervoorzitter, voorzitter of eerste substituut kunnen worden, omdat de personeelsformatie zeer klein is. Hij vraagt dus voor hoeveel magistraten zulks het geval is.

d) Arrêté royal du 11 septembre 1974 modifiant l'arrêté royal du 7 avril 1970 déterminant le nombre de juges et de conseillers sociaux et les modalités de présentation des candidats (*Moniteur belge* du 20 septembre 1974).

Cet arrêté a augmenté le nombre total des conseillers sociaux de 24 unités, réparties entre les 5 cours du travail.

e) Arrêté royal du 12 septembre 1974 modifiant l'arrêté royal du 7 avril 1970 déterminant le nombre de juges sociaux et de conseillers sociaux et les modalités de présentation des candidats. (*Moniteur belge* du 24 septembre 1974).

Cet arrêté a augmenté de 12 unités le nombre de juges sociaux au tribunal du travail de Tongres.

f) Loi du 30 juin 1976 modifiant le tableau III intitulé « Tribunaux de première instance », annexé à la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire (*Moniteur belge* du 24 juillet 1976).

Cette loi a augmenté de 24 unités le nombre de juges des tribunaux de première instance.

Anvers	. + 2
Malines	: + 1
Turnhout	: + 3
Bruxelles	: + 7
Nivelles	: + 2
Mons	: + 1
Bruges	: + 2
Courtrai	: + 1
Hasselt	: + 3

Cette augmentation entraîne la création d'une place supplémentaire de vice-président à Bruxelles et à Bruges.

g) Loi du 6 juillet 1976 remplaçant le tableau « Tribunal du Travail » figurant à l'article 1^{er} de la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail (*Moniteur belge* du 10 août 1976).

Outre une augmentation de 5 unités du nombre de greffiers, cette loi a augmenté le cadre des magistrats de carrière des tribunaux du travail comme suit :

— juges : 6 unités (1 unité en plus à Bruges, Louvain, Tongres, Huy et Arlon-Neufchâteau-Marche);

— substituuts de l'auditeur du travail : 4 unités en plus (1 unité de plus à Louvain, Huy, Verviers et Arlon-Neufchâteau-Marche);

— en outre, une place de premier substitut de l'auditeur du travail a été créée à Mons et, à Namur-Dinant, une place de vice-président.

3. Difficultés en matière de promotion des magistrats.

Un membre signale que de nombreux magistrats des tribunaux de première instance n'obtiendront jamais de promotion. Il ne leur sera jamais possible de devenir vice-président, président ou premier substitut du fait de l'exigüité du cadre. Il demande quel est le nombre de magistrats se trouvant dans ce cas.

De Minister wijst erop dat dit eigen is aan een loopbaan in de magistratuur en dat dit ook voor de vrederechters het geval is. Bovendien loop het aantal gevallen niet zo hoog op.

In de loop van de jongste tien jaar werden vijfenveertig magistraten van rechtbanken van eerste aanleg (substituten en rechters) gepensioneerd zonder ooit een bevordering te hebben gekregen. Er zij opgemerkt dat vijftientwintig onder hen bij hun pensionering de leeftijdsgrens niet hadden bereikt.

Die magistraten hadden bij hun pensionering het volgende aantal dienstjaren :

Magistraten op rust gesteld		
Aantal jaren dienst bij de magistratuur	Vóór de leeftijdsgrens	Bij het bereiken van de leeftijdsgrens
russen :		
11 en 12	1	—
12 en 13	1	—
13 en 14	—	1
16 en 17	—	1
19 en 20	1	—
20 en 21	2	—
21 en 22	1	3
22 en 23	1	1
23 et 24	—	2
24 en 25	1	—
25 en 26	2	2
26 en 27	2	1
27 en 28	2	3
28 en 29	—	1
29 en 30	5	1
30 en 31	2	1
31 en 32	2	—
32 en 33	2	1
34 en 35	—	1
35 en 36	—	1

4. Uitbreiding van de personeelsformaties in 1977.

Een lid stelt vast dat het krediet voor de uitbreiding van de personeelsformaties van de rechtbanken voor 1977 met 49,2 miljoen stijgt. Hij stelt de vraag welke uitbreidingen voor dit jaar in het vooruitzicht worden gesteld. De Minister onderstreept dat op de begroting voor 1977 een globaal krediet van 132 233 000 F is uitgetrokken voor de uitbreiding van de personeelsformaties van de rechtbanken.

Dit betekent een vermeerdering van 49 262 000 F, t.o.v. het krediet dat werd uitgetrokken op de begroting voor 1976. (Zie het verantwoordingsprogramma, blz. 52.)

Het bedrag van 132 233 000 F moet voor het ganse jaar 1977 de budgettaire weerslag opvangen van de wet van

Le Ministre fait remarquer que cette situation est inhérente à la carrière dans la magistrature et qu'il en va de même pour les juges de paix. De plus, le nombre de cas n'est pas tellement élevé.

Au cours des dix dernières années, quarante-cinq magistrats de tribunaux de première instance (substituts et juges) ont été admis à la pension sans avoir obtenu de promotion. Il y a lieu de noter que vingt-cinq d'entre eux n'avaient pas atteint la limite d'âge au moment de leur mise à la retraite.

Ces magistrats comptaient, à la date de leur admission à la pension, le nombre d'années de service ci-après :

Magistrats admis à la pension		
Nombre d'années de service dans la magistrature	Avant la limite d'âge	A la limite d'âge
entre :		
11 et 12	1	—
12 et 13	1	—
13 et 14	—	1
16 et 17	—	1
19 et 20	1	—
20 et 21	2	—
21 et 22	1	3
22 et 23	1	1
23 et 24	—	2
24 et 25	1	—
25 et 26	2	2
26 et 27	2	1
27 et 28	2	3
28 et 29	—	1
29 et 30	5	1
30 et 31	2	1
31 et 32	2	—
32 et 33	2	1
34 et 35	—	1
35 et 36	—	1

4. Extension des cadres du personnel en 1977.

Un membre constate que le crédit destiné à l'extension des cadres du personnel des tribunaux pour 1977 accuse une hausse de 89,2 millions. Il demande quelles sont les extensions prévues pour cette année. Le Ministre souligne que le budget pour 1977 prévoit un crédit global de 132 233 000 F en vue de l'extension des cadres du personnel des tribunaux.

Cela représente une augmentation de 49 262 000 F par rapport au crédit prévu au budget de l'année 1976. (Voir le programme justificatif, page 52.)

Le montant de 132 233 000 F est destiné à faire face, pour toute l'année 1977, à l'incidence budgétaire de la loi du 6 juil-

6 juli 1976 (arbeidsrechtbanken), van de wet van 30 juni 1976 (rechtbanken van eerste aanleg) en van de uitvoering — wat betreft het personeel van de griffies en de parketten — van de 4^{de} collectieve overeenkomst 1974-1975 voor de openbare sector.

Voor het overige is een gedeelte van het uitgetrokken krediet bestemd voor weddeaanpassingen en de uitbreiding van personeelsformaties op grond van gegevens die thans worden onderzocht.

VI. — DE WERKING VAN DE RECHTBANKEN.

1. Voorlichting van de magistratuur inzake de evolutie van het recht.

De Minister onderstreept dat een belangrijke inspanning gedaan wordt voor de vorming van de magistraten. Om de voorlichting van de magistraten op het gebied van de evolutie van het recht op een bestendige wijze te bevorderen, werden twee werkgroepen opgericht : één voor het Nederlandstalig landsgedeelte en één voor het Franstalig gedeelte. Deze werkgroepen die elk over een krediet van 400 000 F beschikken, zijn samengesteld uit de hoogste magistraten van de hoven van beroep, de arbeidshoven en het militair gerechtshof en ambtenaren van het departement van Justitie.

In overleg met de verschillende Universitaire instellingen zullen deze werkgroepen nagaan op welke wijze de nascholing van de magistratuur het best kan worden verwezenlijkt.

Individuele initiatieven van magistraten tot het bijwonen van bepaalde lessen of colloquia worden ook gesteund door het terugbetalen van de inschrijvingskosten.

2. De informatica op juridisch vlak.

Het Ministerieel Comité voor de informatica heeft de Minister van Justitie en de Minister voor het Openbaar Ambt er toe gemachtigd een voorbereidende studie te laten uitvoeren over de voordelen die het gebruik van de informatica bij het gerecht kan bieden.

Een overeenkomst werd gesloten met een firma die gespecialiseerd is in documentaire informatica, ten einde :

a) na te gaan welke voordelen verbonden zijn aan de informatieverwerking van juridische documentatie (wetteksten en verordeningen, m.a.w. « wetboeken », rechtspraak en rechtsleer) waarbij een onderscheid tussen volledige teksten of trefwoorden alleen wordt gemaakt;

b) een raming te maken van de kostprijs en van de tijd voor de uitvoering van de verschillende mogelijke werkwijzen, waarbij in de kostprijs rekening wordt gehouden met de verschillende wijzen van verspreiding en van raadpleging;

c) een beschrijving te maken van de installaties, van de lokalen en van het personeel dat in elk in aanmerking genomen geval noodzakelijk is;

d) een bijkomende mogelijkheid te onderzoeken, namelijk het verwerken van rechtskundige verhandelingen in het stelsel van juridische informatica.

De studie zal eveneens de voor- en nadelen alsmede de kostprijs van een volledige registratie van de integrale wetteksten (in ruime zin) in het licht moeten stellen ten einde de wederuitgave ervan via fotocompositie mogelijk te maken. Die mogelijkheid impliceert een nieuwe druk van de gecoördineerde teksten (integrale teksten), zodra zij een wijziging

let 1976 (tribunaux du travail) et de la loi du 30 juin 1976 (tribunaux de première instance) ainsi que de l'exécution de la 4^e convention collective 1974-1975 du secteur public en ce qui concerne le personnel des greffes et des parquets.

Pour le reste, une partie du crédit inscrit est destinée aux adaptations des traitements et à l'extension des cadres du personnel sur la base de données actuellement examinées.

VI. — FONCTIONNEMENT DES TRIBUNAUX.

1. Information de la magistrature sur l'évolution du droit.

Le Ministre souligne qu'un effort considérable est fourni dans le domaine de la formation des magistrats. Deux groupes de travail ont été créés afin de promouvoir de manière permanente l'information des magistrats quant à l'évolution du droit : l'un pour la partie néerlandophone et l'autre pour la partie francophone. Ces groupes de travail, qui disposent chacun d'un crédit de 400 000 F, sont composés des plus hauts magistrats des cours d'appel, des cours du travail et de la cour militaire, ainsi que de fonctionnaires du département de la Justice.

Ces groupes de travail examineront, en collaboration avec les différentes institutions universitaires, la meilleure façon dont pourrait s'opérer le recyclage de la magistrature.

Les initiatives individuelles des magistrats en vue d'assister à des cours ou à des colloques sont également appuyées par le remboursement des droits d'inscription.

2. Informatique au niveau juridique.

Le Comité ministériel de l'informatique a autorisé le Ministre de la Justice et le Ministre de la Fonction publique à faire procéder à une étude préliminaire concernant les avantages que pourrait présenter le recours à l'informatique au niveau juridique.

Un contrat d'étude a été conclu avec une firme spécialisée en informatique documentaire en vue :

a) de déterminer les avantages que présenterait la mise en informatique de la documentation juridique (textes légaux et réglementaires, c'est-à-dire les « codes », jurisprudence, doctrine) en distinguant, soit le texte intégral, soit les seuls mots-clé;

b) d'évaluer les coûts et les temps de réalisation dans les différentes hypothèses, en tenant compte dans ces coûts des divers modes de diffusion et de consultation possibles;

c) de procéder à la description des installations, des locaux et du personnel nécessaires dans chacune des éventualités qui seront envisagées;

d) d'envisager une hypothèse supplémentaire, à savoir l'intégration des traités dans le système d'informatique juridique.

L'étude devra également exposer les avantages, les inconvénients et les coûts d'un enregistrement des textes intégraux de la législation (au sens large), de façon à en permettre la réédition par le système de la photocomposition. Cette éventualité entraîne une réimpression des textes coordonnés (textes intégraux) dès le moment où ils ont subi une modifi-

hebben ondergaan. Het gaat derhalve om een verband tussen het computergeheugen en het weergavensysteem op papier of op micro-steekkaarten.

De studie zal moeten uitwijzen of het zijn nut kan hebben dat het *Belgisch Staatsblad* het systeem van de fotocompositie overneemt; tevens moet daarin worden onderzocht of het opportuun is een procédé te gebruiken dat de mogelijkheid biedt de fotocompositie aan te wenden voor het drukken van het *Staatsblad* met het oog op de opnemings ervan in het computergeheugen.

3. De aanpassing van de bevoegdheid van de vrederechten.

Een lid meent dat het ogenblik is aangebroken om de bevoegdheid *rationi materiae* van de vrederechten te herzien. Deze bevoegdheid werd door het Gerechtelijk Wetboek in 1968 op 25 000 F vastgesteld. De voortdurende inflatie is oorzaak geworden van een uitholling van deze bevoegdheid. Zulks gaat bovendien gepaard met een overbelasting van de rollen van de rechtbanken van eerste aanleg en van de rechtbanken van koophandel.

De vraag dient te worden gesteld of geen automatische indexering van de bevoegdheden moet overwogen worden, ten einde de langdurige procedure van de bevoegdheidsaanpassing bij wet te vermijden.

Het lid verwijst naar zijn in 1975 ingediende wetsvoorstellen en dringt aan op de spoedige behandeling ervan (Stukken n° 699/1 en 700/1 van 1975-1976).

De Minister deelt mede dat het probleem van de aanpassing van het bedrag voor de bepaling van de bevoegdheid *ratione materiae* van de vrederechter momenteel door zijn diensten wordt onderzocht.

Het advies van de gerechtelijke overheden werd reeds ingewonnen.

Hij hoopt binnenkort een wetsontwerp in te dienen waarin de bevoegdheid *ratione materiae* van de vrederechten zal worden verruimd.

4. De betrekkingen tussen rechter en rechtsonderhorige.

Een lid pleit voor de verbetering van de betrekkingen tussen de rechter en de rechtsonderhorige.

In ieder geval zou meer voorlichting moeten worden verstrekt over de werking van de rechtbanken, zodra iemand met het gerecht in aanraking komt. Zulks gebeurt reeds in Nederland. Brochures worden er onder meer bij de dagvaarding ter hand gesteld.

De Minister bevestigt dat bij het Nederlands Ministerie van Justitie een « Stafbureau voorlichting » bestaat dat instaat voor de externe informatie in verband met het algemeen beleid van het departement en tevens voor interne informatie, onder meer aan de magistratuur, in verband met de gedachtenstromingen die in het publiek leven in verband met al wat het justitieel beleid aangaat.

Een dergelijke dienst bestaat niet in het departement van Justitie.

Niettemin werden reeds enkele initiatieven genomen.

Zo worden informatiefolders voor beklaagden, getuigen, veroordeelden en burgerlijke partijen voorbereid, die thans voor advies aan de rechterlijke overheden zijn voorgelegd.

De Minister hoopt dat in de loop van dit gerechtelijk jaar dit initiatief een praktische toepassing zal vinden.

cation. Il s'agit donc d'une relation entre la mémoire informatique et le système d'impression, soit sur papier, soit sur micro-fiches.

L'étude appréciera l'intérêt que pourrait présenter l'adoption, par le *Moniteur belge*, du système de la photocomposition et émettra des considérations sur l'opportunité de mettre en œuvre un procédé qui permettrait d'utiliser la photocomposition pour l'impression du journal officiel, en vue de son intégrations dans les mémoires de l'informatique.

3. Adaptation de la compétence des justices de paix.

Un membre estime que le moment est venu de réviser la compétence *ratione materiae* des justices de paix. En 1968 le montant de cette compétence avait été fixée à 25 000 F par le Code judiciaire. L'inflation permanente a occasionné une dévalorisation de cette compétence. Cette dévalorisation s'accompagne d'une surcharge des rôles des tribunaux de première instance et des tribunaux de commerce.

Il y a lieu de s'interroger s'il ne conviendrait pas d'envisager une indexation automatique des compétences afin d'éviter la longue procédure de l'adaptation des compétences par voie légale.

Se référant aux propositions de loi (Doc. n° 699/1 et 700/1 de 1975-1976) déposées par lui en 1975, ce membre insiste pour qu'elles soient examinées à bref délai.

Le Ministre déclare que le problème de l'adaptation du montant pour la détermination de la compétence *ratione materiae* du juge de paix est actuellement examiné par ses services.

L'avis des autorités judiciaires a déjà été recueilli.

Il espère pouvoir déposer incessamment un projet de loi en vue d'étendre la compétence *ratione materiae* des justices de paix.

4. Relations entre juge et justiciable.

Un membre plaide en faveur d'une amélioration des relations entre le juge et le justiciable.

De plus amples informations devraient, en tout état de cause, être fournies quant au fonctionnement des tribunaux, dès qu'une personne a à faire à la justice. Il en est déjà ainsi aux Pays-Bas, où des brochures sont distribuées notamment aux personnes citées à comparaître.

Le Ministre confirme qu'au Ministère néerlandais de la Justice il existe un « Stafbureau voorlichting » (bureau d'information) qui s'occupe de l'information externe ayant un rapport avec la politique générale du département et également de l'information interne, notamment à l'intention des magistrats, en ce qui concerne les courants d'opinion qui se font jour dans le public au sujet de tout ce qui touche à la politique de la justice.

S'il n'existe pas de service de ce genre dans notre département de la Justice, quelques initiatives ont néanmoins déjà été prises en ce sens.

C'est ainsi qu'actuellement sont en cours de préparation des dépliants d'information à l'usage des prévenus, des témoins, des condamnés et des parties civiles, qui sont actuellement soumis pour avis aux autorités judiciaires.

Le Ministre espère que cette initiative trouvera une application pratique dans le courant de la présente année judiciaire.

Voorts is een brochure betreffende de nieuwe wet op het huwelijksgoederenrecht in omloop.

De Minister zal onderzoeken op welke wijze de voorlichting omtrent het beleid van zijn departement kan worden verbeterd.

5. Modernisering van de rechtsterminologie.

Een lid wijst erop dat de gebruikte rechtstaal verouderd en tevens onbegrijpelijk is voor de meeste rechtsonderhorigen. De rechtstaal zou voor iedereen verstaanbaar moeten zijn. Een Commissie samengesteld uit Belgische en Nederlandse deurwaarders zou zich tot taak gesteld hebben de rechtsterminologie in de exploiten eenvormig te maken. Het lid wenst te weten of deze Commissie samenwerkt met de diensten van het departement.

De Minister wijst erop dat de Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders die commissie niet erkend. Zij keurt dit initiatief niet goed, evenmin als zij haar goedkeuring zou hechten aan gelijkaardige stappen die door gerechtsdeurwaarders uit het Franstalige landsgedeelte zouden worden ondernomen bij de in Frankrijk opgerichte commissie die zich bezighoudt met de vereenvoudiging van de rechtsterminologie der gerechtsdeurwaardersexploit.

Ofschoon de Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders wel belangstelling heeft voor het vraagstuk van de vereenvoudiging van de rechtsterminologie der exploit, meent zij evenwel dat de desbetreffende werkzaamheden op een ruimere schaal moeten worden gevoerd, aangezien de akten van de gerechtsdeurwaarders hoe langer hoe meer in een internationale context worden opgesteld. Aan dit laatste punt wordt thans gewerkt in het raam van de Internationale Vereniging van gerechtsdeurwaarders; België neemt aan al die werkzaamheden deel. Op verzoek van de Raad van Europa werd deze kwestie bij de Internationale vereniging van gerechtsdeurwaarders ahangig gemaakt.

6. De woordelijke opname van getuigenverhoren.

Een lid stelt vast dat onder artikel 74.01 van sectie 32 van de begroting (blz. 65) een krediet uitgetrokken is voor de aankoop van 15 apparaturen bestemd voor de woordelijke opname van het getuigenverhoor. Waartoe zullen deze apparaten dienen?

De Minister deelt mede dat een ontwerp van koninklijk besluit ter studie ligt om te kunnen voldoen aan de bepalingen van de artikelen 952 en 955 van het Gerechtelijk Wetboek luidens welke de Koning zowel de procédés voor de woordelijke opname van het getuigenverhoor als het tarief hiervan bepaalt.

Om het besluit te kunnen toepassen dienen kredieten voor de aankoop der toestellen te worden verleend.

In de loop van 1977, zou aldus reeds een apparaat kunnen worden geleverd aan vijftien griffies van rechtbanken van eerste aanleg.

7. Gerechtskosten in strafzaken.

De Minister deelt mede dat de verhoging met 25 % van de tarieven voor gerechtskosten in strafzaken, die met ingang van 1 januari 1975 werd verleend, vanaf 1 juli 1976 op 40 % werd gebracht.

Wat de gerechtsdeurwaarders betreft, werden de vergoedingen voor het origineel van de dagvaardingen, betekeningen en kennisgevingen die op 1 december 1974 van 80 op 112 F werden gebracht, met ingang van 1 juli 1976 verhoogd tot 150 F. Voor elk bijkomend afschrift werden de tarieven van 20 F op 28 F en vanaf 1 juli 1976 op 37 F gebracht.

De plus, une brochure a été mise en circulation en ce qui concerne la nouvelle loi sur le régime des biens matrimoniaux.

Le Ministre examinera de quelle manière il est possible d'améliorer l'information relative à la politique de son département.

5. Modernisation de la terminologie juridique.

Un membre souligne que le langage juridique actuel est désuet et inaccessible à la plupart des justiciables. Ce langage devrait être intelligible pour tout le monde. Il paraît qu'une commission, composée d'huissiers de justice belges et néerlandais, s'attache à uniformiser la terminologie juridique des exploits. Le membre demande si cette commission coopère avec les services du département.

Le Ministre signale que la Chambre nationale des huissiers de justice ne reconnaît pas cette commission. Elle n'approuve pas cette initiative, pas plus qu'elle n'approuverait des démarches similaires effectuées par les huissiers de justice de la partie francophone du pays auprès de la commission instituée en France en vue de la simplification de la terminologie juridique dans les exploits d'huissiers de justice.

Certes, la Chambre nationale des huissiers de justice ne se désintéresse pas du problème de la simplification de la terminologie juridique dans les exploits, mais elle estime que les travaux afférents doivent être menés sur un plan plus large, étant donné l'usage international de plus en plus fréquent des actes des huissiers de justice. Des travaux sont actuellement en cours en cette matière dans le cadre de l'Union internationale des huissiers de justice. La Belgique participe à tous ces travaux. L'Union internationale des huissiers de justice a été saisie de la question à la demande du Conseil de l'Europe.

6. Enregistrement littéral des enquêtes.

Un membre constate qu'à l'article 74.01 de la section 32 du budget (p. 65), un crédit est prévu pour l'achat de 15 appareillages destinés à l'enregistrement littéral de l'enquête. A quoi serviront ces appareils?

Le Ministre déclare qu'un projet d'arrêté royal est à l'étude afin de satisfaire aux dispositions des articles 952 et 955 du Code judiciaire, qui prévoient que le Roi fixe les procédés d'enregistrement littéral de l'enquête et le tarif de l'enregistrement.

Des crédits doivent donc être prévus pour l'achat des appareils nécessaires à la mise en application de l'arrêté.

Dès lors, il pourrait être procédé, dès le courant de l'année 1977, à la livraison d'un appareil dans quinze greffes de tribunaux de première instance.

7. Frais de justice en matière pénale.

Le Ministre signale que l'augmentation de 25 % appliquée aux tarifs des frais de justice en matière pénale, augmentation qui datait du 1^{er} janvier 1975, a été portée à 40 % à partir du 1^{er} juillet 1976.

En ce qui concerne les huissiers de justice, les honoraires pour l'original des citations, des significations et des notifications, qui avaient été portés de 80 à 112 F le 1^{er} décembre 1974, ont été portés à 150 F à partir du 1^{er} juillet 1976. Pour chaque copie supplémentaire le tarif, qui était passé de 20 à 28 F, est porté à 37 F à partir du 1^{er} juillet 1976.

In toepassing van de wet op de economische herstelmaatregelen diende de voor 1 juli 1976 voorzien de aanpassing van de tarieven evenwel uitgesteld te worden tot 1 januari 1977.

Op deze laatste datum zullen de tarieven opnieuw worden verhoogd ingevolge de indexering, welke voorheen niet voorzien was voor het tarief in strafzaken.

8. Het gerechtsgebouw en de gevangenis te Brugge.

Een lid wijst nog op de gebrekkige behuizing van de diensten van de rechtbank te Brugge. Het Paleis van Justitie, — een historisch gebouw — is, te klein, onpraktisch en de accommodatie ervan is volkomen onvoldoende en verhindert het normale verloop van de activiteiten.

Ook de gevangenis te Brugge voldoet niet meer aan de huidige behoeften. Het feit dat dit gebouw zich in het centrum van de stad bevindt levert eveneens bezwaren op.

In dit verband verstrekt de Minister het volgend antwoord :

a) wat het nieuwe gerechtsgebouw te Brugge betreft deelt het Ministerie van Openbare Werken mede dat de studie van de nieuwbouw op het terrein van de Rademackerskazerne waarin alle gerechtelijke diensten van Brugge zullen worden ondergebracht volop aan de gang is.

Het bouwprogramma werd in overleg met de verschillende betrokken instanties opgemaakt. De realisatie van het complex zal, gezien de omvang ervan, in verschillende fasen verlopen. De aanbesteding van de eerste schijf wordt verwogen voor begin 1978.

Parallel met deze studie worden thans onderhandelingen gevoerd met de stad Brugge tot het verwerven van de nodige terreinen.

Wellicht zal de definitieve huisvesting van de gerechtelijke diensten van Brugge over enkele jaren een voldongen feit zijn.

b) De nieuwe gevangenis te Brugge zal worden gebouwd op de beschikbare gronden van de strafinrichting te Sint-Andries.

Samen met het Bestuur van de Strafinrichtingen onderzoekt de Regie van de Gebouwen voor het ogenblik het ontwerp van bouwprogramma van dit nieuwe complex.

9. Huisvesting van de gerechtelijke diensten te Luik.

Ingevolge een vraag van een lid verstrekt de Minister omstandig uitleg over de huisvesting en uitrusting van de gerechtelijke diensten te Luik :

a) Lokalen.

Het Ministerie van Openbare Werken en het Ministerie van Justitie geven er zich volkomen rekenschap van dat de gerechtelijke diensten te Luik over te weinig lokalen beschikken. Zij hebben gezamenlijk volgende maatregelen getroffen :

1° Het arbeidshof en de arbeidsrechtbank hebben vanaf hun oprichting (in 1970) hun intrek kunnen nemen in twee ruime gebouwen opgetrokken door de Staat en gelegen rue St.-Gilles.

2° Einde 1975 werd op dezelfde plaats een derde gebouw ter beschikking gesteld van de drie vrederechters die te eng waren gehuisd in het gebouw gelegen 66, rue du Palais.

3° In dat laatste gebouw kon de dienst van het handelsregister op behoorlijke wijze worden ondergebracht, vlakbij de rechtbank van koophandel (Gerechtsgebouw). Bovendien

En application de la loi de redressement économique, l'adaptation des tarifs, prévue pour le 1^{er} juillet 1976, a cependant dû être reportée au 1^{er} janvier 1977.

A cette date, les tarifs subiront une nouvelle hausse par suite de leur indexation, laquelle n'était pas prévue auparavant pour le tarif en matière pénale.

8. Le Palais de Justice et la prison de Bruges.

Un membre attire l'attention sur l'hébergement précaire des services du tribunal de Bruges. Le Palais de Justice — bâtiment historique — est trop petit; il est peu pratique et le mobilier est absolument insuffisant pour permettre un déroulement normal des activités.

De même, la prison de Bruges ne satisfait plus aux besoins actuels. En outre, la situation de ce bâtiment dans le centre de la ville est peu souhaitable.

A cet égard, le Ministre fournit la réponse suivante :

a) en ce qui concerne le nouveau palais de justice de Bruges, le Ministère des Travaux publics signale que l'étude de la construction nouvelle qui hébergera l'ensemble des services judiciaires de Bruges est en cours.

Le programme des travaux a été établi en accord avec les différentes autorités intéressées. Vu son ampleur, la construction du complexe se fera en plusieurs phases. L'adjudication de la première tranche est envisagée pour le début de 1978.

Parallèlement à l'étude précitée, des pourparlers sont actuellement en cours avec la Ville de Bruges en vue de l'acquisition des terrains requis.

L'hébergement définitif des services judiciaires de Bruges sera donc sans doute réalisé d'ici quelques années.

b) La nouvelle prison de Bruges sera construite sur les terrains disponibles de l'établissement pénitentiaire de Sint-Andries.

La Régie des Bâtiments s'occupe actuellement, conjointement avec l'Administration des Etablissements pénitentiaires, de l'examen du projet de construction de ce nouvel ensemble.

9. Hébergement des services judiciaires de Liège.

En réponse à la question d'un membre, le Ministre fournit, concernant l'hébergement et l'équipement des services judiciaires de Liège, les précisions suivantes :

a) Locaux.

Conscients de l'insuffisance des locaux des services judiciaires de Liège, le Ministère des Travaux publics et celui de la Justice ont pris, conjointement, les dispositions ci-après :

1° des leur création (en 1970), la cour du travail et le tribunal du travail ont pu occuper deux bâtiments spacieux construits par l'Etat et situés rue St.-Gilles;

2° à la fin de 1975, au même endroit, un troisième bâtiment a été mis à la disposition des trois justices de paix, qui étaient trop à l'étroit dans le bâtiment du numéro 66 rue du Palais;

3° le service du registre de commerce a dès lors pu être hébergé convenablement dans ce dernier bâtiment, dans le voisinage immédiat du tribunal de commerce (Palais de

konden in hetzelfde gebouw bijkomende lokalen worden toegewezen aan de diensten van het parket van de rechtbank van eerste aanleg.

4° Naar de lokalen gelegen 11, boulevard d'Avroy, waarin voorheen de dienst van het handelsregister was ondergebracht, werd het gerechtelijk detachement overgebracht, dat zich aldus vervoegt bij het krijgsauditoraat waaronder het ressorteert.

5° Het Ministerie van Openbare Werken overweegt een vierde gebouw op te trekken in de rue St.-Gilles ten behoeve van de jeugdrechtbank en van de jeugdpolitie.

6° In afwachting werden die laatste twee diensten begin 1975 ondergebracht in door de Staat in huur genomen lokalen.

7° Sinds verscheidene jaren onderzoekt het departement van Openbare Werken, in overleg met het departement van Justitie, de mogelijkheid om in de omgeving van het Gerechtsgebouw een groot complex als bijgebouw op te richten. Het doel van dat plan is aan de gerechtelijke diensten die over te weinig plaats beschikken een toereikende behuizing te bezorgen, zelfs met mogelijke uitbreiding in de toekomst. Terzelfdertijd zouden de diverse gerechtelijke diensten voor Luik gegroepeerd kunnen worden. Tijdens de laatste vergadering ter plaatse (oktober 1976) zijn de betrokken partijen in beginsel overeengekomen dat het gebouw zou worden opgetrokken in de nabijheid van de place St.-Lambert. Alles wijst erop dat die oplossing uiteindelijk in aanmerking zal worden genomen.

b) Uitrusting.

Het Ministerie van Justitie is steeds ingegaan op de door de betrokken diensten ingediende aanvragen inzake uitrusting.

Dat geldt ook voor de dicteerapparaten waarvoor tot op heden alle aanvragen werden ingewilligd.

VII. — DE JEUGDBESCHERMING.

1. Uiteenzetting van de Minister.

a) Verwezenlijkingen.

Financiering van de particuliere instellingen.

1. Het koninklijk besluit van 20 juli 1976 houdende wijziging van het koninklijk besluit van 30 maart 1973 betreffende de normen inzake toelagen, voorziet in de volgende verhogingen :

— verhoging van 10 F per dag, tegen 100 %, vanaf 1 september 1975, van de forfaitaire vergoeding voor de verblijfskosten;

— aanpassing, vanaf 1 januari 1976, van de bekwaamheidsvereisten voor het opvoedend personeel en vaststelling van de daarmee overeenstemmende weddebarema's;

— verhoging van 5 F per dag, tegen 100 %, vanaf 1 januari 1976, van de forfaitaire vergoeding voor het gebruik van onroerende goederen;

— verhoging met 1 F per dag, tegen 100 %, vanaf 1 januari 1976, van de forfaitaire vergoeding voor de afschrijving van het meubilair en het materieel.

2. Ministerieel besluit van 14 oktober 1976 houdende verhoging van de personeelsnormen in de gezinsvervangende tehuizen (één opvoeder voor vijf minderjarigen vanaf 1 oktober 1976).

Justice). De surcroît, des locaux supplémentaires ont été fournis, dans le même bâtiment, aux services du parquet du tribunal de première instance;

4° dans les locaux du numéro 11 du boulevard d'Avroy, occupés par le service du registre de commerce, a été transféré le détachement judiciaire, qui a ainsi pu rejoindre l'auditorat militaire, dont il relève;

5° le Ministère des Travaux publics envisage la construction d'un quatrième bâtiment, rue St.-Gilles, à l'intention du tribunal de la jeunesse et de la police de la jeunesse;

6° en attendant, ces deux derniers services ont été hébergés, au début de 1975, dans des locaux loués par l'Etat;

7° depuis plusieurs années, le département des Travaux publics, en collaboration avec celui de la Justice, étudie la possibilité d'ériger, aux environs du Palais de Justice, un vaste immeuble qui constituerait une annexe de ce palais. Le but visé est de procurer aux services judiciaires, qui manquent de place, un hébergement suffisant qui comporterait même des possibilités d'extension future. Ainsi se trouverait en même temps réalisé le regroupement des divers services judiciaires de Liège. Au cours de la dernière réunion sur place (en octobre 1976), les parties intéressées ont admis le principe d'édifier l'immeuble aux abords de la place St.-Lambert. Tout indique que c'est cette solution qui sera finalement retenue.

b) Equipement.

Le Ministère de la Justice a toujours accédé aux demandes d'équipement introduites par les services en cause.

Il en est de même des appareils à dicter, pour lesquels toutes les demandes ont pu être agréées jusqu'à présent.

VII — PROTECTION DE LA JEUNESSE.

1. Exposé du Ministre.

a) Réalisations.

Financement des établissements privés.

1. L'arrêté royal du 20 juillet 1976 modifiant l'arrêté royal du 30 mars 1973 relatif aux normes de subventionnement prévoit les augmentations suivantes :

— majoration de 10 F par jour, à 100 %, à partir du 1^{er} septembre 1975, de l'indemnité forfaitaire couvrant les frais de séjour;

— adaptation, à partir du 1^{er} janvier 1976, des conditions de qualification du personnel éducatif et fixation des échelles de traitement correspondantes;

— augmentation de 5 F par jour, à 100 %, à partir du 1^{er} janvier 1976, de l'indemnité forfaitaire pour l'occupation des immeubles;

— augmentation de 1 F par jour, à 100 %, à partir du 1^{er} janvier 1976, de l'indemnité forfaitaire pour l'amortissement du mobilier et du matériel.

2. Un arrêté ministériel du 14 octobre 1976 augmente les normes du personnel des maisons familiales (1 éducateur pour 5 mineurs à partir du 1^{er} octobre 1976).

Personeel.

Ingevolge het koninklijk besluit van 11 oktober 1976 wordt het personeelskader van de sociale diensten bij de jeugdrechtsbanken verhoogd met 50 betrekkingen van permanent afgevaardigde. De aanwerving is aan de gang.

*b) Belangrijke ontwerpen.**De financiering van de particuliere instellingen.*

Bij koninklijk besluit zal de forfaitaire vergoeding voor de werkingskosten van de diensten voor plaatsing in gezinnen vanaf 1 juli 1976 van 9 op 20 F (tegen 100 %) worden gebracht.

Dit koninklijk besluit werd inmiddels uitgevaardigd op 6 december 1976.

Personeel.

De begrotingsvoorstellen voor 1977 voorzien in de bezoldiging van 50 bijkomende vast afgevaardigden.

Wetgeving.

Er wordt een wetsontwerp opgesteld tot wijziging van de artikelen 36bis en 55 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming. Uit de ervaring is gebleken : 1° dat het overbodig is aan de rechtbanken van gemeen recht die ten gronde uitspraak moeten doen in verkeerszaken, de verplichting op te leggen de debatten te houden in raadkamer; 2° dat een oplossing moet worden gevonden voor het probleem van de beperkingen die, ingevolge artikel 55, worden opgelegd met betrekking tot de mededeling van bepaalde documenten aan de bij het proces betrokken partijen.

Toelagen aan de instellingen.

Er wordt een organiek reglement opgesteld in verband met de subsidiëring van de instellingen voor de begeleiding van toezienende voogden. In de begroting 1977 wordt een toelage van 20 000 000 F voorzien.

Sociale aktie.

a) De methoden die te Dendermonde en te Bergen werden aangewend naar aanleiding van experimenten inzake sociale preventieve actie en educatieve bijstand zullen medegedeeld worden aan andere arrondissementen.

In de genoemde arrondissementen hebben die experimenten goede resultaten opgeleverd. Het aantal plaatsingen daalde en evenals de kosten.

Ten einde het aantal plaatsingen in andere arrondissementen te verminderen en een actie te voeren die erop gericht is de problemen op te lossen die zich stellen in niet geschikte gezinnen, werd beslist deze experimenten in een eerste fase uit te breiden tot zes andere jeugdbeschermingscomités en zes andere jeugdrechtsbanken.

De daartoe voorgeschreven procedure is aan de gang.

Het experiment zal worden uitgebreid tot de arrondissementen Brussel N en F, Luik, Kortrijk, Antwerpen en Namen.

b) Algemene preventieve actie van de jeugdbeschermingscomités.

In de begrotingsvoorstellen voor 1977 is een nieuw artikel 12.34 opgenomen tot dekking van de onkosten voortvloeiend uit de acties van de algemene preventie die deel uitmaken van de opdrachten van de jeugdbeschermingscomités, overeenkomstig artikel 2, § 3, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming.

Met dat doel is een krediet van 2 700 000 F uitgetrokken voor de 27 jeugdbeschermingscomités van ons land.

Personnel.

Par arrêté royal du 11 octobre 1976, le cadre du personnel des services sociaux auprès des tribunaux de la jeunesse a été augmenté de cinquante emplois de délégués permanents. La procédure de recrutement est en cours.

*b) Projets importants.**Financement des établissements privés.*

Un arrêté royal portera de 9 à 20 F (à 100 %), à partir du 1^{er} juillet 1976, l'indemnité forfaitaire couvrant les frais de fonctionnement des services de placements familiaux.

Personnel.

La rémunération de 50 délégués permanents supplémentaires est prévue dans les propositions budgétaires pour 1977.

Législation.

Un projet de loi est en préparation en vue de modifier les articles 36bis et 55 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse. En effet, l'expérience a révélé : 1° l'inutilité, pour les juridictions de droit commun appelées à statuer sur le fond en matière de roulage, de l'obligation de procéder aux débats en chambre du conseil; 2° la nécessité de résoudre le problème né des limitations apportées par l'article 55 à la communication de certains documents aux parties à un procès.

Subsides aux organisations.

Un règlement organique est en préparation en vue de subsidier les œuvres d'encadrement de protutelle. Un crédit de 20 000 000 de F est prévu à cette fin au budget pour 1977.

Protection sociale.

a) Les méthodes mises en œuvre à Termonde et à Mons à l'occasion d'expériences d'action sociale préventive et d'assistance éducative seront communiquées à d'autres arrondissements.

Ces expériences ont fourni de bons résultats dans les deux arrondissements : en effet, le nombre des placements et les frais ont diminué.

Afin de réaliser une réduction du nombre de placements dans d'autres arrondissements et de promouvoir une action destinée à résoudre les problèmes des familles inadaptées, il a été décidé, dans un premier temps, d'étendre ces expériences à six autres comités de protection de la jeunesse et tribunaux de la jeunesse.

La procédure requise à cet effet est en cours.

L'expérience sera étendue aux arrondissements de Bruxelles, sections néerlandaise et française, de Liège, de Courtrai, d'Anvers et de Namur.

b) Actions de prévention générale des comités de protection de la jeunesse.

Un nouvel article 12.34 a été inséré dans les propositions budgétaires pour 1977, en vue de couvrir les dépenses afférentes aux actions de prévention générale qui entrent dans la mission des comités de protection de la jeunesse en vertu de l'article 2, § 3, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

A cette fin, un crédit de 2 700 000 F a été prévu pour les 27 comités de protection de la jeunesse du royaume.

2. Bespreking.

Het probleem van de jeugdbescherming werd uitvoerig besproken. Door verscheidene leden werden opmerkingen gemaakt en tal van vragen gesteld.

a) *Het sociaal preventief karakter van de wet op de jeugdbescherming.*

Verscheidene leden herinneren aan het belang van de drie-daagse besprekingen die in de eerste helft van het jaar in de Commissie voor de Justitie gewijd werden aan de problemen van de jeugdbescherming.

De vraag wordt gesteld welk resultaat die besprekingen zullen hebben.

Een lid vreest dat de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming onvoldoende naar de geest wordt uitgevoerd d.w.z. met de nadruk op de preventie veeleer dan op de repressie.

Volgens de Minister blijkt uit een aantal belangrijke elementen dat er meer en meer naar gestreefd wordt om voorrang te geven aan het sociaal preventief karakter van de wet :

1) Het departement heeft er zich steeds rekenschap van gegeven dat de behandeling van sociaal gehandicapte minderjarigen zoveel mogelijk in het gezinsmilieu moet gebeuren. Het experiment van preventieve sociale actie en opvoedingsbijstand dat gevoerd wordt in de gerechtelijke arrondissementen van Dendermonde en Bergen, heeft aangetoond dat door middel van intens doorgevoerde psycho-sociale begeleiding van gezinnen en minderjarigen, de plaatsing van kinderen kan vermeden, ingekort of opgeheven worden: Tijdens de experimentele periode gaande van 1 september 1972 tot 30 juli 1975 werden 129 gezinnen met in totaal 493 minderjarigen volgens de methoden van het experiment behandeld en konden voor de beide arrondissementen 150 000 plaatsingsdagen of 230 plaatsingen van minderjarigen worden vermeden. Na aftrek van de kosten van het experiment, kon aldus een bedrag van 36 miljoen frank worden bespaard.

2) Steunend op deze positieve resultaten zijn momenteel onderhandelingen aan de gang om de principes en methoden van het experiment gevoerd in de gerechtelijke arrondissementen te Dendermonde en Bergen eveneens te doen toepassen in zes andere gerechtelijke arrondissementen.

Deze principes en methoden zullen vanaf 1977 ingevoerd worden in zes jeugdbeschermingscomités en zes jeugdrechtbanken, terwijl ze verder zullen worden toegepast in de beide arrondissementen, waar de eerste experimenten hebben plaatsgehad.

3) De evolutie van het aantal plaatsingen voor de 10 eerste maanden van het jaar 1976 wijst ook op een meer preventief optreden zowel van de jeugdbeschermingscomités als van de jeugdrechtbanken. Inderdaad, sinds 31 december 1975 is het aantal plaatsingen met 759 eenheden afgenomen.

Indien een plaatsing onvermijdelijk is, wordt meer en meer gebruik gemaakt van een plaatsing in een pleeggezin. In twee jaar tijd is het aantal plaatsingen in pleeggezinnen aldus verdubbeld.

De Minister komt tot het besluit dat er gedurende de periode van 10 jaar waarin de wet wordt toegepast ongetwijfeld een vaste lijn in het beleid inzake jeugdbescherming is gegroeid. Met de principes die aan dat beleid ten grondslag liggen gaat ten andere ook de Nationale Raad van de Jeugdbescherming akkoord.

2. Discussion.

Le problème de la protection de la jeunesse a fait l'objet d'une large discussion. Plusieurs membres ont formulé des remarques et posé des questions.

a) *Le rôle de prévention sociale de la loi sur la protection de la jeunesse.*

Plusieurs membres rappellent l'intérêt des trois journées de discussions que la Commission de la Justice a consacrées aux problèmes de la protection de la jeunesse au cours du premier semestre de l'année.

Il est demandé quel sera le résultat de ces discussions.

Un membre craint que, sur le plan de l'exécution, il soit insuffisamment tenu compte de l'esprit de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, cette loi accordant plus d'importance à la prévention qu'à la répression.

Le Ministre considère, au vu de certaines données importantes, qu'il existe de plus en plus une nette tendance à accorder la priorité au rôle de prévention sociale de la loi :

1) Le département s'est toujours rendu compte que les mineurs d'âge socialement handicapés doivent être traités autant que possible en milieu familial. L'expérience d'action sociale préventive et d'assistance éducative pratiquée dans les arrondissements judiciaires de Termonde et de Mons a démontré que la guidance psycho-sociale intensive des familles et des mineurs d'âge permet d'éviter, d'écourter ou de surprendre le placement d'enfants. Au cours de la période expérimentale allant du 1^{er} septembre 1972 au 30 juillet 1975, les méthodes de l'expérience ont été appliquées à quelque 129 familles comportant, au total, 493 mineurs d'âge et il a été possible d'éviter quelque 230 placements, représentant 150 000 journées de placement. Déduction faite du coût de l'expérience, une économie de 36 millions de francs a ainsi été réalisée.

2) Compte tenu de ces résultats positifs, des négociations sont actuellement en cours en vue d'appliquer à six autres arrondissements les principes et les méthodes de l'expérience pratiquée dans les arrondissements judiciaires de Termonde et de Mons.

Ces principes et ces méthodes seront instaurés à partir de 1977 dans six comités de protection de la jeunesse et six tribunaux de la jeunesse. Ils demeureront en outre d'application dans les deux arrondissements où les premières expériences ont eu lieu.

3) L'évolution du nombre de placements au cours des dix premiers mois de 1976 indique également une action plus préventive des comités de protection de la jeunesse et des tribunaux de la jeunesse. En effet, le nombre de placements a régressé de 759 unités depuis le 31 décembre 1975.

Lorsque le placement est inévitable, il est de plus en plus fréquemment recouru au placement en milieu d'accueil. C'est ainsi que le nombre de placements au sein d'une famille a doublé en deux ans.

Le Ministre conclut que la politique de protection de la jeunesse a pris une orientation précise au cours des dix années d'application de la loi. Les principes de base de cette politique recueillent également l'assentiment du Conseil national de la Protection de la Jeunesse.

b) De uitbreiding van de experimenten van Bergen en Dendermonde.

Een lid verheugt zich erover dat de experimenten, waartoe in de arrondissementen Bergen en Dendermonde werd overgegaan, nu ook zullen gewaagd worden in een zestal andere arrondissementen. De vraag wordt echter gesteld welke de aard en de inhoud van deze experimenten is en het lid drukt de wens uit dat ter zake aan de commissie nadere informatie zou worden verstrekt.

De Minister zet dan uiteen dat de experimenten te Bergen en te Dendermonde hebben aangetoond dat door een intense begeleiding plaatsingen vermeden en ingekort kunnen worden en dat tevens menig probleem kan worden opgelost.

De overheid en de betrokken vaste afgevaardigden van de sociale en gerechtelijke bescherming van die arrondissementen hebben de evolutie van het experiment van nabij gevolgd en er met overgave aan meegewerkt.

In het arrondissement Dendermonde werden 75 gezinnen bij het experiment betrokken. Zij telden 316 minderjarigen waarvan 126 het gevaar liepen geplaatst te worden. 103 plaatsingen konden vermeden worden en 27 reeds geplaatste minderjarigen konden naar huis terugkeren.

Tijdens de experimentele periode, dit is van 1 september 1972 tot 30 juli 1975, konden aldus bijna 80 000 plaatsingsdagen vermeden worden wat voor die periode een bruto besparing van nagenoeg 25 miljoen en, na aftrek van de kosten van het experiment, van meer dan 19 miljoen voor Dendermonde alleen opleverde.

In het arrondissement Bergen werd de nieuwe methode toegepast in 49 gezinnen. Op 223 minderjarigen, waarvan 177 in plaatsingsgevaar, konden 95 plaatsingen vermeden worden terwijl 5 reeds geplaatste minderjarigen naar huis konden terugkeren.

Tijdens de experimentele periode konden meer dan 70 000 plaatsingsdagen vermeden worden wat een bruto besparing opleverde van bijna 23 miljoen (ongeveer 17 miljoen na aftrek van de kosten).

Voor de twee experimenten samen kan de besparing geraamd worden op circa 36 miljoen; 230 plaatsingen van minderjarigen konden vermeden worden.

Na de gedetailleerde verslagen betreffende die experimenten en hun resultaten te hebben bestudeerd heeft de Minister zich voorgenomen de nieuwe methode te laten toepassen in andere arrondissementen. De korpsoversten van de hoven van beroep en de voorzitters van de jeugdbeschermingscomités werd gevraagd hierover een advies te brengen.

In antwoord op een vraag van een ander lid deelt de Minister mede dat de kredieten voor de voortzetting van de experimenten in andere arrondissementen (7 miljoen) uitgetrokken zijn op artikel 01.01 van de begroting.

Een lid merkt op dat dit krediet zeker niet zal volstaan om het experiment tot 6 nieuwe arrondissementen uit te breiden. Met dit bedrag kan men amper een 20-tal nieuwe kaderleden aanstellen. Anderzijds is er nu reeds veel te weinig bevoegd personeel, zodat bepaalde rechtbanken zeker niet zullen opgewassen zijn voor de nieuwe taken.

De Minister deelt nog verder mede dat tijdens de besprekingen tussen zijn Departement en de magistraten belast met de jeugdbescherming van het gerechtelijk arrondissement Luik, aan deze laatsten werd medegedeeld dat, ten behoeve van het experiment, nieuwe personeelsleden aan de sociale dienst zullen toegevoegd worden.

De procedure tot vervanging van vaste afgevaardigden in verlof zonder wedde of in bevallingsverlof, zal door de administratie onmiddellijk ingesteld worden.

b) L'extension des expériences de Mons et de Termonde.

Un membre se réjouit que les expériences auxquelles il a été procédé dans les arrondissements de Mons et de Termonde soient également tentées dans six autres arrondissements. Le membre demande à connaître la nature et le contenu de ces expériences et il exprime le souhait que de plus amples informations soient fournies en cette matière à la Commission.

Le Ministre explique ensuite que les expériences de Mons et de Termonde ont démontré qu'un encadrement intensif permet non seulement d'éviter et de raccourcir des placements, mais également de résoudre de multiples problèmes.

Les autorités et les délégués permanents concernés de la protection sociale et judiciaire de ces arrondissements ont suivi de près l'évolution de cette expérience à laquelle ils ont collaboré avec beaucoup d'intérêt.

Dans l'arrondissement de Termonde, 75 familles ont été associées à l'expérience. Elles comptaient 316 mineurs d'âge, dont 126 risquaient d'être placés; 103 placements ont pu être évités et 27 mineurs déjà placés ont pu retourner chez eux.

Au cours de la période d'essai, du 1^{er} septembre 1972 au 30 juillet 1976, près de 80 000 journées de placement ont ainsi pu être évitées, ce qui a permis de réaliser une économie brute d'environ 25 millions pendant ladite période et, déduction faite du coût de l'expérience, une économie de plus de 19 millions pour la seule ville de Termonde.

Dans l'arrondissement de Mons, la nouvelle méthode a été appliquée dans 49 familles. Sur 223 mineurs d'âge, dont 177 risquaient d'être placés, 95 placements ont pu être évités tandis que 5 mineurs déjà placés ont pu retourner chez eux.

Pendant la période d'essai plus de 70 000 journées de placement ont pu être évitées, ce qui a permis de réaliser une économie brute de près de 23 millions, soit environ 17 millions après déduction du coût.

Pour ces deux expériences l'économie peut être évaluée à 36 millions environ; 230 placements de mineurs d'âge ont pu être évités.

Après avoir examiné les rapports détaillés de ces expériences et leurs résultats, le Ministre s'est proposé de faire appliquer la méthode dans d'autres arrondissements. Les chefs de corps des cours d'appel et les présidents des comités de protection de la jeunesse ont été invités à émettre un avis à ce propos.

En réponse à la question d'un autre membre, le Ministre fait savoir que des crédits destinés à la poursuite des expériences dans d'autres arrondissements sont prévus à l'article 01.01 du budget (7 millions).

Un membre fait observer que ce crédit ne suffira assurément pas pour étendre l'expérience aux six arrondissements nouveaux. Ce montant permet à peine de désigner une vingtaine de nouveaux cadres. D'autre part, il y a déjà bien trop peu de personnel compétent, de sorte que certains tribunaux ne seront certainement pas en mesure de faire face aux nouvelles tâches qui leur sont assignées.

Le Ministre annonce également que, lors des discussions entre son département et les magistrats chargés de la protection de la jeunesse de l'arrondissement judiciaire de Liège, ces derniers ont été informés de ce que le cadre du service social serait élargi en vue de l'expérience envisagée.

La procédure de remplacement des délégués permanents en congé sans solde ou en congé de maternité sera immédiatement introduite par l'administration.

c) *Terugvorderingen bij tehuizen voor kinderen.*

Een lid doet opmerken dat ten onrechte bedragen aan tehuizen voor kinderen werden uitbetaald. De terugbetaling van deze bedragen kan deze instellingen in moeilijkheden brengen. Hoe zal dit probleem worden opgelost? Werd reeds tot terugvorderingen overgegaan? Zo ja, ten laste van welke instellingen?

De Minister antwoordt hierop dat, bij de berekening van de definitieve dagprijs voor 1974, werd vastgesteld dat veel inrichtingen het gebruik van de volgens de subsidiëeringsnormen voorlopig uitbetaalde dagtoelagen en voorschotten niet konden verantwoorden.

Het departement van Justitie is begonnen met de terugvordering van de te veel uitbetaalde bedragen. De Minister heeft nu echter, samen met zijn collega van Volksgezondheid en van het Gezin, een ontwerp van koninklijk besluit onderkend waardoor de inrichtingen de in 1974 uitbetaalde dagtoelagen mogen behouden.

In afwachting dat dit koninklijk besluit werd uitgevaardigd, werd beslist de reeds teruggevorderde bedragen aan de inrichtingen opnieuw uit te betalen. Tot die terugbetaling werd reeds door de administratie van het departement overgegaan.

Dit koninklijk besluit werd getroffen op 26 oktober 1976.

d) *Diensten voor plaatsing in gezinnen.*

Volgens een lid zal een ontwerp van koninklijk besluit de tussenkomst van de Staat van 9 F op 20 F brengen voor de diensten die zich bezig houden met plaatsing in gezinnen. Kunnen deze bedragen niet worden verhoogd?

De door het Ministerie van Volksgezondheid bij ministerieel besluit van 9 september 1976 (*Belgisch Staatsblad* van 1 oktober 1976) voor de gehandicapten bepaalde normen zouden voordeliger zijn dan die van het Ministerie van Justitie.

De tussenkomst van het pluridisciplinair team wordt door dit departement niet ten laste genomen.

De Minister antwoordt hierop dat hij, samen met de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin, een ontwerp van koninklijk besluit heeft ondertekend waarbij de toelagen voor werkingskosten van de diensten voor plaatsing in gezinnen van 9 op 20 F per onderhoudsdag (tegen 100 %) wordt gebracht. Dit besluit heeft terugwerkende kracht tot 1 juli 1976. De op de begroting voor het jaar 1977 uitgetrokken kredieten laten niet toe deze toelage nog te verhogen.

Het ministerieel besluit van 9 september 1976 (*Belgisch Staatsblad* van 1 oktober 1976) stelt voor de medisch pedagogische instituten die gehandicapten opnemen ten laste van het Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten, o.m. de subsidieerbare personeelsformaties vast.

Desbetreffend moge erop gewezen worden dat de normen inzake de begeleiding van de minderjarigen die op grond van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming aan erkende privé-inrichtingen werden toevertrouwd door het departement van Justitie, niet in alle opzichten vergelijkbaar zijn met deze betreffende gehandicapte kinderen opgenomen in medisch-pedagogisch instituten afhankelijk van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin.

In dezelfde gedachtengang is het niet aangewezen dat elke door het departement erkende inrichting over een vast en volledig pluridisciplinair team zou beschikken. Indien voor de behandeling van geplaatste minderjarigen beroep op specialisten moet worden gedaan, kunnen deze kosten, over-

c) *Recouvrement des homes pour enfants.*

Un membre fait observer qu'en 1974 certains montants ont été indûment payés à des homes pour enfants. Le remboursement de ces montants peut mettre ces établissements en difficulté. Comment ce problème pourra-t-il être résolu? Dès recouvrements ont-ils déjà été opérés? Dans l'affirmative, à charge de quels établissements?

Le Ministre répond que lors du calcul de l'allocation journalière définitive pour 1974, il a été constaté que nombreux étaient les établissements qui ne pouvaient justifier l'utilisation des allocations journalières et des avances payées provisoirement conformément aux normes en matière de subventionnement.

Le département de la Justice a entamé le recouvrement des montants indûment payés. Avec son collègue de la Santé publique et de la Famille, le Ministre a signé un projet d'arrêté royal autorisant les établissements à garder les allocations journalières liquidées en 1974.

En attendant la publication de cet arrêté royal, il a été décidé de rembourser les montants récupérés aux établissements intéressés. Le département a déjà procédé au remboursement de ces montants.

Cet arrêté royal a été pris le 26 octobre 1976.

d) *Services de placement dans les familles.*

Un membre croit savoir qu'un projet d'arrêté royal portera de 9 à 20 F l'intervention de l'Etat en faveur des services qui s'occupent du placement dans les familles.

Ces montants ne peuvent-ils pas être augmentés?

Les normes fixées en faveur des handicapés par le Ministère de la Santé publique dans l'arrêté ministériel du 9 septembre 1976 (*Moniteur belge* du 1^{er} octobre 1976) seraient plus favorables que celles appliquées par le Ministère de la Justice.

En effet, l'intervention de l'équipe pluridisciplinaire ne serait pas prise en charge par ce dernier département.

Le Ministre répond qu'il a contresigné, avec le Ministre de la Santé publique et de la Famille, un projet d'arrêté royal portant de 9 à 20 F (à 100 %) par journée d'entretien les subventions allouées pour les frais de fonctionnement des services qui s'occupent du placement dans les familles. Cet arrêté a un effet rétroactif au 1^{er} juillet 1976. Les crédits prévus au budget pour l'exercice 1977 ne permettent pas d'augmenter encore cette subvention.

L'arrêté ministériel du 9 septembre 1976 (*Moniteur belge* du 1^{er} octobre 1976) fixe notamment les cadres du personnel subsidiables des instituts médico-pédagogiques qui s'occupent de handicapés à charge du Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés.

Il convient de faire observer à ce propos que les normes d'encadrement des mineurs confiés en vertu de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse à des établissements privés agréés par le département de la Justice, ne sont pas en tous points comparables à celles appliquées en ce qui concerne les enfants handicapés confiés aux instituts médico-pédagogiques dépendant du Ministère de la Santé publique et de la Famille.

Dans le même ordre d'idées il ne s'indique pas que tout établissement agréé par le département dispose d'une équipe pluridisciplinaire permanente et complète. Si le traitement des mineurs placés nécessite le recours à des spécialistes, ces frais peuvent être remboursés à titre de sub-

eenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 22 november 1966 (*Belgisch Staatsblad* van 2 december 1966), als toelagen voor bijzondere kosten terugbetaald worden.

e) *Actie voor sociale bescherming van de jeugdbeschermingscomités.*

Een lid stelt vast dat in artikel 12.25 een krediet van 215 miljoen werd uitgetrokken voor de uitgaven die voortvloeien uit de actie voor sociale bescherming van de jeugdbeschermingscomités. Voor 1976 is een krediet van 196 miljoen uitgetrokken op hetzelfde artikel.

Wat werd in 1976 met dit krediet gedaan en waarvoor zal het in 1977 dienen?

De Minister antwoordt dat de op artikel 12.25 van de begroting uitgetrokken kredieten worden aangewend voor het dekken van de uitgaven die voortvloeien uit de preventieve sociale maatregelen genomen door de jeugdbeschermingscomités die niet gedragen worden door een openbare of een private instelling.

Het comité beslist welke preventieve sociale maatregel ten opzichte van een minderjarige moet worden genomen: de plaatsing in een inrichting, het toevertrouwen aan een pleeggezin of het geheel of gedeeltelijk ten laste nemen door de begroting van het departement van bepaalde kosten wanneer de minderjarige in zijn milieu blijft.

Het op dit artikel uitgetrokken krediet van 8 miljoen voor nieuwe initiatieven is bestemd voor toelagen voor zondag- en nachtprestaties van het opvoedend personeel dat tewerkgesteld is in private inrichtingen.

f) *Kosten voortvloeiend uit overbrenging, onderzoek en toezicht.*

Een lid stelt vast dat het in artikel 12.29 opgenomen krediet met 1,7 miljoen verhoogd wordt met als verantwoording: verhoging van de personeelsformatie van de vaste afgevaardigden. In welke mate werd die personeelsformatie uitgebreid?

Antwoord:

In 1976 werden 50 nieuwe vaste afgevaardigden bij de jeugdbescherming aangeworven; de nodige kredieten, evenals die voor de reis- en verblijfskosten werden onder artikel 01.01 van de begroting voor 1976 uitgetrokken. Voor 1977 worden die kredieten in artikel 12.29 van de begroting opgenomen, wat de verhoging van die post met 1,7 miljoen verantwoordt.

g) *Onderhoud en opvoeding.*

Een lid stelt vast dat de verhoging voor het op artikel 12.33 uitgetrokken krediet ten gunste van de private instellingen 12 % bedraagt, terwijl het krediet dat op artikel 12.32 ten gunste van de openbare instellingen is uitgetrokken met 32 % toeneemt.

Waarom die discriminatie tussen private en openbare instellingen?

De Minister doet opmerken dat:

— enerzijds het op artikel 12.33 uitgetrokken krediet stijgt van 3 520 400 000 in 1976 tot 4 014 100 000 in 1977, wat een verhoging is van 14 % en niet van 12 %;

— anderzijds het op artikel 12.32 uitgetrokken krediet stijgt van 38 500 000 in 1976 tot 47 700 000 in 1977, wat een verhoging is van 23 % en niet van 32 %.

sides destinés au paiement des frais spéciaux, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 22 novembre 1966 (*Moniteur belge* du 2 décembre 1966).

e) *Action de protection sociale des comités de protection de la jeunesse.*

Un membre constate qu'à l'article 12.25 il a été inscrit un crédit de 215 millions pour les dépenses résultant de l'action de protection sociale des comités de protection de la jeunesse. En 1976, un crédit de 196 millions a été inscrit pour ce même article.

Comment ce crédit a-t-il été utilisé en 1976 et à quoi servira-t-il en 1977?

Le Ministre répond que les crédits inscrits au budget à l'article 12.25 sont destinés à couvrir les dépenses découlant des mesures sociales préventives prises par les comités de protection de la jeunesse et qui ne sont pas prises en charge par une institution publique ou privée.

Le comité décide quelle mesure sociale préventive il y a lieu de prendre à l'égard d'un mineur d'âge: le placement dans un établissement, l'hébergement dans une famille d'accueil ou la prise en charge totale ou partielle de certains frais par le budget du département lorsque le mineur d'âge demeure dans son milieu.

Le crédit de 8 millions inscrit à cet article en vue d'initiatives nouvelles est destiné aux allocations pour prestations nocturnes et dominicales du personnel d'éducation occupé dans des établissements privés.

f) *Frais de transfert, d'enquête et de surveillance.*

Un membre constate que le crédit prévu à l'article 12.29 du budget est majoré de 1,7 million en 1977 avec comme justification: augmentation du cadre du personnel des délégués permanents. Quelle est l'importance de cette augmentation de cadre?

Réponse:

50 nouveaux délégués permanents à la protection de la jeunesse ont été recrutés en 1976; les crédits nécessaires, y compris ceux pour couvrir les frais de route et de séjour, étaient inscrits à l'article 01.01 du budget de 1976. Pour 1977 les crédits figurent maintenant à l'article 12.29 du budget ce qui justifie l'augmentation de 1,7 million à ce poste.

g) *Entretien et éducation.*

Un membre constate que le crédit prévu à l'article 12.33 en faveur des institutions privées, accuse une hausse de 12 %, alors que le crédit prévu à l'article 12.32 en faveur des institutions publiques, augmente de 32 %.

Quel est le motif de cette discrimination entre les institutions privées et publiques?

Le Ministre fait observer:

— d'une part, que le crédit prévu à l'article 12.33 passe de 3 520 400 000 en 1976 à 4 014 100 000 en 1977, ce qui représente une majoration de 14 % et non pas de 12 %;

— d'autre part, que le crédit prévu à l'article 12.32 passe de 38 500 000 en 1976 à 47 700 000 en 1977, soit une augmentation de 23 % et non pas de 32 %.

Het verschil tussen de verhogingspercentages van beide artikelen bedraagt dus slechts 9 % i.p.v. 20 %.

De verhoging op artikel 12.32 is belangrijker, doch dit is uitsluitend te wijten aan het feit dat de bevolking der Rijks-gestichten in 1977 normaliter zal toenemen ten gevolge van de ontworpen opening van 2 nieuwe paviljoenen die bijna voltooid zijn te Fraipont en van de opening van een gesloten afdeling te Saint-Servais en van een half-open afdeling te Mol.

Er wordt daarentegen geen enkele verhoging voorzien van het aantal plaatsingen in private instellingen (ten laste van artikel 12.33).

* * *

Een ander lid meent dat de actie van de gemeenschap ook in de jeugdbescherming voorrang moet hebben. Hij kan niet aanvaarden dat steeds meer op het privaat initiatief beroep wordt gedaan. Hij vreest dat het op artikel 12.33 voor nieuwe initiatieven uitgetrokken bedrag van 157 miljoen een nieuwe stap zal zijn op de weg van de privatisering. Hij wenst dan ook mededeling te krijgen van de lijst van de gesubsidieerde inrichtingen en van de criteria voor de subsidiëring.

Uit de toelichting van de Minister blijkt dat het op artikel 12.33 van de begroting uitgetrokken krediet van 157 miljoen voor nieuwe initiatieven, bestemd is voor toelagen voor zondag- en nachtprestaties van het opvoedend personeel dat tewerkgesteld is in private inrichtingen.

Deze private inrichtingen ontvangen, overeenkomstig artikel 70, lid 2 tot lid 5, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, voor de opgenomen minderjarigen, toelagen per dag onderhoud, opvoeding en behandeling; de regels tot vaststelling van die toelagen vinden wij in de volgende besluiten :

— koninklijk besluit van 30 maart 1973 gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 december 1973, 21 november 1974, 7 juli 1975, 20 juli 1976, 17 augustus 1976, 26 oktober 1976 en 6 december 1976;

— ministerieel besluit van 15 mei 1973 gewijzigd bij de ministerieel besluiten van 22 november 1974 en 14 oktober 1976 (personeelsnormen);

— ministerieel besluit van 23 juli 1976 (kwalificatievereisten van het personeel tewerkgesteld in private inrichtingen).

Het bedrag van de toelagen waarop de inrichtingen aanspraak kunnen maken wordt jaarlijks vastgesteld en verschilt van inrichting tot inrichting, als gevolg van de toepassing van de bepalingen van de hiervoren vermelde besluiten.

h) Actie voor de algemene preventie van de jeugdbeschermingscomités.

Een krediet van 2,7 miljoen is uitgetrokken op artikel 12.34 voor de uitgaven voortvloeiend uit de actie voor de algemene preventie van de jeugdbeschermingscomités.

Een lid wenst te vernemen waarvoor deze kredieten zullen worden gebruikt.

De Minister antwoordt dat het niet mogelijk is nu reeds te voorzien welke vorm deze algemene preventieve actie van de jeugdbeschermingscomités zal aannemen. Dit zal afhangen van de nagestreefde doeleinden, de plaatselijke noden (die gemeenschappelijk kunnen zijn voor alle arrondissementen van de provincie en, bijgevolg, door verschillende comités moeten worden opgevangen), de deelneming

La différence entre les pourcentages de majoration des deux articles ne s'élève donc qu'à 9 % au lieu de 20 %.

Si l'article 12.32 accuse une hausse plus sensible, cela est dû exclusivement au fait que la population des institutions publiques de l'Etat devrait normalement s'accroître en 1977 par suite de l'ouverture projetée des deux nouveaux pavilions en voie d'achèvement à Fraipont, ainsi que de l'ouverture d'une section fermée à Saint-Servais et d'une section semi-ouverte à Mol.

Par contre, aucune augmentation n'est prévue pour ce qui est du nombre de placements dans les institutions privées (à charge de l'article 12.33).

* * *

Un autre membre estime que l'action de la société doit avoir la priorité également en ce qui concerne la protection de la jeunesse. Il ne peut admettre le recours constamment accru à l'initiative privée. Il craint que le montant de 157 millions prévu à l'article 12.33 pour de nouvelles initiatives ne constitue un nouveau pas vers la privatisation. Il souhaite donc obtenir communication de la liste des institutions subventionnées et des critères qui régissent le subventionnement.

L'exposé du Ministre fait apparaître que le crédit de 157 millions prévu à l'article 12.33 du budget pour le financement de nouvelles initiatives a trait aux subventions pour les services assumés le dimanche et de nuit par le personnel éducatif occupé dans les institutions privées.

Conformément à l'article 70, alinéas 2 à 5, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, ces institutions privées perçoivent des subventions journalières pour l'entretien et l'éducation des mineurs d'âge qui y sont placés; les règles fixant l'octroi de ces subventions font l'objet des arrêtés suivants :

— arrêté royal du 30 mars 1973 modifié par les arrêtés royaux des 17 décembre 1973, 21 novembre 1974, 7 juillet 1975, 20 juillet 1976, 17 août 1976, 26 octobre 1976 et 6 décembre 1976;

— arrêté ministériel du 15 mai 1973, modifié par les arrêtés ministériels des 22 novembre 1974 et 14 octobre 1976 (normes du personnel);

— arrêté ministériel du 23 juillet 1976 (titres de qualification du personnel occupé par les institutions privées).

Le montant des subventions auxquelles les institutions peuvent prétendre, est fixé annuellement et varie d'une institution à l'autre, par suite de l'application des dispositions faisant l'objet des arrêtés précités.

h) Action de prévention générale des comités de protection de la jeunesse.

Un crédit de 2,7 millions est prévu à l'article 12.34 en vue de couvrir les dépenses résultant de l'action de prévention générale des comités de protection de la jeunesse.

Un membre demande à quelle fin ces crédits seront utilisés.

Le Ministre répond qu'il n'est pas encore possible de prévoir sous quelle forme sera menée cette action de prévention générale des comités de protection de la jeunesse. Tout dépendra des objectifs, des besoins locaux (qui peuvent être communs à tous les arrondissements de la province et qui doivent dès lors être rencontrés par différents comités) et de la participation à des actions émanant d'institu-

aan acties uitgaande van openbare of privé-instellingen of aan gewestelijke gelegenheidsinitiatieven. Overeenkomstig de algemene beginselen inzake het verlenen van toelagen, dient dan ook een organiek reglement te worden uitgewerkt. Opdat het op artikel 12.34 van de begroting uitgetrokken krediet zou kunnen worden verdeeld, werd aan de jeugdbeschermingscomités gevraagd zo vlug mogelijk hun voorstellen van acties voor de algemene preventie te doen kennen.

i) Toelagen aan jeugdbeschermingscomités en andere instellingen.

Op artikel 33.05 van de begroting (zie verantwoordingsprogramma, blz. 46) wordt een krediet van 14,4 miljoen F uitgetrokken voor organisaties die zich met provoogdij bezighouden.

Een lid wenst te vernemen welke bestemming aan dit krediet zal gegeven worden.

De Minister deelt mee dat een ontwerp van organiek koninklijk besluit wordt klaargemaakt. Bedoeld koninklijk besluit zal de voorwaarden vastleggen waarin subsidies kunnen worden verleend aan diensten voor provoogdij. Voor die subsidies worden de nodige kredieten uitgetrokken op artikel 33.05 van de begroting.

Het ontwerp van besluit is thans ter goedkeuring aan de budgettaire autoriteiten voorgelegd.

j) Inwerkingstelling van de wet van 8 april 1965.

Met het oog hierop werd onder artikel 01.01 een krediet van 30 miljoen franken uitgetrokken.

Een lid vraagt welke de bestemming is van dit bedrag.

De Minister geeft het programma van de uitgaven voor het volledig in werking stellen van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming :

A. Personeelsuitgaven	Bedrag	Dienst
I. Weerslag op het begrotingsjaar 1977 van de uitbreiding van de personeelsformatie in 1976 met 50 bijkomende betrekkingen voor de sociale diensten bij de jeugdrechtsbanken	19 200 000	Dienst voor jeugdbescherming. Dienst personeel
II. Nieuwe programmatie voor het jaar 1977.		
1. Uitbreiding van de personeelsformatie van de vaste afgevaardigden bij de jeugdbescherming.		Dienst voor jeugdbescherming
Nieuwe programmatieschijf : 50 bijkomende betrekkingen om de experimenten van preventieve en sociale actie en opvoedingsbijstand georganiseerd in de gerechtelijke arrondissementen Bergen en Dendermonde geleidelijk uit te breiden tot andere gerechtelijke arrondissementen.		Dienst personeel
De aanwervingen zullen over het ganse jaar gespreid worden	7 000 000	

tions publiques ou privées ou à des initiatives occasionnelles régionales. Conformément aux principes généraux en matière d'octroi de subventions, il convient dès lors d'élaborer un règlement organique. Les comités de protection de la jeunesse ont été invités à faire parvenir sans tarder leurs propositions d'action de prévention générale afin de permettre la répartition du crédit prévu à l'article 12.34 du budget.

i) Subsidies aux comités de protection de la jeunesse et autres institutions.

L'article 33.05 du budget (voir programme justificatif, p. 46) prévoit un crédit de 14,4 millions pour des œuvres s'occupant de l'encadrement des protuteurs.

Un membre désire savoir quelle affectation sera donnée à ce crédit.

Le Ministre signale qu'un projet d'arrêté royal organique est en voie d'élaboration. Cet arrêté royal déterminera les conditions dans lesquelles les subventions pourront être allouées aux services des protutelles, subventions pour lesquelles les crédits nécessaires sont prévus à l'article 33.05 du budget.

Le projet d'arrêté est actuellement soumis à l'approbation des autorités budgétaires.

j) Mise en vigueur de la loi du 8 avril 1965.

Un crédit de 30 millions de F a été inscrit à l'article 01.01 à cet effet.

Un membre demande quelle est l'affectation de ce montant.

Le Ministre communique le programme des dépenses afférentes à la mise en vigueur intégrale de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse :

A. Dépenses de personnel	Montant	Service
I. Répercussion sur l'année budgétaire 1977 de l'extension du cadre en 1976 avec 50 emplois supplémentaires destinés aux services sociaux auprès des tribunaux de la jeunesse	19 200 000	Office de protection de la jeunesse Service du personnel
II. Nouvelle programmation pour l'année 1977.		
1. Extension du cadre des délégués permanents à la protection de la jeunesse.		Office de la protection de la jeunesse
Nouvelle tranche de programmation : 50 emplois supplémentaires afin d'étendre progressivement aux autres arrondissements judiciaires les expériences d'action préventive et sociale et d'aide à l'éducation organisées dans les arrondissements judiciaires de Mons et de Tervuren.		Service du personnel
Les recrutements seront répartis sur toute l'année	7 000 000	

2. Uitbreiding van de formatie van werkliedenpersoneel (nachtdienst) van de R. O. O. G. onder toezicht met 10 betrekkingen. De aanwervingen zullen over het ganse jaar worden gespreid	1 000 000	Dienst voor jeugdbescherming Dienst personeel
3. Herziening van de personeelsformatie van het hoofdbestuur van de Dienst voor jeugdbescherming (aanwerving — gespreid over het ganse jaar — van de laatste vier personeelsleden)	600 000	Algemene diensten Dienst personeel

B. Vergoedingen

Kilometervergoedingen, reis- en verblijfskosten voor de 50 bijkomende vaste afgevaardigden van de schijf 1977	1 000 000	Dienst voor jeugdbescherming Dienst comptabiliteit en financiën
--	-----------	--

C. Uitrusting

Uitrusting van de bureaus van 50 vaste afgevaardigden	1 200 000	Dienst voor jeugdbescherming Economische dienst
--	-----------	--

* * *

Het totale bedrag der uitgaven — 30 miljoen — wordt dus verdeeld als volgt :

Personeelsuitgaven	27 800 000
Vergoedingen	1 000 000
Uitrusting	1 200 000
	30 000 000

VIII. — HET PENITENTIAIR BELEID.

1. Inleiding.

In de loop van de maanden oktober en november 1976, meer bepaald op 27 oktober en 10, 27 en 24 november, hebben de verenigde Commissies voor de Justitie van Kamer en Senaat de ganse problematiek van het gevangenisbeleid ten gronde besproken. Daarbij kwam niet alleen het algemeen beleid in verband met het gevangeniswezen zelf ter sprake, maar ook het beleid inzake strafzaken, de toepassing van de wetgevingen op de voorwaardelijke invrijheidstelling en de voorlopige hechtenis, naast de concrete problemen inzake de opleiding van het personeel, de gevangenisinfrastructuur, de aanwezigheid van vreemdelingen in de gevangenis, de gevangenisarbeid, de moeilijkheden in bepaalde gevangenis o.a. Leuven en andere.

Dit verslag beperkt zich echter tot de bespreking die heeft plaats gehad in de Kamercommissie. Ook tijdens de bespreking van de begroting in de Commissie werd teruggekomen op tal van aspecten van het penitentiair beleid.

2. Extension — portant sur 10 emplois — du cadre ouvrier (service de nuit) des E. O. E. E. sous tutelle. Les recrutements seront répartis sur toute l'année	1 000 000	Office de la protection de la jeunesse Service du personnel
3. Révision du cadre de l'Administration centrale de l'Office de la protection de la jeunesse (recrutement, réparti sur toute l'année, des 4 derniers agents) ...	600 000	Services généraux Service du personnel

B. Indemnités

Indemnités kilométriques, frais de déplacement et de séjour des 50 délégués permanents supplémentaires de la tranche 1977	1 000 000	Office de la protection de la jeunesse Service de comptabilité et des finances
---	-----------	---

C. Equipement

Equipement des bureaux des 50 délégués permanents	1 200 000	Office de la protection de la jeunesse Service économique
--	-----------	--

* * *

Le montant global des dépenses — 30 millions — se répartit donc comme suit :

Dépenses de personnel	27 800 000
Indemnités	1 000 000
Equipement	1 200 000
	30 000 000

VIII. — LA POLITIQUE PENITENTIAIRE.

1. Introduction.

Dans le courant des mois d'octobre et de novembre 1976, plus précisément les 27 octobre et 10, 17 et 24 novembre, les Commissions réunies de la Justice de la Chambre et du Sénat ont examiné de manière approfondie l'ensemble des problèmes de la politique pénitentiaire. Il a été question non seulement de la politique pénitentiaire générale, mais également de la politique en matière pénale, de l'application des législations sur la libération conditionnelle et la détention préventive, en même temps que de problèmes concrets concernant la formation du personnel, de l'infrastructure des établissements pénitentiaires, de la présence d'étrangers dans les prisons, du travail dans celles-ci, des difficultés qui se sont produites dans certaines prisons, notamment à Louvain et ailleurs.

Le présent rapport ne porte cependant que sur la discussion qui s'est déroulée au sein de la Commission de la Chambre. Au cours de la discussion du budget, la Commission a également réexaminé bon nombre d'aspects de la politique pénitentiaire.

2. Beleid van het Departement.

De problematiek die door recente gebeurtenissen in straf-inrichtingen in de belangstelling werd geplaatst, moet in een ruimer kader worden gesitueerd.

Wanneer men poogt de meest essentiële krachtlijnen van deze strafrechtelijke evolutie aan te tonen, kan men hoofdzakelijk de volgende tendensen aanhalen :

— de geleidelijk voltrokken omschakeling van het klassiek strafrecht naar een neo-klassiek strafrecht, waarbij de basisbegrippen van misdrijf en straf, als juridisch-abstrakte constructies, onder invloed van de criminologie en de leer van het sociaal verweer, evolueren naar de opvattingen van het misdrijf als een afwijkend sociaal verschijnsel waarbij de dader centraal wordt gesteld en gestreefd wordt naar een grotere en meer oordeelkundige individualisering van straf-toemeting en strafuitvoering in resocialiserende zin;

— een tendens van humanisering en dit in de eerste plaats door het milderen van de bestraffing, nl. tot hetgeen als onontbeerlijk voorkomt om de maatschappij te beschermen. Ook onze hedendaagse bekommernis om de effectieve gevangenisstraf te beperken tot de gevallen waar deze noodzakelijk is wegens de sociaal-gevaarlijkheid van de daders.

Door de goedkeuring van de wet van 13 mei 1955 werd voorts het Verdrag van Rome dd. 4 november 1950 betreffende de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, opgenomen in het Belgisch positief recht.

Naar aanleiding hiervan kan de aandacht worden gevestigd op een derde tendens, met name de internationalisering van het strafrecht.

Deze strekking uit zich enerzijds door de groeiende belangstelling voor het volkenrechtelijk strafrecht en door de omzetting van de natuurrechtelijke fundering in een steeds groeiend Verdragrecht met een langzame aanpassing van de nationale wetten.

Deze internationalisering wordt anderzijds belichaamd door talrijke Europese verdragen en door meer beperkte, doch dikwijls meer efficiënte Benelux-verdragen die een samenbundeling van krachten beogen met het oog op de bestrijding van de criminaliteit die onder vele opzichten ook een internationale dimensie heeft gekregen. Terzelfdertijd gaan de verdragen, die ambtshalve van kracht worden, prevaleren op de eventueel tegenstrijdige bepalingen van het nationaal recht.

* * *

Inhakend op hetgeen in de optiek van wat reeds tijdens de bespreking van de begroting van Justitie voor het jaar 1976 werd aangehaald, is het departement de mening toegedaan dat een aantal maatregelen op gang moesten of moeten gebracht worden ten einde de doelstelling te verwezenlijken door o.m. het toepassen van de vrijheidsberovende straffen te verminderen. De vrijheidsberovende straf moet slechts opgelegd worden indien zij strikt noodzakelijk is.

Om dit te verwezenlijken is het nodig :

a) de toepassing van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie te verruimen. Er dient tevens een zo ruim mogelijke toepassing gemaakt te worden van reeds bestaande maatregelen, zoals de niet-uitvoering van korte gevangenisstraffen, de beperkte hechtenis, de halve vrijheid, de weekend-arresten en de voorlopige invrijheidstelling.

2. Politique du département.

Il convient de resituer dans un contexte plus large les problèmes que de récents événements survenus dans les établissements pénitentiaires ont mis en évidence.

Tenter de définir les principales lignes de force de cette évolution du système pénal nous amène à dégager les tendances suivantes :

— le remplacement progressif du droit pénal classique par un droit pénal néo-classique dans le cadre duquel les notions fondamentales d'infraction et de sanction, en tant que concepts juridiques abstraits, évoluent, sous l'influence de la criminologie et de la science de la défense sociale, vers des conceptions de l'infraction en tant que phénomène social de déviation de comportement, conception qui font de l'auteur le principal centre d'intérêt et tendent à une individualisation plus poussée et plus judicieuse de la détermination et de l'exécution de la peine dans le sens d'une réadaptation sociale;

— une tendance à l'humanisation, principalement par la limitation de la sanction à ce qui est jugé indispensable à la protection de la société et par le souci actuel de limiter l'emprisonnement ferme aux cas où il est nécessaire en raison du danger social que représentent les auteurs;

En outre, les dispositions de la Convention de Rome du 4 novembre 1950 sur les droits de l'homme et les libertés fondamentales font partie intégrante du droit positif belge depuis l'adoption de la loi du 13 mai 1955.

Cela nous amène à dégager une troisième tendance : l'internationalisation du droit pénal.

Cette tendance s'exprime par l'intérêt croissant pour le droit pénal international et par la transformation du droit naturel fondamental en un droit conventionnel de plus en plus important, s'accompagnant d'une lente adaptation des législations nationales.

Cette internationalisation se traduit, d'autre part, par de nombreux traités européens et par des traités Benelux, plus limités mais souvent plus efficaces, tendant à conjuguer les forces afin de lutter contre une criminalité qui, à maints égards, a également pris une dimension internationale. Enfin les traités, qui entrent en vigueur d'office, prennent le pas sur les dispositions contraires éventuelles du droit national.

* * *

Ainsi qu'il avait été souligné déjà lors de la discussion du budget de la Justice pour 1976, le département estime qu'il convenait ou qu'il convient encore de prendre certaines mesures en vue de réaliser l'objectif visé, en réduisant notamment le nombre d'applications de peines privatives de liberté. La peine privative de liberté ne doit être infligée qu'en cas de stricte nécessité.

A cet effet, il convient :

a) d'étendre l'application de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation. Il importe également d'appliquer aussi largement que possible, les mesures déjà existantes, tels que la non-exécution des emprisonnements de courte durée, la semi-détention, la semi-liberté, les arrêts de fin de semaine et la mise en liberté provisoire;

b) de wet op de voorwaardelijke invrijheidstelling aan te passen. De basiswetgeving inzake de voorwaardelijke invrijheidstelling dateert van 31 mei 1888. In de verklaring van 28 juni 1976 werd met betrekking tot de toepassing van de wet op de voorwaardelijke invrijheidstelling duidelijk gesteld dat aan de bevoegde instanties onderrichtingen werden gegeven opdat de bepalingen van genoemde wet in de geest van onze tijd zouden worden toegepast.

Inmiddels heeft de werkgroep belast met de studie van de wijzigingen die in de wet op de voorwaardelijke invrijheidstelling moeten worden aangebracht, haar werkzaamheden aangevat.

* * *

Voorts dienen een reeks maatregelen getroffen te worden, opdat het Bestuur der strafinrichtingen zijn taak naar behoren zou kunnen volbrengen en opdat het penitentiair regime aan zijn doelstelling volledig zou kunnen beantwoorden. In dit verband moeten worden vermeld :

- a) de aanpassing van de gebouwen en infrastructuur door nieuwbouw en verbeteringen aan bestaande gebouwen;
- b) de versteviging van de veiligheid van de cellulaire strafinrichtingen;
- c) de uitbreiding, de revalorisatie en de opleiding van het personeel der strafinrichtingen waaromtrent dringend maatregelen worden genomen.

3. Het Bestuur der strafinrichtingen.

a) Inleiding.

Op het Bestuur der strafinrichtingen en de inrichtingen tot bescherming van de maatschappij rust de zware en kiese taak al degenen, zo vrouwen als mannen — en het gaat hier elk jaar om duizenden — zowel jongeren als ouderen, zieken of gezonden, gelegenheidsmisdadigers, beroepsmisdadigen of recidivisten, Belgen of vreemdelingen, te bewaken en aan een resocialiserend regime te onderwerpen, wanneer ze om de meest uiteenlopende redenen een aanslag hebben gepleegd op de sociale regels, waarvan de strafwet de schending beteugelt.

Om zich rekenschap te geven van de omvang van een dergelijke taak en van de enorme moeilijkheden die ermee gepaard gaan zal in de hiernavolgende uiteenzetting nadere toelichting worden verstrekt omtrent de verschillende aspecten van de actie die door het personeel wordt gevoerd om de gemeenschap doelmatiger te beschermen.

Volledigheidshalve en vooraf dient de problematiek van het penitentiair stelsel geplaast te worden in het ruimer kader van de algemene hedendaagse gedachtenstroming met betrekking tot de verantwoording van de toepassing en de uitvoering der vrijheidsberovende straf, haar inhoud, haar duur en haar doeltreffendheid.

b) De vrijheidsberovende straf in haar diverse aspecten.

Lange tijd werd de vrijheidsberovende straf zonder enige discussie of protest, noch van de gemeenschap noch van diegenen die ze ondergingen, opgelegd en uitgevoerd hoe lang ze soms ook was. Men was er trouwens van overtuigd dat zij het enige en alvermogen geneesmiddel was. Zij werd dan ook op iedereen en voor alles zonder enig onderscheid of nuancering toegepast.

Sinds het begin van deze eeuw en vooral sedert de laatste decennia is er een kentering gekomen in deze geesteshouding.

b) d'adapter la loi sur la libération conditionnelle. La législation de base en matière de libération conditionnelle date du 31 mai 1888. Quant à l'application de la loi relative à la libération conditionnelle, la déclaration du 28 juin 1976 prévoyait explicitement que des instructions avaient été données aux instances compétentes pour que les dispositions de ladite loi fussent appliquées selon les conceptions du temps présent.

Le groupe de travail chargé de l'étude des modifications à apporter à la loi sur la libération conditionnelle a entretemps entamé ses travaux.

* * *

En outre, il y a lieu de prendre tout un train de mesures pour que l'Administration des établissements pénitentiaires puisse s'acquitter de sa tâche comme il sied et pour que le régime pénitentiaire puisse répondre pleinement à ses objectifs. Il convient, à ce propos, de mentionner :

- a) l'adaptation des bâtiments et de l'infrastructure par des constructions nouvelles et des améliorations des bâtiments existants;
- b) le renforcement de la sécurité des établissements pénitentiaires cellulaires;
- c) l'extension, la revalorisation et la formation du personnel des établissements pénitentiaires, au sujet desquelles des mesures sont prises d'urgence.

3. Administration des établissements pénitentiaires.

a) Introduction.

A l'Administration des établissements pénitentiaires et aux établissements de défense sociale incombe la tâche lourde et délicate de surveiller et de soumettre à un régime de réadaptation sociale tous ceux — et il en est des milliers chaque année — hommes et femmes, jeunes et vieux, malades et bien portants, délinquants occasionnels, professionnels ou récidivistes, Belges ou étrangers, qui, pour les raisons les plus diverses, ont enfreint les règles sociales dont la violation est punie par la législation pénale.

Pour permettre à tous de se rendre compte de l'ampleur de cette tâche et des énormes difficultés qui l'accompagnent, l'exposé ci-après fournira des éclaircissements complémentaires au sujet des différents aspects de l'action menée par le personnel en vue de renforcer l'efficacité de la défense sociale.

Au préalable et dans le souci d'être complet, il convient de situer les problèmes du régime pénitentiaire dans le cadre plus vaste des tendances idéologiques générales contemporaines au sujet de la justification de l'application et de l'exécution de la peine privative de liberté, du contenu, de la durée et de l'efficacité de celle-ci.

b) La peine privative de liberté et ses divers aspects.

Pendant longtemps la peine privative de liberté, quelle que fût sa durée, était appliquée et exécutée sans soulever la moindre discussion, ni protestation de la part de la société ou de ceux qui la subissaient. On était d'ailleurs persuadé qu'elle constituait une panacée qui pouvait donc être appliquée à tous et en toute circonstance, sans aucune distinction, ni nuance.

Depuis le début du siècle et plus particulièrement au cours des dernières décades, cet état d'esprit a changé du tout au tout.

Men is inderdaad gaan werken met twee variabele indicatoren :

— de graad van verdraagzaamheid van de gemeenschap die verandert naargelang van de evolutie die deze gemeenschap doormaakt, maar boven welke graad de burger als officieel schuldig moet worden aangewezen wil de gehele gemeenschap er niet onder lijden;

— de graad van verantwoordelijkheid van het individu die vastgesteld wordt op grond van de psycho-medische kennis die de wetenschap heeft verworven en die dus van individu tot individu veranderlijk is.

Omtrent beide indicatoren kan betwisting rijzen. Het zou trouwens onrechtvaardig zijn ze nooit in discussie te willen brengen enerzijds, maar anderzijds lijkt het demagogisch wanneer ze steeds en voortdurend worden betwist.

De ondervinding opgedaan met de gevangenisstraf heeft voorts uitgewezen dat de mens, zonder onherstelbare schade, niet lang in tegennatuurlijke voorwaarden kan leven. Die tegennatuurlijke voorwaarden zijn uiteraard in de gevangenis aanwezig.

De voornaamste zijn :

- de eenzaamheid;
- de afwezigheid van de vrijheid;
- de verwijdering uit de familiekring;
- de afwezigheid van sexueel leven;
- het gebrek aan een normale beroepsactiviteit.

Wanneer een normaal mens te lang in deze levensvoorwaarden moet verkeren, takelt hij af of komt hij in opstand. De individuele aftakeling en de meestal collectieve opstanden zijn zelden in verhouding tot de oorzaken ervan omdat er bij ieder individu een graad van kwetsbaarheid bestaat en er in de collectiviteit een mysterieuze en meestal onvoorzienbare « ambiance-factor » aanwezig is. Hoe is het anders uit te leggen dat een beklaagde vrijwel onmiddellijk bij zijn opsluiting de hand tracht te slaan aan zichzelf of dat er een collectieve gevangenisopstand ontstaat omwille van een minder goed geslaagde maaltijd.

Indien gevangenisdirecteurs, bewaarders, maatschappelijke werkers, enz. zich laten verleiden tot routinewerk, indien zij geen voortdurende waakzaamheid aan de dag leggen, staat het drama voor de deur.

Het zijn veelreisende beroepen waarover in sommige kringen en in bepaalde omstandigheden met misprijzen wordt gesproken omdat men de gevangenis in globo verwerpt met al wat er zich in en rond bevindt, terwijl men niettemin op het bestaan ervan rekent om de veiligheid te verzekeren.

Tegen de tegennatuurlijke levensvoorwaarden in de gevangenis heeft men getracht afweermiddelen te vinden om de vervreemding van het individu, om de onttakeling in de mate van het mogelijke af te remmen en omdat het vooralsnog onmogelijk blijkt de raad op te volgen van degenen die beweren : « Het is de gevangenis die slecht is : breek ze af en alle kwalen ervan zullen meteen verdwijnen ».

De opsluiting blijft inderdaad verantwoord voor een reeks misdrijven en met betrekking tot een categorie mensen, de zogeheten « caïds », die door de gemeenschap moeten belet worden verdere schade aan te richten. Naast de stem van het schuldige individu dat opgesloten wordt, moet ook de stem gehoord worden van de gemeenschap die tenslotte samengesteld is uit de virtuele slachtoffers van de misdrijven.

En effet, on s'est mis à prendre en considération deux facteurs indicatifs variables :

— le degré de tolérance de la société, lequel varie selon le stade d'évolution que connaît cette société, mais au-delà duquel un citoyen doit être considéré comme étant officiellement coupable si l'on veut éviter que toute la communauté en pâtisse;

— le degré de responsabilité de l'individu, lequel est déterminé sur base de l'acquis psycho-médical de la science et varie donc d'un individu à l'autre.

Ces deux facteurs indicatifs peuvent soulever des controverses : s'il est vrai qu'il serait injuste de ne jamais vouloir les remettre en question, il serait, d'autre part, démagogique de les contester toujours et en permanence.

L'expérience des peines d'emprisonnement a, en outre, démontré que l'homme ne peut vivre longtemps dans des conditions contre nature, sous peine de subir des dommages irréparables. Or, ces conditions contre nature sont forcément présentes dans les prisons.

Les principales sont :

- la solitude;
- la privation de liberté;
- l'éloignement du milieu familial;
- l'absence de vie sexuelle;
- le manque d'activité professionnelle normale.

Lorsqu'un être normal est trop longtemps astreint à subir des conditions de vie aussi dures, il dépérit ou il se révolte. Si la déchéance individuelle et les révoltes, généralement collectives, sont rarement proportionnelles à la gravité de leurs causes, c'est parce que chaque individu possède un certain degré de vulnérabilité et que la collectivité est soumise à un « facteur d'ambiance » mystérieux et le plus souvent imprévisible. Sinon, comment expliquer qu'un prévenu essaye d'attenter à ses jours dès son incarcération ou qu'une révolte collective éclate dans une prison à cause d'un repas moins bien réussi ?

Si les directeurs de prison, les geôliers, les travailleurs sociaux, etc. se laissent aller à un travail de routine, s'ils ne font pas preuve d'une vigilance sans répit, le drame peut éclater à tout moment.

Il s'agit de métiers astreignants, dont on parle avec mépris dans certains milieux et dans certaines circonstances, dès lors que la prison est rejetée « in globo », avec tout ce qui s'y rattache de près ou de loin, alors que l'on compte néanmoins sur l'existence de cette même prison comme gage de sécurité.

On s'est efforcé de trouver des moyens de défense contre les conditions de vie anormales qui règnent dans les prisons, afin de freiner, autant que faire se peut, l'aliénation et la déchéance de l'individu et parce qu'il s'avère impossible jusqu'à présent de suivre le conseil de ceux qui prétendent : « C'est la prison qui est mauvaise : démolissez-la et tous ses maux disparaîtront du même coup ».

L'incarcération, il est vrai, reste justifiée pour une série de délits et pour une certaine catégorie de gens, à savoir les « caïds », que la société doit empêcher d'accomplir plus longtemps encore leurs méfaits. Il s'agit d'écouter non seulement la voix du coupable incarcéré, mais également la voix de la communauté qui, en définitive, est composée des victimes virtuelles des malfaiteurs.

Blijft de opsluiting verantwoord, dan blijft ook het bestaan van de gevangenis verantwoord, maar welke gevangenis? Voor wie? En voor hoelang?

De opgelegde straf moet inderdaad in verhouding staan tot de inhoud van het eigentijds begrip « vrijheid » en de verwijdering uit de gemeenschap moet tijdelijk zijn. In dit verband rijst trouwens de vraag of de strafmaten van het Strafwetboek niet heraangepast moeten worden aan « de prijs van de vrijheid » die constant verhoogt en voor iedereen zoveel meer inhoud heeft gekregen, zodat de beroving van die vrijheid des te pijnlijker wordt en des te zwaarder aankomt voor degenen die ze ondergaan.

c) *De evolutie van het penitentiair stelsel in ons land.*

Onder impuls van E. Ducpétiaux was ons land, wat zijn penitentiair stelsel betreft, zowat honderd jaar geleden een schoolvoorbeeld en de kampioen geworden van de totale afzondering van de gedetineerden. Aan de basis van dit systeem lag niet de bedoeling om een maximale veiligheid van de gestichten uit te bouwen, maar wel de fundamentele idee om de opgesloten op die wijze en in die omstandigheden voor te bereiden op hun terugkeer in de maatschappij.

De volstrekt tegennatuurlijke levensvoorwaarden waarin de gedetineerden werden gehouden, maakten het evenwel onmogelijk de geplande doelstelling te bereiken.

A. Prins, de opvolger van E. Ducpétiaux, die het onmenselijke van het afzonderingsregime inzag, lanceerde heel wat nieuwe ideeën over :

- de individualisering van de straf;
- het antropologisch onderzoek;
- het werk in gemeenschap.

Zijn ideeën zouden na de eerste wereldoorlog in praktijk worden gezet. Ondertussen werd toch tegen het einde van de vorige eeuw onder zijn impuls belangrijk wetgevend werk verricht :

- de wet op de voorwaardelijke invrijheidstelling die, in het licht van de evolutie van de persoonlijkheid van de veroordeelde toelaat hem voortijdig in vrijheid te stellen;
- de wet op de voorwaardelijke veroordeling evenals de wet op de verzachtende omstandigheden maakt het mogelijk om enerzijds de uitvoering van de vrijheidsberovende straf te vermijden en anderzijds de straf te individualiseren.

Met de afbraak van het volstrekt cellulair systeem werd op voorzichtige wijze een aanvang genomen in 1920. Aan de vooravond van de tweede wereldoorlog was een heel stuk weg afgelegd op diverse gebieden met name :

- de organisatie van de arbeid;
- de sociale hulp voor gedetineerden en hun families;
- de classificatie van de gedetineerden en de specialisatie van de inrichtingen.

Inmiddels had de wet van 9 april 1930 op het sociaal verweer de gevangenisbevolking uitgezuiverd in die zin dat de veroordeling vermeden werd van mentaal gestoorden die in gespecialiseerde instellingen werden geïnterneerd.

De uitvoering van deze wet gebeurde en gebeurt nog ten nadele van de antropologische diensten van de strafinrichtingen die gespecialiseerd personeel ter beschikking hebben moeten stellen van de psychiatrische afdelingen die in verschillende gevangenis werden ingericht voor de in

Si l'incarcération se justifie encore, il en va de même de l'existence de la prison; mais de quelle prison? Pour qui? Et pour quelle durée?

La peine infligée doit, en effet, être en rapport avec ce que représente actuellement la notion de « liberté » et la mise à l'écart de la société doit être temporaire. Cela soulève d'ailleurs la question de savoir s'il ne conviendrait pas de réajuster les peines prévues par le Code pénal en fonction du « prix de la liberté » qui augmente sans cesse et revêt une signification d'autant plus grande pour chacun, de sorte que la privation de cette liberté est ressentie de plus en plus douloureusement et durement par ceux qui la subissent.

c) *Evolution du système pénitentiaire dans notre pays.*

Sous l'impulsion de E. Ducpétiaux, il y a environ un siècle, notre pays était devenu, sur le plan du système pénitentiaire, un exemple classique et le champion de l'isolement total des détenus. Ce système s'inspirait, non de la volonté d'assurer une sécurité maximale dans les prisons, mais bien de l'idée fondamentale de préparer de cette manière et dans ces conditions les détenus à leur retour dans la société.

Les conditions de vie absolument antinaturelles dans lesquelles étaient maintenus les détenus ne permirent pas d'atteindre cet objectif.

A. Prins, successeur de E. Ducpétiaux, qui se rendait compte du caractère inhumain du régime de l'isolement, lança de nombreuses idées nouvelles concernant :

- l'individualisation de la peine;
- l'étude anthropologique;
- le travail en communauté.

Ses idées allaient être mises en pratique après la première guerre mondiale. La fin du siècle fut néanmoins marquée, sous son impulsion, par d'importantes mesures législatives :

- la loi sur la libération conditionnelle, qui permet la libération anticipée du condamné d'après l'évolution de sa personnalité;
- la loi sur la condamnation conditionnelle, ainsi que la loi sur les circonstances atténuantes, qui permettent, d'une part, d'éviter l'exécution de la peine privative de liberté et rendent, d'autre part, possible l'individualisation de la peine.

L'abolition du système cellulaire absolu fut entamée avec prudence en 1920. A la veille de la seconde guerre mondiale, un progrès considérable avait été accompli en de nombreux domaines, notamment :

- l'organisation du travail;
- l'assistance sociale aux détenus et à leurs familles;
- la classification des détenus et la spécialisation des établissements.

Entre-temps, la loi du 9 avril 1930 sur la défense sociale avait épuré la population des prisons, en empêchant la condamnation des aliénés mentaux, qui furent internés dans des établissements spécialisés.

L'exécution de cette loi s'effectuait et s'effectue encore au détriment des services anthropologiques des établissements pénitentiaires, qui ont dû mettre du personnel spécialisé à la disposition des annexes psychiatriques aménagées dans diverses prisons en vue des mises en observation. Ce per-

observatiestelling en die daarenboven rapporten moeten uitbrengen ter voorbereiding van de beslissingen van de Commissies voor sociaal verkeer.

De tijd en de energie die daaraan worden besteed gaan verloren voor de behandeling van de veroordeelden onder wie er zich heel wat bevinden met mentale afwijkingen. Het komt trouwens niet zelden voor dat eenzelfde man beurtelings geïnterneerd of veroordeeld wordt.

De periode na de tweede wereldoorlog wordt gekenmerkt door de versnelde evolutie van het penitentiële systeem.

Twee fundamentele ideeën liggen hieraan ten grondslag :

- de vrijheidsberoving op zichzelf is voldoende als straf, zodat er geen bijkomend leed dient te worden aan toegevoegd;
- het leven van een gemeenschap binnen de muren van een gevangenis moet een zo getrouw mogelijke weergave zijn van het leven van de gemeenschap buiten die muren.

Met deze laatste idee werd in feite de strijd aangeboden tegen de tegennatuurlijke levensvoorwaarden inherent aan het gevangenisleven en tegen de vervreemding van de opgesloten.

In de strafhuizen, om het even of het om lange, middel-lange of kortere straffen gaat, worden de laatste resten van het cellulair afzonderingssysteem uitgeroeid door :

- de arbeid in gemeenschap;
- de gemeenschappelijke wandelplaatsen;
- de groepssporten en de activiteiten van culturele aard die de eenzaamheid van het celleven verdrijven.

De opheffing van de beperking van de briefwisseling, het organiseren van het bezoek aan tafel in een zaal en het invoeren dit jaar van een systeem van penitentiair verlof zijn acties die crop gericht zijn de soms broze banden met de familie te handhaven of te verstevigen. De penitentiële maatschappelijke dienst treedt in deze dikwijls als schakel op tussen de gedetineerde en zijn familie.

Voor degenen die door hun familie zijn verlaten, zoekt het bestuur bezoekers onder de leden van de beschermingscomités of onder andere welwillende personen.

De onmogelijkheid om de normale beroepsactiviteit te blijven uitoefenen zal inherent blijven aan de uitvoering van de vrijheidsbevorende straf.

Alhoewel steeds veel zorg werd besteed aan het probleem van de tewerkstelling van gedetineerden in de gevangenissen en er de laatste jaren voor de modernisering van werkhuizen een bijzondere inspanning werd gedaan, zal de keuze tussen het aantal uit te oefenen beroepen toch steeds beperkt blijven. Hetzelfde geldt voor de beroepsopleiding.

In de eerstvolgende jaren zal het bestuur moeten uitzoeken welke weg moet opgegaan worden met de tewerkstelling van de gedetineerden. Dient de arbeid alleen de opbrengst en de produktiviteit op het oog te hebben of moet de beroepsopleiding centraal worden gesteld ?

Indien de arbeid louter therapeutisch is, bestaan er dan geen andere vormen van therapie die meer aan bod moeten komen ?

Opdat tenslotte de gedetineerde geen wereldvreemde zou worden, worden hem ruime mogelijkheden geboden om in contact te blijven met de buitenwereld via radio, film, kranten, tijdschriften, voordrachten en culturele manifestaties.

sonnel est, en outre, appelé à élaborer des rapports préparatoires aux décisions des Commissions de Défense sociale.

Le temps et l'énergie absorbés par ce travail ne peuvent être consacrés au traitement des condamnés, dont bon nombre présentent des aberrations mentales. Il n'est d'ailleurs pas rare qu'un individu soit, tour à tour, interné ou condamné.

La période qui a suivi la seconde guerre mondiale est marquée par l'accélération de l'évolution du système pénitentiaire.

A l'origine de celle-ci se trouvent deux idées fondamentales :

- la privation de liberté constitue, en soi, une peine suffisante, de sorte qu'il ne convient pas d'y ajouter une souffrance supplémentaire;
- la vie en communauté entre les murs d'une prison doit reproduire le plus fidèlement possible la vie en communauté en dehors de ces murs.

Cette dernière idée constitue en fait le point de départ de la lutte contre les conditions de vie antinaturelles, inhérentes à l'univers cellulaire, et contre l'aliénation des détenus.

Les derniers vestiges du système d'isolement cellulaire sont éliminés des maisons d'arrêt, qu'il s'agisse de peines de longue, de moyenne ou de courte durée, par :

- le travail collectif;
- les promenoirs communs;
- les sports de groupe et les activités culturelles, qui rompent l'isolement de la vie cellulaire.

La suppression des restrictions en matière de correspondance, l'organisation de visites à table, dans une salle, et, depuis cette année, l'instauration d'un système de congé pénitentiaire, sont autant d'actions visant à sauvegarder, voire à renforcer les liens familiaux parfois délicats. Souvent, le service social pénitentiaire joue en cette matière le rôle d'intermédiaire entre le détenu et sa famille.

Pour ceux qui sont abandonnés par leur famille, l'administration recherche des visiteurs parmi les membres des Comités protecteurs ou d'autres personnes de bonne volonté.

L'impossibilité de poursuivre l'exercice normal de la profession demeurera inhérente à l'exécution de la peine privative de liberté.

Bien que le problème de l'occupation des détenus dans les prisons ait toujours fait l'objet d'un soin particulier et que des efforts remarquables aient été accomplis ces dernières années en vue de la modernisation des ateliers, le choix des professions qui peuvent être exercées sera toujours limité. Il en est de même de la formation professionnelle.

Dans les toutes prochaines années, l'Administration aura à se préoccuper de l'orientation à donner à la politique d'occupation des détenus. Le travail doit-il être axé uniquement sur le rendement et la productivité ou bien l'attention doit-elle, en premier lieu, se porter sur la formation professionnelle ?

Si le travail n'a qu'une valeur thérapeutique, n'y a-t-il pas d'autres thérapeutiques plus valables ?

Enfin, pour éviter que le détenu ne devienne étranger au monde, de larges possibilités sont prévues pour lui permettre de rester en contact avec le monde extérieur grâce à la radio, au cinéma, aux journaux, périodiques, conférences et manifestations culturelles.

Deze algemene liberalisering van het regime is gepaard gegaan met de groei van het aantal risico's op het vlak van de veiligheid en de handhaving van de rust en de orde in de gestichten. Het is inderdaad duidelijk dat het strenge afzonderingsregime van weleer veel meer garanties bood op dat stuk dan het huidige regime. Deze risico's moeten nochtans gelopen worden wil het bestuur ook zijn tweede belangrijke opdracht vervullen, nl. mensen voorbereiden op hun terugkeer in de maatschappij.

Aan de liberalisering van het regime is tevens een bepaalde vorm van democratisering gekoppeld. Inderdaad, in meerdere inrichtingen werden aan gedetineerden verantwoordelijkheden over bepaalde activiteiten opgedragen.

In de Raad van Europa werden aan het probleem van de democratisering der strafinrichtingen verschillende studies gewijd. Daaruit is klaar en duidelijk gebleken dat er in een gevangenis nooit sprake zal kunnen zijn van een structurele democratisering omwille van de fundamentele verschillen die bestaan tussen de macht, de rechten, enz. van het personeel enerzijds en van de gedetineerden anderzijds.

Voor een functionele democratisering schijnt er wel plaats te zijn in een strafinrichting, maar die richt zich dan in de eerste plaats naar het personeel en slechts in een beperkt domein naar de gedetineerden, met dien verstande dat er voor deze laatsten in regelmatige aflossing voorzien wordt.

d) De strafinrichtingen.

Het bestuur beschikt over 33 strafinrichtingen.

Op het vlak van de veiligheidsvoorziening onderscheidt men :

— Het open type.

Van het open type zijn er 4 instellingen : Hoogstraten, Marneffe, Ruiselede en St.-Hubert. De veiligheid van deze inrichtingen berust op de selectie van de gedetineerden die er geplaatst worden.

— Het half-open type.

Drie instellingen behoren tot dit type nl. Merksplas, Wortel en St.-Hubert (landlopers). Men zou daar ook nog het vrouwengesticht te St. Andries kunnen aan toevoegen.

— Het gesloten type.

Alle andere inrichtingen behoren tot het gesloten type, cellulaire gevangenis naar model en bouwtrant van de vorige eeuw, behalve dan Jamioulx die een nieuwe celgevangenis is welke in 1975 werd geopend ter vervanging van het arresthuis van Charleroi.

Er zijn vier nieuwe inrichtingen :

- twee te St.-Hubert;
- die van Paifve, welke slechts gedeeltelijk is afgevoerd;
- en de nieuwe cellulaire gevangenis te Jamioulx.

Een vijfde nieuwe inrichting wordt gebouwd te Lantin op $\pm$ 5 km van Luik ter vervanging van de huidige St.-Leonardgevangenis te Luik die verouderd en te klein is. Zij zal ook een afdeling « strafhuis » omvatten waarin de Franstalige gedetineerden zullen ondergebracht worden die thans in de centrale gevangenis te Leuven verblijven.

Merksplas en Ruiselede werden vernieuwd. Gedeeltelijke nieuwbouw vinden we in Ieper en Marneffe.

In alle andere strafinrichtingen werden tijdens de laatste twee decennia een groot aantal werken uitgevoerd die be-

Cette libéralisation générale du régime est allée de pair avec un accroissement quantitatif des risques sur le plan de la sécurité et du maintien de l'ordre dans les établissements. En effet, il est clair qu'à cet égard le régime sévère d'isolement pratiqué naguère offrait beaucoup plus de garanties que le régime actuel. Ces risques doivent toutefois être assumés si l'on veut que l'administration remplisse également sa deuxième mission essentielle, à savoir préparer les détenus à leur retour dans la société.

La libéralisation du régime s'accompagne également d'une certaine forme de démocratisation. Dans plusieurs établissements des détenus se sont, en effet, vu confier la responsabilité d'activités déterminées.

Le Conseil de l'Europe a consacré plusieurs études au problème de la démocratisation des établissements pénitentiaires. Ces études ont démontré clairement que dans une prison il ne pourra jamais être question d'une démocratisation structurelle, en raison des différences fondamentales en matière de droits, de pouvoirs, etc., entre le personnel, d'une part, et les détenus, d'autre part.

Dans les établissements pénitentiaires, une démocratisation fonctionnelle peut toutefois trouver place, mais celle-ci s'appliquera en premier lieu au personnel et, dans une mesure limitée uniquement, aux détenus, étant entendu qu'en ce qui concerne ces derniers un régime d'alternance régulière est prévu pour l'exercice de certaines responsabilités.

d) Les établissements pénitentiaires.

L'administration dispose de 33 établissements pénitentiaires.

Sur le plan des dispositifs de sécurité on distingue :

— le type ouvert.

Il existe quatre établissements de type ouvert : Hoogstraten, Marneffe, Ruiselede et St.-Hubert. La sécurité de ces établissements repose sur la sélection des détenus qui y sont placés.

— Le type semi-ouvert.

Relèvent de ce type trois établissements : Merksplas, Wortel et St.-Hubert (vagabonds). On pourrait encore y ajouter l'établissement pour femmes à St.-Andries.

— Le type fermé.

Tous les autres établissements appartiennent au type fermé; ce sont des prisons cellulaires selon le modèle et le mode de construction du siècle passé, excepté cependant à Jamioulx où se trouve une nouvelle prison cellulaire qui a été ouverte en 1975 en remplacement de la maison d'arrêt de Charleroi.

Il y a quatre nouveaux établissements :

- deux à Saint-Hubert;
- celui de Paifve, qui n'est que partiellement achevé;
- la nouvelle prison cellulaire de Jamioulx.

Un cinquième établissement neuf est en voie de construction à Lantin, à 5 km environ de Liège, en remplacement de l'actuelle prison Saint-Léonard à Liège, qui est vétuste et trop petite. Il comportera également une section « maison pénitentiaire », où seront hébergés les détenus francophones se trouvant actuellement à la prison centrale de Louvain.

Les établissements de Merksplas et de Ruiselede ont été rénovés. A Ypres et à Marneffe des constructions nouvelles sont venues s'ajouter.

Un grand nombre de travaux ont été exécutés dans tous les autres établissements pénitentiaires au cours des deux

trekking hebben enerzijds op de verandering van het regime (oprichting van gemeenschapslokalen en werkhuizen) en anderzijds op de verbetering van het comfort (centrale verwarmingsinstallaties, elektriciteits- waarnemings- en alarminstallaties).

Het departement van Openbare Werken is dit jaar begonnen in de gevangenen te Gent en te Namen met de uitvoering van het project om alle cellen te voorzien van een sanitaire installatie en van een groter en veilig raam. Er werd eveneens een krediet uitgetrokken om die werken uit te voeren in de centrale gevangenis te Leuven.

Volgend jaar komt de gevangenis te Vorst aan de beurt waar door verbouwing een vrouwenafdeling zal worden opgericht die zal toelaten de huidige vrouwenafdeling, die veel te groot is, bij de steeds overbevolkte mannenafdeling te voegen.

De vraag kan gesteld worden waarom de nieuwe inrichtingen tot op heden alleen in het Franstalig landgedeelte werden onttrokken.

In de vorige eeuw is er een sterke concentratie ontstaan van strafinrichtingen in het Nederlandstalig landsgedeelte door de overname van instellingen die tijdens het Hollands bewind werden opgericht in de Antwerpse Kempen (Merksplas, Wortel, Hoogstraten).

Tot op heden heeft het bestuur slechts gedeeltelijk kunnen voldoen aan de eisen gesteld door de voorschriften op het taalgebruik in de administratie.

Inderdaad, de Franstalige landlopers konden van Merksplas en Wortel naar de nieuwe instelling in St.-Hubert worden overgebracht. De Franstalige geïnterneerden van Merksplas werden overgebracht naar Paifve.

De nieuwe inrichting te Lantin zal vanaf de ingebruikneming ervan de Franstalige gedetineerden van Leuven Centraal en de Franstalige vrouwen van St.-Andries kunnen overnemen.

Vermits ook de veroordeelden tot langere correctionele straffen naar Lantin zullen kunnen worden overgebracht, zal door verandering van de classificatie in de gevangenis te Namen plaats kunnen geruimd worden om er de Fransstaligen te herbergen die op dit ogenblik nog te Oudenaarde worden opgesloten.

Blijven dan degenen die tot korte straffen werden veroordeeld en die te Merksplas verblijven. Over een paar jaren zal terzake een beslissing moeten worden getroffen : zal voor hen een inrichting moeten worden gebouwd of zal zich in België de tendens doorzetten om de uitvoering van de vrijheidsberovende straf in grotere mate te beperken of te vervangen door andere maatregelen ?

Voorts spitst het taalprobleem zich toe op één enkele inrichting nl. het gesticht voor sociaal verweer te Doornik, beheerd door het departement van Volksgezondheid. In die inrichting verblijven ongeveer 140 Nederlandstalige geïnterneerden.

Door de overbrenging van de Franstalige geïnterneerden van Merksplas naar Paifve zullen in de komende weken een zestigtal patiënten uit Doornik kunnen overgebracht worden naar Merksplas.

Voor de ongeveer 80 overblijvenden heeft het Bestuur der strafinrichtingen geen plaats. Het gaat om een groep mensen die een groot gevaar vormen en die speciale zorgen nodig hebben.

Door de departementen van Justitie en Openbare Werken wordt thans overwogen op de terreinen van het gesticht te St.-Andrie een inrichting te bouwen ter vervanging van de gevangenis te Brugge met een speciale psychiatrische afdeling voor de opname van ongeveer 80 patiënten.

dernières décennies; ils se rapportent, d'une part, au changement de régime (création de locaux communautaires et d'ateliers) et, d'autre part, à l'amélioration du confort (installations de chauffage central, installations d'électricité, d'observation et d'alarme).

Dans les prisons de Gand et de Namur le département des Travaux publics a entamé l'exécution du projet destiné à pourvoir toutes les cellules d'une installation sanitaire et d'une fenêtre plus grande et sûre. Un crédit a également été prévu en vue de l'exécution des mêmes travaux à la prison centrale de Louvain.

L'année prochaine ce sera au tour de la prison de Forest où, grâce à des transformations, sera créée une section pour femmes, ce qui permettra d'ajouter l'actuelle et bien trop vaste section pour femmes à la section des hommes, en permanence surpeuplée.

Il est permis de se demander pourquoi les nouveaux établissements ont été construits dans la région francophone du pays.

Il y a eu, au siècle précédent, une assez forte concentration d'établissements pénitentiaires en région de langue néerlandaise du fait de la reprise des établissements créés sous le régime hollandais dans la Campine anversoise (Merksplas, Wortel, Hoogstraten).

Jusqu'à ce jour, l'administration n'a pu que satisfaire en partie seulement aux exigences imposées par les prescriptions sur l'emploi des langues dans l'administration.

En effet, les vagabonds francophones ont pu être transférés de Merksplas et Wortel au nouvel établissement de Saint-Hubert. Les internés francophones de Merksplas ont été transférés à Paifve.

Après sa mise en service, le nouvel établissement de Lantin pourra reprendre les détenus francophones de Louvain central et les femmes francophones qui se trouvent actuellement à Sint-Andries.

Etant donné que les condamnés aux peines correctionnelles de longue durée pourront également être transférés à Lantin, un changement de classification à la prison de Namur permettra de libérer les places nécessaires en vue de l'hébergement des francophones incarcérés actuellement encore à Audenaarde.

Restent enfin les condamnés à des peines de courte durée qui se trouvent à Merksplas. Dans quelques années, une décision devra intervenir à ce sujet : un établissement devra-t-il être construit à leur intention ou bien la tendance qui prévoit la limitation de l'exécution de la peine privative de liberté ou son remplacement par d'autres mesures se maintiendra-t-elle en Belgique ?

La question linguistique, ensuite, ne se pose plus que pour un seul établissement, en l'occurrence l'établissement de défense sociale de Tournai, lequel est géré par le département de la Santé publique. Dans cet établissement sont hébergés quelque 140 internés néerlandophones.

Le transfert des internés francophones de Merksplas à Paifve permettra de transférer, au cours des prochaines semaines, une soixantaine de patients de Tournai à Merksplas.

L'Administration des Etablissements pénitentiaires n'a pas de place pour les quelque 80 internés restants. Il s'agit d'un groupe de personnes qui présentent un grand danger et qui nécessitent des soins particuliers.

Les départements de la Justice et des Travaux publics ont envisagé de construire sur les terrains de l'établissement de Sint-Andries un nouvel établissement en remplacement de la prison de Bruges. Le nouvel établissement comporterait une section psychiatrique spéciale pouvant accueillir quelque 80 patients.

e) *Het personeel.*

Een bijzonder hulde moet worden gebracht aan het personeel van de inrichtingen. Met veel toewijding vervult het een even lastige als ondankbare taak. Het klimaat van een hechtenisinstelling waar mensen — welke ook hun afwijkingen mogen geweest zijn — zwaar lijden onder het verlies van de vrijheid, is vaak afkeerwekkend en alleen een verheven en uitgebreide vakkenis stelt de personeelsleden in staat hun taak naar behoren te vervullen.

Dit personeel telt nagenoeg 3 000 leden. Het bestaat uit directiepersoneel, administratief personeel en bewaarders, geneesheren, psychiaters, psychologen, maatschappelijke assistenten, aalmoezeniers, leken raadgevers, onderwijzers, technici, hetzij een verhouding van één personeelslid voor twee gedetineerden, wat waarlijk gering is wanneer men weet dat er heel het jaar door, dag en nacht, personeel vereist is.

Om haar taak tot een goed einde te kunnen brengen, moet de administratie kunnen beschikken over personeel dat niet alleen toegewijd maar tevens onderlegd is. Het is derhalve van belang dat de nieuw aangeworvenen degelijk worden gevormd zoals trouwens ook de reeds langer in dienst zijnde personeelsleden, opdat ze de hun verstrekte richtlijnen zo goed mogelijk zouden toepassen.

Sedert veertien jaar beschikt de penitentiaire administratie over een Volmakingsinstituut voor de kaders, dat zij overigens met eigen middelen opgebouwd heeft, en waar het mogelijk is het personeel in de vorm van cyclussen die ter plaatse worden ingericht een passend onderricht te verstrekken.

Ongelukkig genoeg heeft de onvoldoende personeelsbezetting het tot nu toe niet mogelijk gemaakt dit onderricht uit te bouwen zoals het wenselijk is.

f) *De gedetineerden.*

De inrichtingen verlenen onderdak aan een bevolking die voortdurend schommelt rond de zesduizend eenheden. In februari 1976 werd zelfs het getal zesduizendvijfhonderd overtroffen.

Men kan de gevangenisbevolking indelen als volgt :

- ± 950 landlopers;
- ± 1 400 preventief gedetineerden;
- ± 850 geesteszieken en recidivisten die geïnterneerd werden bij toepassing van de wet tot bescherming van de maatschappij;
- ± 270 crimineel veroordeelden;
- ± 2 780 correctioneel veroordeelden.

Onder hen bevinden zich bijna 1 300 vreemdelingen van uiteenlopende nationaliteiten. Ongeveer de helft van deze personen bevinden zich in preventieve hechtenis, de andere helft behoort tot de verschillende categorieën der veroordeelden.

Het aantal vreemdelingen in onze inrichtingen stijgt voortdurend. Vier jaar geleden waren er slechts 800.

Zij betekenen een ware overlast voor het bestuur en hun plaatsing schept velerlei problemen. Na het uitzitten van hun straf dienen de meesten immers uitgewezen te worden en kunnen zij derhalve om veiligheidsredenen noch in open, noch in half-open inrichtingen worden opgenomen, waar gewoonlijk woonruimte beschikbaar is. Zij doorkruisen aldus de classificatie en veroorzaken overbevolking in de gestichten van het gesloten type.

Om het probleem in zijn ware omvang te situeren, moeten hiernaan nog enkele nuchtere en objectieve vaststellingen

e) *Le personnel.*

Le personnel des établissements mérite un hommage particulier. Avec beaucoup de dévouement il remplit une tâche aussi difficile qu'ingrate. L'atmosphère d'un établissement d'arrêt, où des personnes — quels qu'aient pu être leurs écarts de conduite — pâtissent sérieusement de la perte de leur liberté, est souvent répugnante et seule une connaissance professionnelle supérieure et approfondie permet aux agents de remplir leur tâche comme il sied.

Le personnel compte quelque 3 000 membres. Il est composé d'un cadre dirigeant, de personnel administratif et de gardiens, de médecins, de psychiatres, de psychologues, d'assistants sociaux, d'aumôniers et de conseillers laïcs, d'enseignants et de techniciens, soit un agent pour deux détenus, ce qui est vraiment minime sachant que du personnel est requis, jour et nuit, durant toute l'année.

Pour pouvoir mener sa tâche à bonne fin, l'administration doit pouvoir disposer d'un personnel non seulement dévoué, mais aussi compétent. Dès lors il importe que les agents nouvellement recrutés soient, tout comme les agents qui sont déjà en service depuis plus longtemps, formés comme il convient afin qu'ils puissent appliquer au mieux les directives qui leur sont transmises.

Depuis quatorze ans l'administration pénitentiaire dispose d'un institut de perfectionnement des cadres, qu'elle a construit d'ailleurs par ses propres moyens et dans lequel il est possible de fournir au personnel un enseignement adéquat sous forme de cycles organisés sur place.

Malheureusement l'effectif incomplet en personnel n'a pas encore permis d'étendre cet enseignement comme il est souhaitable.

f) *Les détenus.*

Les établissements hébergent une population variant constamment aux alentours de six mille unités. En février 1976 le nombre de six mille cinq cents s'est même trouvé dépassé.

La classification des détenus peut s'établir comme suit :

- ± 950 détenus pour vagabondage;
- ± 1 400 détenus en préventive;
- ± 850 malades mentaux et récidivistes internés en exécution de la loi de défense sociale;
- ± 270 condamnés à des peines criminelles;
- ± 2.780 condamnés à des peines correctionnelles.

Parmi ces détenus figurent près de 1 300 étrangers, de nationalités très différentes. La moitié environ se trouvent en détention préventive, l'autre moitié appartient aux différentes catégories de condamnés.

Le nombre d'étrangers détenus dans nos prisons est en accroissement continu. Il atteignait à peine 800 unités il y a quatre ans.

Ces détenus constituent une réelle surcharge pour l'administration et leur placement pose de nombreux problèmes. La plupart seront en effet expulsés après avoir purgé leur peine et il est dès lors impossible, pour des raisons de sécurité de les admettre, ni dans des établissements ouverts, ni dans des établissements semi-ouverts, dans lesquels des locaux sont généralement disponibles. Ces détenus perturbent donc la classification et sont à l'origine du surpeuplement des établissements du type fermé.

Afin de situer la véritable ampleur du problème, il convient d'ajouter quelques constatations sereines et objectives,

worden toegevoegd die evenwel niet als een uiting van racisme uitgelegd mogen worden.

— onder hen bevindt zich een niet onaanzienlijk percentage personen die ons land betraden met het enig inzicht er misdadige praktijken uit te oefenen; zij behoren tot de categorie van de beroepsmisdadigers; zij zijn uiterst gevaarlijk voor het personeel en voor de veiligheid van de inrichting;

— onder hen bevindt zich eveneens een niet onaanzienlijk percentage personen die in de gevangenis een zeer aanmatigend gedrag aannemen; zonder aanleiding daartoe en bij het minste incident beschuldigen zij het personeel van discriminatie.

Tussen het personeel en de gedetineerde vreemdelingen bestaan er daarboven taalmoeilijkheden. De opsluiting in een onbekend midden met andere leefgewoonten en zonder bezoek van familie maakt het de vreemdeling moeilijker om zijn lot met enige gelatenheid te dragen.

Over het algemeen trouwens en bij meest alle gedetineerden maakt de gelatenheid na een poos plaats voor wrevel die zich uit in klachten, kritiek, defensief of agressief gedrag of zelfmedelijden al naargelang van de persoonlijkheid van de betrokkenen. Het volstaat dus niet de gedetineerden in te delen volgens de opgelopen veroordeling, de duur van de straf of de aard van het misdrijf. Inderdaad, ieder van hen ondergaat de vrijheidsberovende straf op zijn eigen manier.

Het personeel staat voor de zware taak al deze vormen van misnoegdheid op te vangen en te kanaliseren.

g) De uitvoering van de wet op het sociaal verweer.

In deze uiteenzetting werd reeds aangestipt dat de uitvoering van de wet op de bescherming van de maatschappij sinds haar inwerkingtreding in 1930, is geschied ten nadele van de antropologische diensten van de strafinrichtingen, die gedeeltelijk hun specialisten hebben moeten inzetten.

Het probleem stelt zich thans scherper dan ooit.

1. De wet, zoals ze gewijzigd werd in 1964, voorziet in de oprichting van een Oriëntatiecentrum voor sociaal verweer. Tot op heden werd dit centrum nog niet in het leven geroepen. Het bestuur hoopt gebruik te kunnen maken van verbouwingen in de gevangenis te Vorst om dit centrum aldaar te installeren. Het zou een nederlandstalige en een franstalige afdeling moeten omvatten.

Vorst is de aangewezen plaats omdat daar ook de Hoge Commissie voor sociaal verweer zetelt.

2. Het Bestuur van de strafinrichtingen en van de inrichtingen tot bescherming van de maatschappij zal eerlang met de inrichting te Paifve, de reeds bestaande afdelingen te Merksplas en Turnhout en de geplande afdeling te Brugge de volledige last dragen van de uitvoering van de wet.

Meer dan in het verleden zal aandacht moeten geschonken worden niet alleen aan de voorbereiding van de beslissingen van de commissies, maar ook aan de behandeling van de geïnterneerden.

3. Tenslotte wordt voorgesteld aan de geïnterneerden een recht op hoger beroep te verlenen tegen de beslissingen van de Commissies voor sociaal verweer bij de Hoge Commissie.

Het onderzoek van de geïnterneerden en de voorbereiding van dossiers voor de Hoge Commissie in verband met dit beroep zullen wellicht in het Oriëntatiecentrum te Vorst moeten verricht worden.

ne pouvant toutefois pas être interprétées comme une manifestation de racisme :

— parmi ces détenus, on dénombre un pourcentage non négligeable de personnes entrées dans le pays à seule fin d'y commettre des actes criminels; elles appartiennent à la catégorie des malfaiteurs professionnels; elles représentent un très grand danger pour le personnel et pour la sécurité de l'établissement;

— il se trouve également parmi eux un pourcentage important de personnes qui adoptent une attitude arrogante et accusent sans motif le personnel de discrimination à l'occasion du moindre incident.

Entre le personnel et les détenus étrangers, il y a en outre des difficultés d'ordre linguistique. L'incarcération dans un milieu inconnu, au mode de vie différent et sans visite de la famille, fait qu'il est plus difficile pour l'étranger de supporter son sort avec une certaine résignation.

Chez la plupart des détenus, la résignation fait d'ailleurs, après un certain temps, place à une rancœur se traduisant par des plaintes, des critiques, un comportement défensif ou agressif, ou encore par l'apitoiement sur soi-même, selon la personnalité de l'intéressé. Il ne suffit donc pas de classer les détenus en fonction de la condamnation encourue, de la durée des peines ou de la nature de l'infraction. Chacun subit en effet la peine privative de liberté à sa manière.

C'est au personnel qu'incombe la lourde tâche d'endiguer et de canaliser toutes ces formes de mécontentement.

g) L'exécution de la loi de défense sociale.

Ainsi qu'il a déjà été indiqué dans le présent exposé, l'exécution de la loi de défense sociale s'est effectuée, depuis son entrée en vigueur en 1930, au détriment des services d'anthropologie pénitentiaire, qui ont dû y affecter en partie leurs spécialistes.

Le problème se pose avec une acuité plus grande que jamais.

1. La loi, telle qu'elle a été modifiée en 1964, prévoit la création d'un centre d'orientation de défense sociale. A ce jour, ce centre n'est toujours pas créé. L'administration espère pouvoir mettre à profit les travaux de transformation à la prison de Forest pour y installer le centre. Il devrait comporter une section néerlandophone et une section francophone.

Forest est tout indiqué, du fait qu'il est déjà le siège de la Commission supérieure de Défense sociale.

2. Avec sous peu l'établissement de Paifve, les sections déjà existantes de Merksplas et de Turnhout, ainsi que la future section de Bruges, l'Administration des Etablissements pénitentiaires et des Etablissements de défense sociale assumera sous peu totalement l'exécution de la loi.

Plus que par le passé, il conviendra de se préoccuper non seulement de la préparation des décisions des commissions, mais aussi du traitement des internés.

3. Enfin, il est proposé d'accorder aux internés un droit de recours auprès de la Commission supérieure contre les décisions des commissions de défenses sociale.

Il appartiendra probablement au centre d'orientation de Forest de procéder à l'examen des internés et de préparer les dossiers afférents à ces recours.

Het staat van nu af aan vast dat het bestaande instrument volkomen ontoereikend is voor de uitvoering van deze omvangrijke en kiese taak.

h) De post-penitentiaire actie.

Hoe degelijk ook men de gedetineerden tracht voor te bereiden op hun terugkeer in de maatschappij, toch stellen zich voor velen onder hen onoverkomelijke problemen op de dag dat zij de gevangenis verlaten.

Het tijdens de opsluiting aangevangen resocialisatieproces komt alsdan in zijn beslissend stadium, waarin het terdege moet worden gevolgd en tot verdere ontwikkeling gebracht.

De taak wordt opgedragen aan de Centrale sociale dienst van het Bestuur. Ze is veelomvattend en verscheiden omdat het terrein van de hulpverlening van individu tot individu verschilt.

De tewerkstelling, de huisvesting, de begeleiding met het oog op de wederinschakeling in familieverband, de heropname in de verschillende takken van de sociale verzekeringen van de ex-gedetineerde behoren onder andere, tot de belangrijke taken die tot het werkdomein van de maatschappelijke assistenten behoren.

De Centrale sociale dienst kan voor deze omvangrijke taak een beroep doen op de bereidwillige medewerking van werken voor wederaanpassing, Beschermingscomités, centra voor geesteshygiëne, onthaalhuizen en andere organismen die met eigen middelen, met steun van ondergeschikte besturen en met subsidiëring van het departement van Justitie hulporganisaties hebben tot stand gebracht voor opvang en begeleiding van vrijgestelde gedetineerden en geïnterneerden.

4. Bespreking.

a) De universitaire teams.

Verscheidene leden hechten veel belang aan de werking van de universitaire teams in de gevangenissen. Zij verwachten er belangrijke resultaten van voor de modernisering en humanisering van het beleid en de behandeling. De relaties tussen deze teams en de gevangenisbesturen zouden echter kunnen verbeterd worden.

De Minister van Justitie deelt mede dat hij in dit verband op 29 november 1976 een onderhoud gehad heeft met de vertegenwoordiger van elk van de zes universitaire teams. Tussen de Minister, leden van het Bestuur der strafinrichtingen en voormelde vertegenwoordigers heeft een ruime en constructieve gedachtenwisseling plaatsgehad.

De contacten tussen voormelde personen zullen worden voortgezet opdat te gepasten tijde de nodige maatregelen zouden kunnen getroffen worden.

b) Toepassing van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie.

Meerdere leden wijzen erop dat de wet op de probatie, vooral bij veroordelingen tot zogenaamde korte gevangenisstraffen, niet ruim genoeg wordt toegepast. Volgens sommige leden is het aantal probatieassistenten daartoe ontoereikend.

De Minister wijst er vooreerst op dat het aantal betrekkingen van probatieassistent oorspronkelijk op 20 was vastgesteld en achtereenvolgens werd verhoogd tot 40 (koninklijk besluit van 15 mei 1970) en tot 50 (vanaf 1 januari 1973).

Om budgettaire redenen werd besloten 10 nieuwe aanwervingen te spreiden over de jaren 1975, 1976 en 1977.

Il est dès à présent acquis que le potentiel existant est absolument insuffisant pour mener à bien cette tâche considérable et délicate.

h) L'action post-pénitentiaire.

Bien que l'on s'efforce de préparer le mieux possible les détenus à leur retour dans la société, bon nombre d'entre eux se trouvent confrontés à des problèmes insurmontables le jour de leur sortie de prison.

C'est alors que le processus de « resocialisation » entamé au cours de l'incarcération atteint sa phase décisive, au cours de laquelle il doit être suivi avec attention et porté à son développement ultérieur.

Cette mission incombe au service social central de l'administration. Il s'agit d'une tâche vaste et variée, du fait que le domaine d'assistance diffère d'un individu à l'autre.

L'emploi, le logement, la guidance en vue de la réintégration dans le milieu familial, la reprise de l'ancien détenu dans les différentes branches des assurances sociales figurent parmi les principales tâches du ressort des assistants sociaux.

Afin d'accomplir son importante mission, le service social central peut s'assurer le concours bénévole d'œuvres de réadaptation, de comités protecteurs, de centres d'hygiène mentale, de homes d'accueil et d'autres organismes ayant créé par leurs propres moyens, avec l'appui d'administrations subordonnées et avec des subventions du département de la Justice, des organisations d'assistance accueillant et guidant des détenus et des internés libérés.

4. Discussion.

a) Equipes universitaires.

Plusieurs membres attachent beaucoup d'importance aux travaux des équipes universitaires dans les prisons. Ils s'attendent à ce que ces travaux contribuent d'une manière importante à la modernisation et à l'humanisation de la gestion et du traitement. Les relations entre ces équipes et l'administration pénitentiaire pourraient cependant être améliorées.

Le Ministre de la Justice annonce que le 29 novembre 1976 il s'est entretenu à ce sujet avec le représentant de chacune des six équipes universitaires. A cette occasion, un large échange de vues, constructif, a eu lieu entre le Ministre, des membres de l'administration pénitentiaire et les représentants précités.

Ces contacts seront poursuivis afin que des mesures nécessaires puissent être prises en temps voulu.

b) Application de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation.

Plusieurs membres regrettent que la loi concernant la probation ne soit pas suffisamment appliquée en ce qui concerne notamment les condamnations à des peines d'emprisonnement de courte durée. Selon certains membres, le nombre des assistants de probation est insuffisant.

Le Ministre signale tout d'abord que le nombre d'emplois d'assistants de probation, initialement fixé à 20, a été augmenté successivement à 40 (arrêté royal du 15 mai 1970) puis à 50 (à partir du 1^{er} janvier 1973).

Pour des raisons d'ordre budgétaire, il a été décidé que 10 nouveaux engagements seraient échelonnés sur les années 1975, 1976 et 1977.

Men dient zich derhalve wel af te vragen of de rechtbanken voldoende gebruik maken van de hun ter beschikking gestelde middelen.

Voor het ogenblik zijn er 56 probatieassistenten in dienst waarvan er enkele naast de probatiedienst eveneens penitentiaire opdrachten uitvoeren in dezelfde geografische sector.

Het aantal gevallen per probatieassistent bedraagt gemiddeld ongeveer 50, wat in geen geval als een overbelasting kan aanzien worden.

Het is een feit dat het aantal uit te voeren enquêtes en probatiebegeleidingen regelmatig schommelt en soms zeer verschilt naargelang van het gerechtelijk arrondissement, zodat in een of ander arrondissement overbelasting mogelijk is. Sommige rechtbanken vragen echter nooit een maatschappelijke enquête, zodat de probatieassistent zich uitsluitend met probatiebegeleidingen moet bezighouden.

Te Brussel is er een constante daling van het aantal probatiebegeleidingen vast te stellen.

Franstalige :

In 1974 : 494, hetzij minimum 47 en maximum 68 per probatieassistent.

In 1976 : 273, hetzij minimum 27 en maximum 42 per probatieassistent.

Nederlandstalige :

In 1974 : 197, hetzij minimum 60 en maximum 88 per probatieassistent.

In 1976 : 133, hetzij minimum 27 en maximum 50 per probatieassistent.

Te Antwerpen, Gent en Luik liggen de cijfers iets hoger. Het is eerder uitzonderlijk dat korte probatietermijnen uitgesproken worden.

Tenslotte wijzen we erop dat de Minister tijdens de gezamenlijke vergaderingen van de Commissies voor de Justitie van Kamer en Senaat op woensdag 17 en 24 november jl. aan de leden verklaard heeft niet méér te kunnen doen dan de Procureurs-generaal kennis te geven van de desiderata van het Parlement.

c) Voorwaardelijke invrijheidstelling.

Volgens een aantal leden wordt de voorwaardelijke invrijheidstelling nog te zeer als een uitzonderlijke gunstmaatregel beschouwd.

Bestaan er objectieve criteria voor de toepassing van die maatregel ? Door een ruimere toepassing zou het groot aantal gedetineerden kunnen verminderd worden.

Wanneer men aan de voorwaardelijke invrijheidstelling de andere vormen van voorlopige invrijheidstelling toe voegt, mag worden aangenomen dat op deze wijze ongeveer de helft van de veroordeelden, opgesloten voor uitboeting van straffen van meer dan 6 maanden, vervroegd in vrijheid worden gesteld.

De voorwaarden voor de voorwaardelijke invrijheidstelling zijn vastgelegd in de wet van 31 mei 1888 en het koninklijk uitvoeringsbesluit van 17 januari 1921. Zij hebben betrekking op de minimumduur van de uitgesproken straf, de amendering en de reclasering. De amendering is een bewustwording van de veroordeelde die gepaard gaat met goede voornemens voor de toekomst. Hierbij wordt rekening gehouden met het gedrag tijdens de hechtenis, de in de gevangenis gepresteerde arbeid, de opgenomen verantwoordelijkheden, de hulp die de gedetineerde aan zijn gezin heeft

Par conséquent, il faut bien se demander si les tribunaux font suffisamment usage des moyens mis à leur disposition.

A l'heure actuelle, 56 assistants de probation sont en service, dont quelques-uns assurent non seulement le service de probation mais également des missions pénitentiaires dans le même secteur géographique.

Le nombre de cas traités par chaque assistant de probation s'élève, en moyenne, à environ 50, ce qui n'est pas à considérer comme une surcharge.

Le nombre d'enquêtes et de missions de probation qui leur sont confiées varie régulièrement et diffère parfois fortement selon l'arrondissement judiciaire, de sorte que des surcharges peuvent se produire dans l'un ou l'autre arrondissement. Certains tribunaux n'ordonnant cependant jamais d'enquête sociale, l'assistant de probation est amené à s'occuper exclusivement de missions de probation.

A Bruxelles, l'on constate une baisse constante du nombre de missions de probation.

Francophones :

En 1974 : 494, soit un minimum de 47 et un maximum de 68 par assistant de probation.

En 1976 : 273, soit un minimum de 27 et un maximum de 42 par assistant de probation.

Néerlandophones :

En 1974 : 197, soit un minimum de 60 et un maximum de 88 par assistant de probation.

En 1976 : 133, soit un minimum de 27 et un maximum de 50 par assistant de probation.

A Anvers, Gand et Liège, ces nombres sont un peu plus élevés. Il est plutôt rare que des délais de probation de courte durée soient prononcés.

Signalons enfin que, lors des réunions communes des Commissions de la Justice de la Chambre et du Sénat les mercredis 17 et 24 novembre derniers, le Ministre a déclaré aux membres ne pouvoir faire davantage que d'informer les Procureurs généraux des desiderata du Parlement.

c) Libération conditionnelle.

Selon certains membres la libération conditionnelle est encore trop souvent considérée comme une mesure de faveur exceptionnelle.

Existe-t-il des critères objectifs pour l'application de cette mesure ? Une application plus large permettrait une diminution du grand nombre de détenus.

Si on ajoute les libérations conditionnelles aux différentes formes de libération provisoire, on peut estimer qu'environ la moitié des condamnés, purgeant des peines dont le total dépasse 6 mois, sont libérés avant terme.

Les conditions d'une libération conditionnelle sont fixées dans la loi du 31 mai 1888 et dans l'arrêté royal d'exécution du 17 janvier 1921. Elles ont trait à la durée minimum de la peine prononcée, à l'amendement et au reclassement. L'amendement est une prise de conscience de la part du l'avenir. Il est tenu compte du comportement en détention, du travail effectué en prison, des responsabilités assumées, de l'aide apportée par le détenu à sa famille, éventuellement de l'indemnisation de la partie civile, de la manière dont les congés pénitentiaires se sont dérou-

verstrekt, in voorkomend geval de schadeloosstelling van de burgerlijke partij, de wijze waarop de penitentiaire verlopen zijn verlopen, de inspanning die de gedetineerde zich getroost heeft met het oog op zijn toekomstige reclassering, enz. Zo de amendering, op zichzelf beschouwd, geen objectief criterium is, wordt bij de beoordeling ervan toch op controleerbare gegevens gesteund.

Statistieken inzake voorwaardelijke invrijheidstelling.

1975 :

— na een derde van de straf	13
— na de helft van de straf	125
— na tweederde van de straf	434
— dit is in totaal	572

— na volbrenging van de hele straf	5 155
---	-------

1976 : (vanaf 1 januari tot 31 oktober 1976).

— na een derde van de straf	9
— na de helft van de straf	100
— na tweederde van de straf	368
— dit is in totaal	477

— na volbrenging van de hele straf	3 524
---	-------

Volgens de Minister moeten die statistieken met omzichtigheid worden geïnterpreteerd. Degenen die tot negen maanden of minder veroordeeld zijn, kunnen immers niet voorwaardelijk in vrijheid worden gesteld. Voor dergelijke straffen is er alleen de voorlopige invrijheidstelling met het oog op een genademaatregel.

De voorwaarden voor een dergelijke invrijheidstelling werden nog versoepeld (antecedenten gaande tot zes maanden gevangenisstraf vormen geen beletsel meer).

Er zijn nog andere vormen van voorlopige invrijheidstelling, zoals de invrijheidstelling op proef.

Voorts moet een onderscheid worden gemaakt tussen de straffen met een gemiddelde duur en de langdurige straffen. Voor deze laatste is de duur van de gemiddelde hechtenis in verhouding minder lang dan voor de kortere straffen.

Ten slotte werd sedert enkele maanden, nl. sinds juni 1976, het beleid inzake invrijheidstelling versoepeld. De Minister beschikt dienaangaande echter nog niet over cijfermateriaal.

De Minister wijst er tenslotte nog op dat een werkgroep werd belast met de hervorming van de wet op de voorlopige invrijheidstelling. De werkgroep heeft zijn werkzaamheden reeds aangevat.

d) Beroepsopleiding van de bewaarders.

Volgens meerdere leden moet bij de opleiding van de bewaarders vooral de nadruk gelegd worden op het sociale. Het programma van de opleiding ziet er als volgt uit.

Nadat de nieuw aangeworven bewaarders op plaatselijk vlak, in de inrichting waar zij in dienst treden, kennis hebben gemaakt met hun beroep, krijgen zij in de beginperiode van hun loopbaan een opleiding onder de vorm van een residentiële cyclus van vier weken in het Opleidingsinstituut der penitentiaire kaders te Merksplas (voor de Franstalige bewaarders waarschijnlijk vanaf de tweede helft van 1977 te Marneffe).

Bij dit onderricht en in het perspectief van de huidige strekkingen in verband met de tenuitvoerlegging van de vrijheidsstraffen, staat de idee voorop dat de bewaarders steeds meer betrokken zullen worden bij het resocialisatieproces in het kader van meer wetenschappelijk verantwoorde mense-

lés, de effort consenti par le détenu pour organiser son reclassement futur, etc. Si l'amendement n'est pas, en soi, un critère objectif, son appréciation se fonde néanmoins sur des données contrôlables.

Statistiques en matière de libération conditionnelle.

1975 :

— après un tiers de la peine	13
— après la moitié de la peine	125
— après deux-tiers de la peine	434
— soit au total	572

— Après accomplissement complet de la peine ...	5 155
---	-------

1976 (du 1^{er} janvier au 31 octobre 1976) :

— après un tiers de la peine	9
— après la moitié de la peine	100
— après deux-tiers de la peine	368
— soit au total	477

— après accomplissement complet de la peine ...	3 524
---	-------

Selon le Ministre, ces statistiques doivent être interprétées avec circonspection. Il est, en effet, impossible de libérer conditionnellement des personnes condamnées à des peines de neuf mois et moins. Pour ces peines, il faut recourir à la mise en liberté provisoire en vue d'une mesure de grâce.

Pour ce genre de mise en liberté, les conditions ont encore été assouplies (des antécédents allant jusqu'à six mois d'emprisonnement ne constituent plus un empêchement).

Il existe encore d'autres formes de mise en liberté provisoire, comme la mise en liberté à l'essai.

Il faut également distinguer les peines d'une durée moyenne et les peines de longue durée. Pour ces dernières, la durée de la détention moyenne est proportionnellement moins longue que pour des peines plus courtes.

Enfin, depuis quelques mois — juin 1976 — la politique en matière de mise en liberté a été assouplie. Le Ministre ne dispose toutefois pas encore de chiffres à ce sujet.

En conclusion, le Ministre signale qu'un groupe de travail a été chargé d'étudier la réforme de la loi sur la libération conditionnelle. Ce groupe de travail a déjà entamé ses travaux.

d) Formation professionnelle des gardiens.

Plusieurs membres estiment que la formation des gardiens devrait mettre l'accent surtout sur l'aspect social.

Le programme de la formation se présente comme suit.

Outre la première initiation que les surveillants nouvellement recrutés reçoivent à l'établissement où ils entrent en service, ils suivent, au début de leur carrière, une formation en cycle résidentiel de quatre semaines à l'Institut de formation des cadres pénitentiaires de Merksplas (pour les francophones probablement à partir du second semestre 1977 à Marneffe).

Au cours de cet enseignement et dans la perspective des tendances actuelles relatives à l'exécution des peines privatives de liberté, l'idée prévaut que les surveillants seront de plus en plus associés au processus de réinsertion sociale dans le cadre d'un comportement plus scientifique et de

lijke contacten met de gedetineerden. De leerstof wordt derhalve gegeven in de optiek van een sociaal gerichte vervulling van de klassieke opdrachten : bewaking, verzorging en ordehandhaving.

Er wordt ook aan gedacht om in het programma een elementaire cursus gedragswetenschappen en menselijke relaties op te nemen.

e) *Postpenitentiaire sociale actie.*

Het krediet wordt verhoogd van 22 miljoen in 1976 tot 26,6 miljoen in 1977. Een lid wenst te vernemen welke activiteiten gesubsidieerd worden en volgens welke criteria.

Een lid wenst in dat verband dat de centra voor geestelijke gezondheidszorg zouden erkend worden door het departement van Volksgezondheid en derhalve ook toelagen zouden ontvangen voor activiteiten ten gunste van gedetineerden of oud-gedetineerden.

Uit het antwoord van de Minister blijkt dat de koninklijke besluiten dd. 3 juli en 12 november 1970 de toekenningsvoorwaarden voor het verlenen van toelagen bepalen van drie soorten instellingen :

- de reclasseringsinstellingen en instellingen voor morele steunverlening;
- de consultaties voor geestesgezondheid en de medisch sociale centra voor alcoholisten;
- de onthaalhuizen.

Er dient rekening te worden gehouden met het feit dat de reclasseringsinstellingen — werken voor sociale wederaanpassing en diensten voor sociale reïntegratie — zich in principe uitsluitend bezighouden met de delinquenten en alleen worden betaald door het Ministerie van Justitie.

De consultaties voor geestesgezondheid en de medisch sociale centra voor alcoholisten daarentegen zijn polyvalent en hangen in de eerste plaats af van het Ministerie van Volksgezondheid. De tussenkomst van het departement van Justitie is hier dus complementair en beperkt zich tot het toekennen van een forfaitair bedrag op basis van het aantal verplichte begeleidingen; zij is een vergoeding voor de verplichte medische prestaties voor gewezen gedetineerden die niet in orde zijn met hun mutualiteit.

De onthaalhuizen die aan alleenstaande en vaak onbemiddelde invrijheidsgestellten kost en inwoning verschaffen, zijn eveneens polyvalent aangezien zij zowel delinquenten als andere sociaal gehandicapten herbergen. Nochtans krijgen de meeste van deze instellingen uitsluitend toelagen van het Ministerie van Justitie.

Gezien de verschillen inzake statuten, doelstellingen en aard van de prestaties van bovengenoemde instellingen, worden de toelagen jaarlijks proportioneel verdeeld volgens het soort instelling, rekening houdend met de behoeften, de inkomsten en de prestaties en overeenkomstig de richtlijnen van de Inspectie van Financiën en de Minister van Begroting.

De toegekende subsidies bestaan doorgaans uit een forfaitaire toelage voor werkingskosten, een forfaitair bedrag op basis van de geleverde prestaties in het voorbije dienstjaar en desgevallend een forfaitaire toelage als bijdrage in de bezoldiging van een maatschappelijk assistent.

Voor een verdere doeltreffende postpenitentiaire actie moet de financiële tussenkomst worden verhoogd, want :

contacts humains avec les détenus. Les matières sont dès lors enseignées dans l'optique de l'accomplissement dans un sens social des missions classiques du surveillant : la surveillance, les soins et le maintien de l'ordre.

Il est envisagé d'incorporer au programme un cours élémentaire de sciences du comportement et des relations humaines.

e) *Action sociale postpénitentiaire.*

Le crédit de 22 millions prévu en 1976 est porté à 26,6 millions en 1977. Un membre souhaiterait savoir quelles sont les activités subventionnées et selon quels critères ces subventions sont accordées.

Un membre souhaite, à ce propos, que les centres de santé mentale soient agréés par le département de la Santé publique et qu'ils puissent, dès lors, recevoir, des subventions pour leurs activités en faveur des détenus ou anciens détenus.

Il ressort de la réponse du Ministre que les arrêtés royaux des 3 juillet et 12 novembre 1970 déterminent les conditions de subventionnement de trois sortes d'institutions :

- les organismes de réadaptation sociale et les institutions d'assistance morale;
- les consultations de santé mentale et les centres médico-sociaux pour alcooliques;
- les institutions d'accueil.

Il convient de tenir compte du fait que les organismes de réadaptation — œuvres de réadaptation sociale et services de réintégration sociale — s'occupent, en principe, uniquement des délinquants et ne sont subventionnées que par le seul Ministère de la Justice.

En revanche, les consultations de santé mentale et les centres médico-sociaux pour alcooliques sont polyvalents et dépendent en premier lieu du Ministère de la Santé publique. En ce qui les concerne, l'intervention du département de la Justice est donc, en l'occurrence, d'ordre complémentaire et se limite à l'octroi d'un montant forfaitaire sur la base du nombre de guidances obligatoires; elle constitue une indemnité pour les prestations médicales obligatoires aux anciens détenus qui ne sont pas en règle avec leur mutuelle.

Les maisons d'accueil assurant le gîte et le couvert aux anciens détenus qui, après leur mise en liberté, sont isolés et souvent impécunieux, sont également polyvalents puisqu'ils hébergent aussi bien les délinquants que les autres handicapés sociaux. Néanmoins la plupart de ces institutions ne reçoivent des subventions que du Ministère de la Justice.

Etant donné les différences en ce qui concerne les statuts, les objectifs et la nature des prestations des organismes précités, les subventions sont réparties proportionnellement chaque année d'après le type d'organisme, compte tenu de leurs besoins, de leurs revenus et de leurs prestations et conformément aux directives de l'Inspection des Finances et du Ministre du Budget.

En règle générale les subventions consistent en un subside forfaitaire pour frais de fonctionnement, un montant forfaitaire calculé sur la base des prestations fournies au cours de l'exercice précédent et, le cas échéant, un subside forfaitaire à titre d'intervention dans la rétribution d'un assistant social.

Une action sociale postpénitentiaire efficace implique une majoration de l'intervention financière, car :

— de geleidelijke stijging van de toelagen van het Ministerie van Justitie heeft de instellingen in staat gesteld hun actiemiddelen te verbeteren, vooral met betrekking tot het geschoold personeel, hetgeen hogere financiële lasten voor gevolg heeft;

— ingevolge de steeds ruimere toepassing van strafvervangende regimes stijgt het aantal delinquenten dat van deze instellingen steun en begeleiding ontvangt gevoelig;

— er is een aanhoudende maar nog steeds gerechtvaardigde toename van het aantal onthaalhuizen dat voor subsidies in aanmerking komt.

Rekening houdend met de tot op heden ingediende aanvragen, valt het te verwachten dat in 1977 opnieuw enkele nieuwe onthaalhuizen voor subsidiering in aanmerking zullen komen.

Bij ontstentenis van de voorgestelde subsidies vanwege het departement van Justitie, zouden deze instelling niet meer in staat zijn op behoorlijke wijze hun taak te vervullen. De ganse politiek inzake wederaanpassing der delinquenten en sociaal gehandicapten zou hierdoor in het gedrang komen.

Een gedetailleerd subsidiëeringsplan kan slechts worden uitgewerkt na ontvangst van de rekeningen en van de statistieken betreffende de activiteiten van de betrokken instelling tijdens het dienstjaar 1976.

Tenslotte moeten de diensten voor geestelijke gezondheidszorg geen hulp meer verstrekken gedurende de hechtenis, aangezien het Bestuur der strafinrichtingen over teams beschikt die samengesteld zijn uit psychiaters, psychologen en maatschappelijke werkers die op elk ogenblik ingeval van noodzaak kunnen optreden.

Voor de gewezen gedetineerden is de zaak ook geregeld. Krachtens het koninklijk besluit van 20 maart 1975 betreffende de erkenning van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg en hun betoelaging, stelt het departement van Volksgezondheid kredieten ter beschikking voor de werkingskosten van de centra en neemt het de bezoldiging van hun teams ten laste. Het Ministerie van Justitie verleent hun bovendien toelagen op basis van het aantal gevallen dat het hun toevertrouwt.

f) *Beveiliging van de gevangenen.*

Een lid stelt vast dat belangrijke bedragen zijn uitgetrokken voor de verhoging van de veiligheid in de gevangenen en om de ontsnappingen te verhinderen. Waaruit bestaan die maatregelen ?

Het plan dat voor 1977 in het kader van de werkzaamheden van het Ministercomité gelast met het onderzoek van het probleem der toenemende gewelddadigheid werd opge maakt omvat :

1) het versterken van de veiligheid van vijf celgevangenen, nl. Bergen, Vorst, Leuven-Centraal, Antwerpen en Gent. De omheiningsmuren zullen tegen in- en uitbraak beschermd worden door elektronische alarm- en detectiemiddelen. Ook de veiligheid van de ingangssassen zal versterkt worden;

2) de uitbreiding van de personeelsformatie.

— l'augmentation progressive des subventions du Ministère de la Justice a permis à ces organismes d'améliorer leurs moyens d'action, en particulier en ce qui concerne la qualification du personnel, ce qui a eu pour conséquence un accroissement des charges financières.

— à la suite de l'application de plus en plus fréquente de régimes substitutifs aux peines, le nombre de délinquants bénéficiant du soutien ou de la guidance de ces organismes s'est sensiblement accru;

— le nombre d'institutions d'accueil qui peuvent bénéficier de subventions s'accroît d'une manière constante mais encore toujours justifié;

Compte tenu des demandes introduites à ce jour, il faut s'attendre à ce que, pour 1977 également, quelques nouvelles institutions d'accueil de plus soient susceptibles d'être subventionnées.

Faute des subventions proposées par le Département de la Justice ces organismes ne seraient plus en mesure de remplir convenablement leur mission. Toute politique de réadaptation des délinquants et des handicapés sociaux se trouverait dès lors compromise.

Un plan détaillé de subventionnement ne peut être élaboré qu'après réception des comptes et des statistiques relatives aux activités de ces organismes au cours de l'exercice 1976.

Enfin, les services de santé mentale ne doivent plus fournir aucune aide durant la détention; l'Administration des établissements pénitentiaires dispose en effet d'équipes composées de psychiatres, de psychologues et de travailleurs sociaux qui peuvent intervenir à tout moment en cas de nécessité.

Le cas des anciens détenus a également été réglé. En vertu de l'arrêté royal du 20 mars 1975 relatif à l'agrégation des services de santé mentale et à l'octroi de subventions en leur faveur, le Département de la Santé publique met à leur disposition des crédits pour les frais de fonctionnement des centres et prend à sa charge la rémunération de leurs équipes. En outre, le Ministère de la Justice leur accorde des subventions sur la base du nombre de cas qu'il leur confie.

f) *Sécurité des prisons.*

Un membre constate l'inscription au budget d'importants montants en vue du renforcement de la sécurité dans les prisons et d'empêcher les évasions. En quoi consistent ces mesures ?

Le plan élaboré pour 1977 dans le cadre des travaux du comité ministériel chargé de l'examen du problème du développement de la violence prévoit :

1) le renforcement de la sécurité dans cinq prisons cellulaires, à savoir : Mons, Forest, Louvain-central, Anvers et Gand. Les murs d'enceinte seront protégés contre les effractions par un système électronique d'alarme et de détection. La sécurité sera également renforcée aux sas d'entrée;

2) l'extension du cadre du personnel.

g) *Behandeling van de aan drugs en alcohol verslaafde gedetineerden.*

In dit verband verstrekke de Minister de volgende toelichting.

1) *Toxicomanen.*

Bij ministerieel rondschrijven van 14 februari 1966, opgesteld in overleg met de gerechtelijke instanties, werden onderrichtingen gegeven aan de directeurs van de strafinrichtingen.

Zij bepalen dat wanneer tegen een aan verdovingsmiddelen verslaafde persoon een aanhoudingsbevel wordt uitgevaardigd, de onderzoekende magistraat hem onmiddellijk kan doen onderbrengen in de dichtstbij gelegen psychiatrische afdeling, waar de geneesheer-psychiater de zorgen zal verstrekken die wegens de derving en eventueel wegens de ontwenningsskuur zijn vereist.

Voor de verplaatsingen buiten de stad om voor de onderzoeksrechter of de raadkamer te verschijnen, bepaalt voormeld rondschrijven dat er in beginsel buitengewoon vervoer zal zijn, zodat de gedetineerde nog dezelfde dag naar de afdeling kan worden teruggebracht.

Tenslotte kan de gerechtelijke overheid, in geval van tenuitvoerlegging van een gevangenisstraf, door middel van een melding op de aan de veroordeelde gestuurde aanmaning om zich aan te bieden vragen dat de betrokken gedetineerde wordt onderzocht met het oog op een eventuele ontwenningsskuur en daartoe in een psychiatrische afdeling wordt geplaatst.

De directeur van de strafinrichting zal dan de overbrenging dienen te gelasten naar de door de instructies bepaalde inrichting, waar de geneesheer-antropoloog het nodige zal doen.

2) *Alcoholisten.*

Het verblijf in de gevangenis is, zowel voor de alcoholisten als voor de andere toxicomanen, een periode van derving.

De groeperingen van anonieme alcoholisten (A. A.) zijn zeer bedrijvig in de strafinrichtingen, maar het is noodzakelijk dat de gedetineerden tot welke zij zich richten de vaste wil hebben om uit hun toestand te geraken.

Indien dit het geval is, kan er juist vóór hun invrijheidstelling en mits hun toestemming overgegaan worden tot implantingen. Alles wordt in het werk gesteld opdat de gedetineerde alcoholisten, na hun invrijheidstelling, zich tot een dispensarium zouden wenden dat zich met hen kan bezig houden.

h) *Landloperij.*

De vraag wordt gesteld of zij die op grond van de wet van 27 november 1891 veroordeeld werden wegens landloperij niet beter in onthaalcentra dan in de gevangenis zouden worden ondergebracht. Wat wordt op dat gebied gedaan om hervalling te voorkomen?

De directeurs van de strafinrichtingen hebben de plicht over te gaan tot de ondervraging van de landlopers en bedelaars die in hun inrichting opgesloten worden met het oog op hun ter beschikkingstelling van de Regering. Zij moeten, indien de betrokkenen verklaren mogelijkheden te zien om onmiddellijk gereclasséerd te worden en ter zake voldoende bijzonderheden verstrekken, het departement

g) *Traitement des détenus intoxiqués par la drogue et l'alcool.*

Le Ministre a fourni à ce sujet les précisions suivantes :

1) *Toxicomanes.*

Des instructions ont été communiquées aux directeurs des établissements pénitentiaires par circulaire ministérielle du 14 février 1966, rédigée en concertation avec les instances judiciaires.

Ces instructions prévoient que, lorsqu'un mandat d'arrêt est délivré contre une personne intoxiquée par des stupéfiants, le magistrat instructeur peut ordonner immédiatement l'internement dans la section psychiatrique la plus proche, où le médecin psychiatre administrera les soins requis par l'état de manque et par la cure de désintoxication éventuelle.

En ce qui concerne les déplacements en dehors de la ville en vue de la comparution devant le juge d'instruction ou la chambre du conseil, la circulaire prévoit, en principe, un transport spécial afin que le détenu puisse être ramené à la section le jour même.

Enfin, en cas d'exécution d'une peine d'emprisonnement, l'autorité judiciaire peut requérir, au moyen d'une mention apposée sur la citation à comparaître adressée à l'intéressé, l'examen du détenu en vue d'une éventuelle cure de désintoxication et de son admission à cette fin en section psychiatrique.

Le directeur de l'établissement pénitentiaire fera alors procéder au transfert vers l'établissement désigné par les instructions, où le médecin anthropologiste fera le nécessaire.

2) *Alcooliques.*

Tant pour les alcooliques que pour les autres toxicomanes, le séjour en prison représente une période de manque.

Les groupements d'alcooliques anonymes (A. A.) sont très actifs dans les établissements pénitentiaires, mais il faut que les détenus auxquels ils s'adressent aient la ferme volonté de sortir de leur état.

S'il en est ainsi, il peut, avant leur libération et avec leur autorisation, être procédé à des implantations. Tout est mis en œuvre afin que les détenus s'adressent, après leur libération, à un dispensaire pouvant les prendre en charge.

h) *Vagabondage.*

Il est demandé s'il ne serait pas préférable d'héberger dans des centres d'accueil, plutôt qu'en prison, les personnes condamnées pour vagabondage en vertu de la loi du 27 novembre 1891. Quelles sont les dispositions prises en la matière en vue de prévenir la récidive?

Les directeurs des établissements pénitentiaires sont tenus de procéder à l'interrogatoire des vagabonds et des mendiants enfermés dans leur établissement en vue de leur mise à la disposition du Gouvernement. Si les intéressés affirment entrevoir la possibilité de se reclasser immédiatement et fournissent des détails suffisants à l'appui de leurs dires, les directeurs précités ont l'obligation d'en informer le dé-

van Justitie hiervan op de hoogte stellen; dit departement zal alle maatregelen nemen om de internering te vermijden.

Indien de directeurs, zelfs bij ontstentenis van bovenvermelde voorwaarden, oordelen dat een internering kan vermeden worden, staat het hen vrij de overbrenging naar de inrichting waar de internering dient ondergaan te worden op te schorten en alle enquêtes uit te lokken welke zo nodig achten.

Indien dan toch dient te worden overgegaan tot internering, worden de landlopers en bedelaars opgenomen in een bijzondere inrichting met een zeer vrij regime waarbij de arbeid het hoofdelement is. Er zij op gewezen dat velen spontaan aan de politierechter vragen om ter beschikking van de Regering gesteld te worden omdat zij zich niet in staat achten zich in ons maatschappelijk leven te integreren.

Krachtens de wet van 27 november 1891 tot beteugeling van de landloperij en de bedelarij, worden de personen die ter beschikking van de Regering zijn gesteld wegens landloperij geïnterneerd in verbeterhuizen die door de Regering werden opgericht onder de benaming van bedelaarsgestichten en roevluchtshuizen.

Behalve wanneer de landlopers ongeschikt zijn voor het gemeenschappelijk regime, verblijven zij niet in celgevangenissen maar in voor hen speciaal opgerichte instellingen of afdelingen van instellingen.

Wat de vraag betreft of het niet wenselijk is de landlopers in particuliere onthaalcentra te plaatsen, zij aangestipt dat het ontwerp van wet betreffende de maatschappelijk onaangepasten, die de wet van 27 november 1891 opheft (Stuk Kamer van Volksvertegenwoordigers 1970-1971, n° 1014/1) een reeks maatregelen bepaalt gaande van de gewone aanwijzing van verblijf bij een bloedverwant of particulier of een andere vrijheidsbeperkende maatregel, tot de onderbrenging in een inrichting (art. 1) die een door de Regering georganiseerde inrichting of een particuliere inrichting kan zijn (art. 11).

Ter verduidelijking van de manier waarop de wet van 27 november 1891 thans wordt toegepast nog dit :

Algemeen wordt aanvaard dat de wet van 27 november 1891 stilzwijgend verwijst naar de omschrijving van de landloperij in artikel 347 van het Strafwetboek : « Landlopers zijn zij die noch vaste woonplaats, noch middelen van bestaan hebben en gewoonlijk geen ambacht of beroep uitoefenen ».

Die drie voorwaarden moeten vervuld zijn opdat er landloperij zou zijn in de zin van de wet.

Aan te stippen valt dat sedert de wet van 6 augustus 1971 (art. 16bis van de wet van 27 november 1891) tegen de beslissingen tot internering alle bij het Wetboek van Strafvordering bepaalde rechtsmiddelen kunnen worden aangewend.

In de volgende inrichtingen wordt geïnterneerd :

- de inrichting voor maatschappelijke onaangepasten te Saint-Hubert voor de franstalige landlopers;
- de Rijksweldadigheidskolonie te Wortel voor de nederlandstalige landlopers. De arbeidsgeschikten worden nochtans doorgestuurd naar de speciale afdeling voor landlopers van de strafinrichting te Merksplas;

De geïnterneerden die ongeschikt bevonden worden voor het gemeenschappelijk regime worden overgebracht naar een celgevangenis;

- de strafinrichting te Sint-Andries voor de landloopsters. Zij die ongeschikt zijn voor het gemeenschappelijk regime worden ondergebracht te Gent (nederlandstalige) of te Vorst (franstalige).

departement de la Justice, qui prendra les mesures nécessaires afin d'éviter l'internement.

Si les directeurs estiment, même en dehors des conditions précitées, que l'internement peut être évité, il leur est loisible de suspendre le transfert vers l'établissement où l'internement doit être subi et de provoquer toutes les enquêtes qu'ils jugent nécessaires.

S'il doit néanmoins être procédé à l'internement, les vagabonds et les mendiants sont envoyés dans un établissement spécial jouissant d'un régime très libre, dont le travail constitue l'élément principal. Il convient de souligner que beaucoup demandent spontanément au juge de police à être mis à la disposition du Gouvernement parce qu'ils ne s'estiment pas en mesure de s'intégrer à notre vie sociale.

En vertu de la loi du 27 novembre 1891 sur la répression du vagabondage et de la mendicité, les personnes mises à la disposition du Gouvernement pour vagabondage sont internées dans des établissements de correction organisés par le Gouvernement sous la dénomination de dépôts de mendicité et de maisons de refuge.

Sauf lorsqu'ils ne peuvent être soumis au régime commun, les vagabonds ne sont pas internés dans des prisons cellulaires, mais bien dans des établissements ou des sections spécialement aménagés à leur intention.

En ce qui concerne la question de savoir s'il serait opportun de placer les vagabonds dans des centres d'accueil particuliers, il convient de souligner que le projet de loi relatif aux inadaptés sociaux, abrogeant la loi du 27 novembre 1891 (Doc. Chambre, session 1970-1971, n° 1014/1) prévoit une série de mesures allant de la simple assignation à résidence chez un parent ou un particulier, ou d'une autre mesure de restriction de liberté, jusqu'au placement dans un établissement (art. 1), qui peut être un établissement organisé par le Gouvernement ou un établissement privé (art. 11).

En ce qui concerne les modalités d'application actuelles de la loi du 27 novembre 1891, il convient de préciser encore ce qui suit.

Il est généralement admis que la loi du 27 novembre 1891 se réfère tacitement à la définition du vagabondage figurant à l'article 347 du Code pénal : « Les vagabonds sont ceux qui n'ont ni domicile certain, ni moyens de subsistance, et qui n'exercent habituellement ni métier ni profession ».

Ces trois conditions doivent être réunies pour qu'il y ait vagabondage au sens de la loi.

Il convient d'observer qu'en vertu de la loi du 6 août 1971 (art. 16bis de la loi du 27 novembre 1891), les décisions d'internement sont susceptibles des voies de recours prévues par le Code d'instruction criminelle.

L'internement s'effectue dans les établissements suivants :

- dans l'établissement pour inadaptés sociaux de Saint-Hubert, pour les vagabonds francophones;
- à la colonie de bienfaisance de l'Etat à Wortel, pour les vagabonds néerlandophones; ceux qui sont aptes au travail sont toutefois transférés à la section spéciale des vagabonds de l'établissement pénitentiaire de Merksplas.

Les internés inadaptés au régime commun sont transférés dans une prison cellulaire;

- dans l'établissement pénitentiaire de Sint-Andries, pour les vagabondes; celles qui sont inadaptées au régime commun sont hébergées à Gand (néerlandophones) ou à Forest (francophones).

i) *Gevangenisarbeid en reclassering.*

Verscheidene leden wijzen erop dat de maatschappelijke reclassering van de gedetineerde bemoeilijkt wordt doordat hij bij zijn invrijheidstelling geen recht heeft op sociale prestaties en vooral geen aanspraak kan maken op werkloosheidsuitkeringen. Kan het werk in de gevangenis niet in aanmerking komen voor de sociale zekerheid?

Bij ontstentenis van een arbeidscontract (art. 1 van de wet van 27 juni 1969 betreffende de sociale zekerheid van de werknemers) vallen de gedetineerden die door het Bestuur der Strafinrichtingen worden tewerkgesteld niet onder de wetgeving op de sociale zekerheid. De tewerkstelling van de veroordeelden wordt inderdaad geregeld door de bepalingen van artikel 30bis van het Strafwetboek, dat de verplichting oplegt te arbeiden. Op meer algemeen vlak moet vastgesteld worden dat, bij gebrek aan toestemming van de gedetineerde in de rechterlijke beslissing die aan de basis van zijn toestand ligt, er geen arbeidsovereenkomst kan zijn tussen de Staat en de persoon die gevangenisarbeid uitvoert.

Men moet ook niet uit het oog verliezen dat de sociale zekerheidsbijdragen berekend worden op het loon van de arbeider (art. 14 van hogergenoemde wet van 27 juni 1969) en dat het bedrag van de opbrengst van de penitentiaire arbeid niet kan vergeleken worden met het bedrag van dergelijk loon.

Alhoewel de gedetineerde in het raam van het bestaand systeem niet kan onderworpen worden aan de sociale zekerheid uit hoofde van de activiteit die hij tijdens zijn verblijf in de gevangenis uitoefent, werden toch sommige maatregelen getroffen om zijn integratie na zijn invrijheidstelling te vergemakkelijken.

Die maatregelen hebben betrekking op de volgende punten :

1. *Ziekte - Invaliditeit.*

Volgens de algemene regeling ter zake brengt de gevangenzitting mee dat de gedetineerde na korte tijd het recht op deze prestaties verliest en dat hij bij zijn invrijheidstelling een nieuwe wachttijd van zes maanden moet volbrengen.

Het koninklijk besluit van 3 september 1971 neutraliseert de periode van gevangenzitting en bepaalt dat de gedetineerden bij hun invrijheidstelling geen nieuwe wachttijd moeten volbrengen :

— indien de gedetineerde niet meer dan vijf jaar in de gevangenis heeft doorgebracht moet hij de hoedanigheid van gerechtigde in de zin van de wet behouden hebben tot ten minste de dertigste dag vóór zijn hechtenis en moet hij die hoedanigheid herkrijgen ten laatste dertig dagen na het einde van zijn hechtenis;

— indien de gedetineerde meer dan vijf jaar in de gevangenis heeft doorgebracht, moet hij bovendien gelijktijdig met zijn nieuwe aansluiting of inschrijving een betaling doen van zes maandelijkse bijdragen van 300 F.

Volledigheidshalve zij vermeld dat het stelsel van de voortgezette verzekering (art. 21, 6° van de wet van 9 augustus 1963; art. 216, 8°, van het koninklijk besluit van 4 november 1963) kan worden toegepast. Aldus blijven de personen die ten laste van de gedetineerde zijn verder verzekerd zelfs gedurende de gevangenzitting. Het koninklijk besluit van 11 december 1972 geeft aan de Minister van Justitie de mogelijkheid financieel tussen te komen in de betaling van de bijdragen (300 F per maand) wanneer dit om sociale redenen nodig is.

i) *Travail pénitentiaire et reclassement.*

Divers membres soulignent que le reclassement social des détenus est rendu difficile par le fait qu'ils ne peuvent, lors de leur libération, bénéficier des prestations sociales, et notamment des allocations de chômage. Le travail effectué en prison ne peut-il être pris en considération pour la sécurité sociale ?

A défaut de contrat de travail (art. 1^{er} de la loi du 27 juin 1969 concernant la sécurité sociale des travailleurs), la législation relative à la sécurité sociale ne peut être appliquée aux détenus mis au travail par l'Administration des établissements pénitentiaires. En effet, la mise au travail des condamnés est régie par les dispositions de l'article 30bis du Code pénal imposant l'obligation de travailler. Sur un plan plus général, il convient d'observer que, faute de consentement du détenu à la sentence qui se trouve à l'origine de sa situation, il ne peut exister de contrat de travail entre l'Etat et la personne qui exécute le travail pénitentiaire.

Il importe également de ne pas perdre de vue que les cotisations de la sécurité sociale sont calculées sur base de la rémunération du travailleur (art. 14 de la loi précitée du 27 juin 1969) et que le montant du produit du travail pénitentiaire ne peut être comparé à celui d'une telle rémunération.

Bien que les détenus ne puissent, dans le cadre du système actuel, être assujettis à la sécurité sociale en raison de l'activité qu'ils exercent pendant la durée de leur emprisonnement, certaines mesures ont néanmoins été prises en vue de faciliter leur réintégration après leur libération.

Ces mesures portent sur les points suivants :

1. *Maladie - Invalidité.*

En vertu du régime général en la matière, la détention a pour conséquence que le détenu perd rapidement son droit à ces prestations et que, lors de sa mise en liberté, il devra accomplir un nouveau stage de six mois.

L'arrêté royal du 3 septembre 1971 neutralise la période de détention et prévoit qu'au moment de leur mise en liberté les détenus ne doivent pas accomplir de nouveau stage.

— si le détenu n'a pas passé plus de cinq ans en prison, il aura conservé la qualité de titulaire, au sens de la loi, jusqu'au trentième jour au moins avant sa détention et il doit recouvrer cette qualité au plus tard dans les trente jours suivant la fin de sa détention;

— si le détenu a passé plus de cinq ans en prison, il doit, en outre, en même temps qu'il procède à sa nouvelle affiliation ou inscription, effectuer un versement égal à six cotisations mensuelles de 300 F.

Il convient, pour être complet, de signaler que le régime de l'assurance continuée (art. 21, 6°, de la loi du 9 août 1963; art. 216, 8°, de l'arrêté royal du 4 novembre 1963) peut être appliqué. Ainsi les personnes à charge du détenu restent-elles couvertes par l'assurance, même pendant la détention. L'arrêté royal du 11 décembre 1972 permet au Ministre de la Justice d'intervenir dans le paiement des cotisations (300 F par mois) si cette intervention est nécessaire pour des raisons d'ordre social.

2. Kinderbijslag.

Om het recht op de kinderbijslag te doen ontstaan, moet de rechthebbende (d.w.z. de oud-gedetineerde) terug verbonden zijn door een arbeidscontract. Hier mag wel worden op gewezen dat, volgens artikel 71 van de gecoördineerde wetten, de bijslag maandelijks wordt uitbetaald en dat wanneer zich een gebeurtenis voordoet in hoofde van de rechthebbende (bv. begin van de tewerkstelling) men het principe van de toekenning van de dagelijkse bijslag toepast.

Ook dient te worden aangestipt dat de gedetineerde die, op de dag van zijn vrijheidsberoving, recht had op kinderbijslag dit recht tijdens zijn gevangenzitting behoudt, indien het tijdsverloop tussen de dag van zijn vrijheidsberoving en de laatste dag waarvoor hij recht had op kinderbijslag, 12 werkdagen niet overtreft. In interessante gevallen, kan van deze laatste voorwaarde vrijstelling worden verleend (art. 2 en 4 van het koninklijk besluit n° 48 van 24 oktober 1967).

3. Werkloosheid.

Artikel 118 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende de tewerkstelling en de werkloosheid bepaalt dat wanneer, gedurende de referentieperiode, de werknemer gevangen gezet wordt, deze periode verlengd wordt tot beloop van het aantal opsluitingsdagen zonder dat ze nochtans 5 jaar kan overschrijden.

Anderzijds bewaart de werknemer die werkloos geworden is, zijn hoedanigheid van rechthebbende wanneer de uitbetaling van zijn vergoeding slechts onderbroken werd gedurende een periode van minder dan vijftien maand. Voor de berekening van deze periode, wordt geen rekening gehouden met de duur van een eventuele gevangenzitting (art. 123, § 1 en § 3 van het koninklijk besluit van 20 december 1963).

4. Pensioenen.

De gevangenzitting is, in beginsel, voor de berekening van het pensioen een dode periode. Uit het koninklijk besluit van 21 december 1970 (art. 3ter van het koninklijk besluit van 21 december 1967) vloeit nochtans voor de gedetineerde de mogelijkheid voort om voor die periode de bijdragen te betalen. Deze zijn gelijk aan de som van de werkgevers- en werknemersbijdragen berekend op een maandloon van 10 250 F (index 114,20).

Aan te stippen valt dat ter zake ook toepassing kan gemaakt worden van de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden.

Wat de uitbetaling van het pensioen betreft bepaalt artikel 70 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 dat deze opgeschort wordt gedurende de periode van opsluiting, maar dat zij kan behouden blijven zolang de gedetineerde geen 12 maanden ononderbroken vrijheidsberoving heeft ondergaan.

5. Arbeidsongevallen en beroepsziekten.

De gedetineerde die bij zijn invrijheidstelling een onbekwaamheid overhoudt ten gevolge van een arbeidsongeval, en daarmee gelijkgesteld ongeval of een beroepsziekte, ontvangt een vrijwillige vergoeding (natuurlijke verbintenis) berekend op grond van het invaliditeitspercentage en van een forfaitair loon. Dit loon is sedert 1 januari 1976 bepaald op 138 822 F per jaar, gekoppeld aan index 114,20 (te vermenigvuldigen met 1,6406 sedert 1 oktober 1976).

Er zij aangestipt dat tijdens de periode van totale werkbekwaamheid de gedetineerde 90 % van de opbrengst van zijn arbeid ontvangt, zoals vastgesteld op het ogenblik van het ongeval of de beroepsziekte.

* * *

2. Allocations familiales.

Le titulaire, à savoir l'ex-détenu, n'a droit aux allocations familiales que s'il est à nouveau lié par un contrat de travail. Il convient cependant de signaler qu'aux termes de l'article 71 des lois coordonnées, le paiement des allocations familiales a lieu mensuellement. Lorsqu'un événement se produit dans le chef du titulaire (par exemple le début de son occupation) on applique le principe des allocations journalières.

Il convient également de souligner que le détenu qui avait droit aux allocations familiales le jour où il est privé de sa liberté, conserve ce droit pendant sa détention si l'intervalle entre le jour où il est privé de sa liberté et le dernier jour ayant donné droit à l'octroi d'allocations familiales ne dépasse pas 12 jours ouvrables. Dans les cas dignes d'intérêt, dispense peut être accordée de cette dernière condition (art. 2 et 4 de l'arrêté royal n° 48 du 24 octobre 1967).

3. Chômage.

L'article 118 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage prévoit que lorsqu'au cours de la période de référence le travailleur a été emprisonné, cette période est prolongée jusqu'à concurrence du nombre de jours d'emprisonnement, sans qu'elle puisse cependant excéder 5 ans.

D'autre part, le travailleur devenu chômeur conserve la qualité de bénéficiaire lorsque son indemnisation n'a été interrompue que pendant une période inférieure à quinze mois. Pour le calcul de cette période il n'est pas tenu compte de la durée d'un emprisonnement éventuel (art. 123, §§ 1 et 3, de l'arrêté royal du 20 décembre 1963).

4. Pensions.

La détention est, en principe, une période morte pour le calcul de la pension. Il ressort cependant de l'arrêté royal du 21 décembre 1970 (art. 3ter de l'arrêté royal du 21 décembre 1967) que le détenu a la possibilité de payer des cotisations pour cette période. Ces cotisations sont égales à la somme des cotisations patronales et personnelles, calculées sur une rémunération mensuelle de 10 250 F (indice 114,20).

Il y a lieu de signaler que la loi du 1^{er} avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées peut également être appliquée en l'occurrence.

En ce qui concerne le paiement de la pension, l'article 70 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 prévoit que celui-ci est suspendu pour la durée de l'incarcération, mais qu'il peut cependant être maintenu aussi longtemps que le détenu n'a pas subi de façon continue 12 mois d'incarcération.

5. Accidents du travail et maladies professionnelles.

Le détenu qui, au moment de sa mise en liberté, a une incapacité résultant d'un accident du travail, un accident assimilé à un accident du travail ou une maladie professionnelle, reçoit une indemnité volontaire (obligation naturelle) calculée sur la base du pourcentage d'invalidité et d'une rémunération forfaitaire. Depuis le 1^{er} janvier 1976, cette rémunération est fixée à 138 822 F par an, liée à l'indice 114,20 (à multiplier par 1,6406 depuis le 1^{er} octobre 1976).

Il y a lieu de signaler que pendant la période d'incapacité totale, le détenu reçoit 90 % du revenu de son travail tel que celui-ci a été fixé au moment de l'accident ou de la maladie professionnelle.

* * *

Een ander belangrijk element in de reclassering van oud gevangenen is de mogelijkheid werkgelegenheid te vinden.

* * *

Aan te stippen valt dat vele gedetineerden verkiezen zelf hun toekomstige werkgevers te zoeken. Te dien einde doen ze een beroep op familieleden of vrienden. Zo nodig, krijgt de werkgever de toelating van de directeur van de inrichting om de gedetineerde in de gevangenis te bezoeken. Naargelang de omstandigheden kan ook de belanghebbende gedetineerde verlof krijgen. De mogelijkheid bestaat dat een personeelslid van de R. V. A. op regelmatige tijdstippen in de gevangenis komt om de betrokken gedetineerden te bezoeken. Op dat ogenblik kan reeds nota genomen worden van de desiderata van deze laatsten.

Voor de andere gevallen dienen de agenten van de penitentiaire sociale dienst de nodige stappen te doen bij de lokale bureaus van de R. V. A. op voorwaarde dat de gedetineerde het daarmee eens is.

Een lid vraagt zich af waarom geen normaal loon uitbetaald wordt aan de gedetineerden die bestendig tewerkgesteld zijn in onderhoudsdiensten e.a.

Er zij op gewezen dat de term « loon » hier niet op zijn plaats is. Inderdaad, de tewerkstelling van de veroordeelden is geregeld bij artikel 30bis van het Strafwetboek, dat de verplichte arbeid inhoudt, terwijl het begrip loon veronderstelt dat het om een vrij gekozen arbeid gaat.

In dezelfde gedachtengang gaat het evenmin op te spreken van « werkloosheidsuitkeringen », die uiteraard ter vervanging komen van het gederfde loon.

Wel kan de vraag worden gesteld of de opbrengst van de gevangenisarbeid uitgeoefend door gedetineerden tewerkgesteld in de onderhoudsdiensten of in de keuken, niet kunnen verhoogd worden tot het niveau van het loon betaald aan de vrije werknemer of van het minimum gewaarborgd inkomen extra-muros?

Men dient er zich evenwel rekenschap van te geven dat het principe van gelijkheid inzake penitentiaire behandeling zou worden geschorst, indien de opbrengst van de arbeid van een zeer beperkt aantal gedetineerden hoger zou zijn van dit van gedetineerden die in andere takken zijn tewerkgesteld, zoals bijvoorbeeld in de werkplaatsen.

Krachtens voormeld principe, zou derhalve het bedrag van de opbrengst van de arbeid moeten worden verhoogd voor alle gedetineerden, hetgeen benevens financiële repercussies, ook een tekort aan werkgelegenheid in de penitentiaire werkplaatsen tot gevolg zou hebben.

Indien men meent dat de « werkloosheidsuitkeringen » dit tekort aan werkgelegenheid zouden verhelpen, dan mag men niet uit het oog verliezen dat onafgezien van het nieuw budgettaire probleem dat dit zou meebrengen, de wetgever zelf de tewerkstelling van de veroordeelden beschouwt als zijnde de hoeksteen van de penitentiaire behandeling (art. 30bis van het Strafwetboek).

j) De Regie van de gevangenisarbeid.

Een lid merkt op dat de Regie een bedrag van 12 miljoen heeft teruggestort aan de Staat als winst op de gepresterde gevangenisarbeid. Zou dit bedrag niet veel eerder op een andere wijze moeten worden aangewend ten gunste van de gedetineerden zelf?

De Minister wijst erop dat deze materie geregeld wordt door de wet van 30 april 1931 met betrekking tot de autonome organisatie van de Regie van de gevangenisarbeid.

In toepassing van artikel 66 van het Algemeen Reglement van de strafinrichtingen wordt op de opbrengst van de gepresterde gevangenisarbeid een afhouding van vier tienden voor de beheerskosten.

Un autre élément important dans le reclassement des anciens détenus est la possibilité de trouver un emploi.

* * *

Il convient de noter que beaucoup de détenus préfèrent rechercher eux-mêmes leur futur employeur. A cet effet ils ont recours à des parents ou à des amis. Si cela est nécessaire, l'employeur du détenu peut être autorisé par le directeur de l'établissement à rendre visite au détenu. Selon les circonstances, le détenu intéressé peut également obtenir un congé. D'autre part, la possibilité existe de voir un agent de l'O. N. E. M. visiter régulièrement ce détenu. A cette occasion l'agent peut prendre note des desiderata du détenu.

En ce qui concerne les autres cas soulevés, les agents du service social pénitentiaire doivent faire les démarches nécessaires auprès des instances locales de l'O. N. E. M., pour autant que le détenu ait marqué son accord à ce sujet.

Un membre se demande pourquoi les détenus, affectés en permanence aux travaux d'entretien, etc., ne perçoivent pas de salaire normal.

Il y a lieu de souligner que le terme « salaire » n'est pas approprié en l'occurrence. En effet, la mise au travail des condamnés est régie par l'article 30bis du Code pénal qui implique le travail obligatoire, alors que la notion de salaire sous-entend qu'il s'agit d'un travail librement choisi.

Il ne peut, dans le même ordre d'idées, être davantage question d'« allocations de chômage » lesquelles se substituent évidemment à un manque à gagner.

Néanmoins, il est permis de poser la question si le produit du travail pénitentiaire effectué par des détenus affectés au service d'entretien ou à la cuisine, ne pourrait être relevé au niveau du salaire payé au travailleur libre ou à celui du minimum garanti « extra muros ».

Il convient toutefois de se rendre compte que le principe de l'égalité sur le plan du régime pénitentiaire serait transgressé si le produit du travail d'un nombre très restreint de détenus était supérieur à celui des détenus occupés dans d'autres branches d'activité, par exemple dans les ateliers.

En vertu du principe précité, le montant du produit du travail devrait dès lors être relevé pour tous les détenus, ce qui, outre des incidences financières, entraînerait un manque d'emplois dans les ateliers pénitentiaires.

Estimant que les allocations de chômage sont de nature à remédier à ce manque d'emplois, il ne peut être perdu de vue qu'abstraction faite du problème budgétaire nouveau qui en découle, le législateur considère lui-même la mise au travail des condamnés comme étant la pierre angulaire du traitement pénitentiaire (article 30bis du Code pénal).

j) La Régie du travail pénitentiaire.

Un membre fait observer que la Régie a remboursé à l'Etat un montant de 12 millions qui représente le bénéfice réalisé par le travail fourni par les détenus. N'y aurait-il pas lieu d'affecter ce montant à d'autres fins, à savoir en faveur des détenus eux-mêmes?

Le Ministre signale que cette matière est régie par la loi du 30 avril 1931 relative à l'organisation autonome de la Régie du travail pénitentiaire.

En application de l'article 66 du Règlement général des établissements pénitentiaires, une retenue de quatre dixièmes est opérée sur le produit du travail pénitentiaire pour couvrir les frais de gestion.

De afhouding is niet nadelig voor de gedetineerden en geeft aan de Staat de middelen om te handelen conform artikel 30bis van het Strafwetboek waarbij hij de opdracht krijgt om bij te dragen tot de wederopvoeding en de reclasering van de gedetineerde en zijn beroepsopleiding te bevorderen. Welnu men mag niet uit het oog verliezen dat het hier gaat om ongeschoolde en niet stabiele werkkrachten.

De door de Regie uit te voeren stortingen voor de jaren 1977, 1976 en 1975 vertegenwoordigen in feite respectievelijk 7,69 %, 6,76 % en 7,43 % van haar omzet. Ze compenseren slechts in zeer geringe mate de aanzienlijke kosten die de Staat voor het herbergen en het onderhoud van de gedetineerden moet dragen.

k) *Zelfmoorden in de gevangenissen.*

Een lid wenst te vernemen hoeveel personen in de laatste jaren zelfmoord pleegden in de gevangenis en voor welke delicten ze werden veroordeeld.

In de loop van de laatste vijf jaren pleegden dertig personen zelfmoord tijdens hun opsluiting : 9 in 1971, 5 in 1972, 5 in 1973, 5 in 1974 en 6 in 1975.

Deze personen waren opgesloten voor de volgende feiten :

1971 :

- diefstal, koppelarij;
- diefstal;
- zware diefstal;
- moord;
- verkrachting;
- aanranding op de eerbaarheid;
- moordpoging, oplichting;
- landloperij;
- diefstal, drugmisdrijf.

1972 :

- landloperij;
- landloperij;
- moordpoging;
- zware diefstal;
- verkrachting.

1973 :

- valsheid in geschriften, drugmisdrijf;
- diefstal;
- poging tot verkrachting, slagen en verwondingen;
- poging tot diefstal met geweld, weerspannigheid;
- opzettelijke slagen en verwondingen.

1974 :

- zware diefstal;
- zware diefstal;
- moord, wapendracht, onwettig verblijf;
- verkrachting;
- doodsb bedreigingen.

1975 :

- opzettelijke doding;
- doodsb bedreigingen, weerspannigheid;
- zware diefstal;
- koppelarij;
- landloperij;
- slagen en verwondingen.

Cette retenue n'est pas préjudiciable aux détenus et fournit à l'Etat les moyens d'agir conformément à l'article 30bis du Code pénal, en vertu duquel il est chargé de contribuer à la rééducation et au reclassement du détenu et de promouvoir sa formation professionnelle. Or, on ne peut perdre de vue qu'il s'agit, en l'occurrence, d'une main-d'œuvre non-qualifiée et instable.

Les versements à opérer par la Régie pour les années 1977, 1976 et 1975 représentent, en fait, respectivement 7,69 %, 6,76 % et 7,43 % de son chiffre d'affaires. Ils ne compensent que d'une manière infime les frais considérables que l'Etat doit supporter pour l'hébergement et l'entretien des détenus.

k) *Suicides en prison.*

Un membre s'enquiert du nombre de personnes qui se sont suicidées ces dernières années dans les prisons et de la nature des délits pour lesquels elles avaient été condamnées.

Au cours des cinq dernières années, 30 personnes se sont suicidées pendant leur détention : 9 en 1971, 5 en 1972, 5 en 1973, 5 en 1974 et 6 en 1975.

Ces personnes étaient détenues pour les faits suivants :

1971 :

- vol, souteneur;
- vol;
- vol qualifié;
- meurtre;
- viol;
- attentat à la pudeur;
- tentative de meurtre, escroquerie;
- vagabondage;
- vol, délit de stupéfiants.

1972 :

- vagabondage;
- vagabondage;
- tentative de meurtre;
- vol qualifié;
- viol.

1973 :

- faux en écritures, délit de stupéfiants;
- vol;
- tentative de viol, coups et blessures;
- tentative de viol avec violences, rébellion;
- coups et blessures volontaires.

1974 :

- vol qualifié;
- vol qualifié;
- meurtre, port d'armes, séjour illégal;
- viol;
- menaces de mort.

1975 :

- homicide volontaire;
- menaces de mort, rébellion;
- vol qualifié;
- souteneur;
- vagabondages;
- coups et blessures.

l) *Het aantal gedetineerde druggebruikers en analfabeten.*

1) Het aantal personen die opgesloten werden wegens een drugmisdrijf of hiervan verdacht worden bedraagt :

op 31. 5.1969	44
op 5. 7.1970	70
op 28.12.1970	93
op 30. 6.1972	125
op 31.12.1972	163
op 31.12.1973	151
op 31.12.1974	121
op 31.12.1975	177

2) Wat de analfabeten betreft zijn geen recente gegevens voorhanden.

Een in 1969 gehouden enquête heeft volgende gegevens aan het licht gebracht betreffende de mannelijke bevolking, hierin niet begrepen de personen in voorhechtenis :

	Veroor- deelden	Land- lopers	Geïnterneerden krachtens de wet op de bescher- ming van de maatschappij
beneden 21 jaar ...	6	1	1
van 21 tot minder dan 30 jaar	28	2	14
van 30 tot minder dan 50 jaar	47	6	18
50 jaar en meer ...	6	23	13
	87	32	46

Vergeleken met de gedetineerde bevolking, per categorie, werden volgende percentages bereikt :

- 2,90 % van het totaal aantal veroordeelden;
- 4,12 % van het totaal aantal landlopers;
- 7,54 % van het totaal aantal geïnterneerden krachtens de wet op de bescherming van de maatschappij;
- 3,76 % van de in aanmerking genomen totale bevolking.

Onder de vrouwelijke gedetineerden waren er 20 analfabeten, dit is 8 % van het totaal aantal gedetineerde vrouwen.

Er zij op gewezen dat voor een groot deel van degenen die geïnterneerden werden krachtens de wet op de bescherming van de maatschappij, van de landlopers en van de personen die ouder zijn dan 50 jaar, de inspanningen om hen te leren lezen en schrijven vaak nutteloos bleken.

In sommige strafinrichtingen worden speciale cursussen gegeven voor analfabeten — in het bijzonder voor de jongere — door leraars die niet tot de Administratie behoren of door de onderwijzers van de gevangenen. Deze laatsten of andere leden van het personeel in de inrichtingen waar geen onderwijzer is, helpen de analfabeten bij het lezen en schrijven van brieven.

m) *De gevangenen van Saint-Léonard en van Lantin.*

In 1975 werden 42 minderjarigen (26 jongens en 16 meisjes) die ter beschikking van de jeugdrechter waren gesteld voorlopig opgesloten in de gevangenis te Luik.

Van 1 januari 1976 tot 30 november 1976 waren het er 44 : 35 jongens en 9 meisjes.

l) *Nombre de détenus toxicomanes et analphabètes.*

1) Le nombre des personnes incarcérées par suite de délits de toxicomanie ou supposées de tels délits, était de :

au 31. 5.1969	44
au 5. 7.1970	70
au 28.12.1970	93
au 30. 6.1972	125
au 31.12.1972	163
au 31.12.1973	151
au 31.12.1974	121
au 31.12.1975	177

2) Aucun chiffre récent n'est disponible concernant les analphabètes.

Une enquête menée en 1969 a donné les résultats suivants en ce qui concerne la population masculine, en ce non compris les personnes se trouvant en détention préventive :

	Con- damnés	Vaga- bonds	Internés en vertu de la loi de défense sociale
moins de 21 ans ...	6	1	1
de 21 à moins de 30 ans	28	2	14
de 30 à moins de 50 ans	47	6	18
50 ans et plus ...	6	23	13
	87	32	46

Par rapport au nombre total des détenus, les pourcentages suivants ont été enregistrés par catégorie :

- 2,90 % du nombre total de condamnés;
- 4,12 % du nombre total de vagabonds;
- 7,54 % du nombre total d'internés en vertu de la loi de défense sociale;
- 3,76 % de la population totale considérée.

Parmi les femmes détenues, il a été dénombré 20 analphabètes, c'est-à-dire 8 % du nombre total de celles-ci.

Il convient de souligner que les efforts d'alphabétisation ont souvent échoué pour une grande partie des personnes internées en vertu de la loi de défense sociale, des vagabonds et des personnes qui sont âgées de plus de 50 ans.

Dans certains établissements pénitentiaires, des cours spéciaux pour analphabètes, les jeunes en particuliers, sont données par des professeurs ne faisant pas partie de l'administration ou par les instituteurs attachés aux prisons. Ces derniers ou d'autres membres du personnel dans les établissements dépourvus d'instituteur aident les analphabètes dans la lecture et la rédaction de leur courrier.

m) *Prisons de Saint-Léonard et de Lantin.*

En 1975, 42 mineurs d'âge (26 garçons et 16 filles), qui ont été mis à la disposition du juge de la jeunesse, ont été écroués provisoirement à la prison de Liège.

Du 1^{er} janvier 1976 au 30 novembre 1976, leur nombre s'est élevé à 44 : 35 garçons et 9 filles.

De gevangenis van Lantin zal in afzonderlijke gebouwen een arresthuis en een strafhuis omvatten waarin de Franstalige veroordeelden die thans naar de centrale gevangenis te Leuven worden gestuurd, zullen worden opgesloten.

In de tweede afdeling zullen werkhuizen voor de tewerkstelling in groep ingericht worden, maar het is niet aangegeven zulks te doen in het arresthuis. De personen die in voorhechtenis zijn mogen inderdaad niet deelnemen aan de gemeenschapsactiviteiten ten einde het rechterlijk onderzoek niet te belemmeren.

Bovendien zijn deze gedetineerden doorgaans weinig gekend door de penitentiaire diensten die, zich steunend op een vermoeden van onschuld, slechts na de veroordeling persoonlijksonderzoeken instellen.

Tenslotte worden deze personen vaak opgeroepen door de rechterlijke overheden of door hun advocaat en mogen ze dagelijks het bezoek van hun familieleden ontvangen. Het zou derhalve moeilijk zijn voor hen werk in groepsverband te organiseren.

n) De overplaatsing van gevangenen uit Leuven.

In de loop van de maand augustus werden 45 gedetineerden uit de centrale gevangenis te Leuven verwijderd. Welke maatregelen zullen diensgevolge moeten worden genomen? Zullen zij opnieuw worden overgebracht naar deze gevangenis?

Is het waar dat de gedetineerden die vanuit de centrale gevangenis te Leuven naar de gevangnissen te Antwerpen en Namen werden overgebracht niet de mogelijkheid hebben gehad om mis te horen?

* * *

De Minister verklaart dat voor de veroordeelden die uit de centrale gevangenis dienden te worden verwijderd, geen globale oplossing wordt overwogen. In de huidige stand van zaken lijkt het verkieslijk elk geval afzonderlijk te onderzoeken en het een oplossing te geven die, rekening houdend met de verschillende persoonlijke aspecten, als de meest gepaste voorkomt.

Het is waar dat gedetineerden die vanuit de centrale gevangenis te Leuven naar Antwerpen verwijderd werden, niet de mogelijkheid gehad hebben om mis te horen. Deze veiligheidsmaatregel, die genomen werd in overleg met de aalmoezenier en gold voor twee praktiserende katholieke gedetineerden, werd sedert midden november opgeheven.

Geen enkele van de naar de gevangenis te Namen overgebrachte en er op dit ogenblik verblijvende gedetineerden heeft verklaard het katholieke geloof te belijden.

o) De bescherming van personen en goederen.

Het onder artikel 12.37 uitgetrokken krediet van 8 miljoen moet het de gerechtelijke politie, de rijkswacht, de Staatsveiligheid en het Bestuur van de criminele informatie mogelijk maken de strijd tegen de criminaliteit en het terrorisme op efficiënte wijze te voeren, o.m. door het inwinnen van inlichtingen.

IX. — DE MISDADIGHEID.

1. Statistische inlichtingen.

Verscheidene leden geven uiting aan hun bezorgdheid omtrent de stijging van de zware misdadigheid, zoals dit de laatste tijd vooral blijkt uit het groeiend aantal overvallen.

La prison de Lantin comprendra, dans des bâtiments distincts, une maison d'arrêt et une maison pour peines, où seront écroués les condamnés francophones qui, actuellement, sont envoyés à la prison centrale de Louvain.

La deuxième section comprendra des ateliers pour la mise au travail en groupe, toutefois il ne s'indique pas d'en prévoir pour la maison d'arrêt. Les personnes qui se trouvent en état de détention préventive ne sont pas en effet admises à participer aux activités communes afin de ne pas entraver l'instruction.

En outre, ces détenus sont généralement peu connus des services pénitentiaires qui, se basant sur une présomption d'innocence, n'entament les examens de personnalité qu'après la condamnation.

Enfin, ces personnes sont souvent convoquées par les autorités judiciaires ou par leur avocat et elles sont autorisées à recevoir journalièrement la visite des membres de leurs familles. Il serait dès lors difficile d'organiser du travail en groupe dans leur cas.

n) Transfert de prisonniers de Louvain.

Dans le courant du mois d'août, 45 détenus ont été éloignés de la prison centrale de Louvain. Quelles mesures devront être prises à la suite de cette décision. Réintégreront-ils cette prison?

Est-il exact que les détenus qui ont été transférés de la prison centrale de Louvain aux prisons d'Anvers et de Namur n'ont pas eu la possibilité d'entendre la messe?

* * *

Le Ministre déclare qu'aucune solution globale n'est envisagée pour les détenus qui ont dû être éloignés de la prison centrale. Dans l'état actuel des choses, il semble préférable d'examiner chaque cas séparément et de lui donner la solution qui semble la plus adéquate, compte tenu des différents aspects personnels.

Il est exact que les détenus qui ont été transférés de la prison centrale de Louvain à celle d'Anvers n'ont pas eu la possibilité d'entendre la messe. Cette mesure de sécurité qui a été prise de commun accord avec l'aumônier et qui visait deux détenus catholiques pratiquants, a été rapportée dès la mi-novembre.

Aucun des détenus transférés à la prison de Namur et y résidant en ce moment n'a déclaré professer la foi catholique.

o) Protection de personnes et de biens.

Le crédit de 8 millions prévu à l'article 12.37 doit permettre à la police judiciaire, à la gendarmerie, à la sûreté de l'Etat et à l'Administration de l'Information criminelle de mener efficacement leur lutte contre la criminalité et le terrorisme, notamment en recueillant des informations.

IX. — LA CRIMINALITE.

1. Statistiques.

Plusieurs membres s'inquiètent du développement de la grande criminalité, qui s'est traduit ces derniers temps par la recrudescence des attentats. Des précisions sont demandées

Nadere gegevens worden daaromtrent gewenst. Ook wordt gevraagd dat in de Commissie het probleem van de veiligheid van de bevolking en van de organisatie en de werking van de verschillende politiediensten ten gronde zou worden besproken, zoals zulks gebeurde met de problemen van de jeugdbescherming en het penitentiair beleid.

Met deze laatste suggestie verklaart de Minister zich volkomen te kunnen verenigen. Hij wijst er echter op dat ook de Ministers van Binnenlandse Zaken en van Landsverdediging bij dit gesprek dienen betrokken te worden, daar noch politie, noch rijkswacht van het departement van Justitie afhangen.

De Minister deelt een statistisch overzicht mede over de periode 1970 tot 1976. Waaruit blijkt dat bepaalde vormen van misdadigheid in belangrijke mate toenemen.

Zaken	Verdovende middelen	Hold-up	Autodiefstal	Moord
1970	110	31	4 825	—
1971	252	26	6 191	—
1972	418	36	6 647	—
1973	421	103	6 912	49
1974	492	69	6 556	69
1975	532	134	5 931	58
1976 (tot 15 december)	506	172	—	76

2. De activiteiten van het Bestuur van de Criminele Informatie.

De Minister verheugt er zich over dat het Bestuur van de Criminele Informatie in de strijd tegen de sluikhandel in drugs en tegen de georganiseerde zware misdadigheid belangrijke resultaten blijft boeken.

Zulks blijkt uit de volgende gegevens betreffende de activiteiten en verwezenlijkingen in de jaren 1975 en 1976 (tot 20 oktober) :

A. Jaar 1975.

1. Aangelegde informatiedossiers : 299.
2. Verslagen aan de parketten : 86.

3. Zaken waarvan de goede afloop ter kennis gebracht werd van het Bestuur van de Criminele Informatie :

a) Drugs : 7.

Aanhoudingen : 21.

Inbeslagnemingen : 111 kg hasjiesj; 2 liter hasjiesjolie; 1 kg cocaïne; 1,5 kg ruwe morfine; 250 ampullen ruwe morfine.

b) Banditisme : 24.

Aanhoudingen : 62 waaronder 9 wegens sluikhandel in wapens, 16 wegens hold-up, 1 wegens moord, 25 wegens gekwalificeerde diefstal en diefstal van antiek en 11 wegens valsmunterij.

B. Jaar 1976 tot 20 oktober.

1. Aangelegde informatiedossiers : 204.
2. Verslagen aan de parketten : 51.

3. Zaken waarvan de goede afloop ter kennis gebracht werd van het Bestuur van de Criminele Informatie :

à ce propos. Il est demandé également que la Commission consacre une étude approfondie au problème de la sécurité de la population, ainsi qu'à l'organisation et au fonctionnement des différents services de police, comme elle l'a fait pour les problèmes de la protection de la jeunesse et de la politique pénitentiaire.

Le Ministre déclare pouvoir se rallier entièrement à cette dernière suggestion. Il souhaite toutefois que les Ministres de l'Intérieur et de la Défense nationale soient associés à ces travaux, étant donné que ni la police, ni la gendarmerie ne relèvent du département de la Justice.

Le Ministre communique un relevé statistique couvrant la période de 1970 à 1976, qui révèle un important développement de certaines formes de criminalité.

Affaires	Stupéfiants	Hold-up	Vol de voitures	Assassinat
1970	110	31	4 825	—
1971	252	26	6 191	—
1972	418	36	6 647	—
1973	421	103	6 912	49
1974	492	69	6 556	69
1975	532	134	5 931	58
1976 (jusqu'au 15 décembre)	506	172	—	76

2. Activités de l'Administration de l'Information criminelle.

Le Ministre se réjouit de ce que l'Administration de l'Information criminelle continue d'enregistrer des résultats importants dans la lutte contre le trafic de stupéfiants et la haute criminalité organisée.

Ceci résulte des données ci-après concernant les activités et les réalisations des années 1975 et 1976 (jusqu'au 20 octobre) :

A. Année 1975.

1. Dossiers d'information ouverts : 299.
2. Rapports aux parquets : 86.

3. Affaires dont il a été signalé à l'Administration de l'Information criminelle qu'elles ont été menées à bonne fin :

a) Drogue : 7.

Arrestations : 21.

Saisies : 111 kg de haschisch; 2 litres d'huile de haschisch; 1 kg de cocaïne; 1,5 kg de morphine brute; 250 ampoules de morphine brute.

b) Banditisme : 24.

Arrestations : 62 dont 9 pour trafic d'armes, 16 pour hold-up, 1 pour meurtre, 25 pour vols qualifiés et vols d'antiquités et 11 pour faux monnayage.

B. Année 1976 jusqu'au 20 octobre.

1. Dossiers d'information ouverts : 204.
2. Rapports aux parquets : 51.

3. Affaires dont il a été signalé à l'Administration de l'Information criminelle qu'elles ont été menées à bonne fin :

a) Drugs : 6.

Aanhoudingen : 28 waaronder 11 in het buitenland.

Inbeslagnemingen : 76,800 kg hasjesj; 3 liter hasjesjolie; 500 gr cocaïne; 3 kg amfetaminen; 5 kg heroïne, waarvan 4 kg in het buitenland; 53 kg opium (in het buitenland); 9 kg basismorfine (in het buitenland).

b) Banditisme : 15.

Aanhoudingen : 39 waaronder 21 wegens gekwalificeerde diefstal, 3 wegens ontvoeringspoging en hold-up, 3 wegens belangrijke oplichting, 1 wegens moord, 2 wegens brandstichting, 2 wegens sluikhandel in gestolen wagens en 7 in het buitenland (internationale misdadigers) wegens diefstal en/of heling van talrijke doeken van een beroemde schilder.

Inbeslagnemingen : alle bovenvermelde doeken werden onbeschadigd teruggevonden.

* * *

Balans van de activiteiten van het Bestuur van de Criminele Informatie sinds het begin — 1 november 1971 — tot en met 20 oktober 1976 (de gegevens over de jaren 1971, 1972, 1973 en 1974 werden opgenomen in het verslag betreffende de begroting van het Ministerie van Justitie voor het betrotingsjaar 1975 — Stuk Kamer n° 4-VI/2 van 1974-1975, blz. 57 en 58).

1. Aangelegde informatiedossiers : 1 472.

2. Verslagen aan de parketten : 323.

3. Aanhoudingen : 327 :

a) drugs : 114;

b) banditisme : 213.

4. Inbeslagneming van drugs in België en in het buitenland :

- a) hasjesj : 820,650 kg (waarde $\pm$ 30 000 F per kilo);
- b) hasjesjolie : 5 liter;
- c) cocaïne : 3,800 kg (waarde $\pm$ 1 000 000 F per kilo);
- d) heroïne : 8 kg (waarde $\pm$ 1 000 000 F per kilo);
- e) aanzienlijke hoeveelheden L. S. D. en pervitine;
- f) opium : 53 kg (waarde $\pm$ 50 000 F per kilo);
- g) basismorfine : 9 kg (waarde $\pm$ 500 000 F per kg)
- + 250 ampullen morfine (waarde $\pm$ 200 000 F per kg);
- h) amfetaminen : 3 kg (waarde $\pm$ 200 000 F per kg).

* * *

Er zij opgemerkt dat de samenwerking tussen het Bestuur Criminele Informatie en de inlichtingsdiensten van andere landen, die hoe langer hoe meer en beter samenwerken, reeds belangrijke vruchten heeft afgeworpen. Dit is met name het geval geweest in de maand oktober 1976, toen een groot aantal doeken van een beroemd schilder werden teruggevonden en een internationale bende van beruchte misdadigers werd opgerold. Het Bestuur van de Criminele Informatie heeft in deze zaak een beslissende rol gespeeld.

Die internationale samenwerking heeft tevens de inbeslagneming van een grote hoeveelheid verdovende middelen mogelijk gemaakt.

* * *

Vorts zij aangestipt dat het Bestuur van de Criminele Informatie vertegenwoordigd is in de vaste (Duits-Nederlands-Belgische) werkgroep die zich bezighoudt met het vraagstuk van de drughandel en die geregeld om de maand bijeenkomt.

a) Drogue : 6.

Arrestations : 28 dont 11 à l'étranger.

Saisies : 76,800 kg de haschisch; 3 litres d'huile de haschisch; 500 gr de cocaïne; 3 kg d'amphétamines; 5 kg d'héroïne, dont 4 kg à l'étranger; 53 kg d'opium (à l'étranger); 9 kg de morphine brute (à l'étranger).

b) Banditisme : 15.

Arrestations : 39 dont 21 pour vols qualifiés, 3 pour tentative d'enlèvement et hold-up, 3 pour escroquerie importante, 1 pour meurtre, 2 pour incendie volontaire, 2 pour trafic de voitures volées et 7 à l'étranger (malfaiteurs internationaux) pour vol et/ou recel d'un grand nombre de tableaux d'un peintre célèbre.

Saisies : tous les tableaux mentionnés ci-dessus ont été récupérés intacts.

* * *

Bilan des activités de l'Administration de l'Information criminelle, depuis le début — 1^{er} novembre 1971 — jusqu'au 20 octobre 1976 inclus (les données pour les années 1971, 1972, 1973 et 1974 figurent dans le rapport concernant le budget du Ministère de la Justice pour l'année budgétaire 1975 — Doc. Chambre n° 4-VI/2 de 1974-1975, pp. 57 et 58) :

1. Dossiers d'information ouverts : 1 472.

2. Rapports aux parquets : 323.

3. Arrestations : 327 :

a) drogue : 114;

b) banditisme : 213.

4. Saisie de stupéfiants tant en Belgique qu'à l'étranger :

- a) haschisch : 820,650 kg (valeur $\pm$ 30 000 F le kilo);
- b) huile de haschisch : 5 litres;
- c) cocaïne : 3,800 kg (valeur $\pm$ 1 000 000 F le kilo);
- d) héroïne : 8 kg (valeur $\pm$ 1 000 000 F le kilo);
- e) quantités importantes de L. S. D. et de pervitine;
- f) opium : 53 kg (valeur $\pm$ 50 000 F le kilo);
- g) morphine brute : 9 kg (valeur $\pm$ 500 000 F le kilo)
- + 250 ampoules de morphine (valeur $\pm$ 200 000 F le kilo);
- h) amphétamines : 3 kg (valeur $\pm$ 200 000 F le kilo).

* * *

Il est important de faire remarquer que la collaboration entre l'Administration de l'Information criminelle et les services de renseignement d'autres pays, collaboration qui devient de plus en plus fréquente et mieux organisée, a mené à plusieurs réalisations importantes. C'est notamment le cas pour la récupération au mois d'octobre 1976 d'un grand nombre de tableaux d'un peintre célèbre et le démantèlement d'une bande internationale de malfaiteurs redoutés. Le rôle rempli dans cette affaire par l'Administration de l'Information criminelle a été décisif.

Cette collaboration internationale a également amené la saisie d'une grande quantité de stupéfiants.

* * *

Il convient également de remarquer que l'Administration de l'Information criminelle est représentée au groupe de travail permanent (germano-hollando-belge) qui s'occupe du problème du trafic de stupéfiants et qui se réunit régulièrement tous les mois.

X. — HET PROBLEEM VAN DE JONGE LICENTIATEN
IN DE RECHTEN.

1. Statistische gegevens.

Grote aandacht werd gewijd aan het probleem van het groeiend aantal licentiaten in de rechten enerzijds en van hun toekomstmogelijkheden anderzijds.

De Minister en tal van leden formuleerden allerhande suggesties om de mogelijkheden van de jonge afgestudeerden te verruimen.

* * *

De evolutie van de toestand op dat gebied blijkt reeds uit de aangroei van het aantal stagedoende advocaten in de periode 1970-76 (het cijfer voor 1976 geeft de voorlopige toestand weer op 30 november 1976) :

	Antwerpen — Anvers	Gent — Gand	Brussel — Bruxelles	Luik — Liège	Bergen — Mons	Totaal — Total	Verschil per jaar — Différences annuelles
1970	60	88	155	66	26	395	
1971	98	89	152	70	42	451	+ 56 (+ 14 %)
1972	112	86	212	73	42	525	+ 74 (+ 14 %)
1973	122	96	182	81	46	527	+ 2
1974	137	122	203	84	48	594	+ 67 (+ 12,7 %)
1975	159	168	235	102	62	726	+ 132 (+ 22,2 %)
1974/75	+ 32 24 %	+ 46 38 %	+ 32 15 %	+ 18 21 %	+ 14 30 %	+ 132 22,2 %	
1970/75	+ 126 165 %	+ 136 91 %	+ 209 52 %	+ 87 55 %	+ 43 138 %	+ 331 84 %	
1976 (30-11-1976) .	126	136	209	87	43	601	- 125 (- 17 %)

Uit dit overzicht blijkt een bijna constante aangroei van de nieuwe inschrijvingen in de periode 1970-1975. De gemiddelde totale aangroei bedroeg 84 %. Deze stijging was echter ongelijkmatig verdeeld over de rechtsgebieden. In het gebied van de Hoven van Beroep van Antwerpen, Bergen en Gent nam het aantal nieuwe ingeschrevenen in die periode toe met respectievelijk 165 %, 138 % en 91 %.

Voor Luik en Brussel was de aangroei merklijk lager, nl. respectievelijk 55 % en 52 %. Het valt ook op dat vooral in 1975 de aanwas bijna explosief werd met meer dan 22 % in één jaar tijd tegenover een reeds hoog cijfer in 1974. In 1975 was vooral in de rechtsgebieden van de Hoven van Gent en Antwerpen de aangroei opmerkelijk.

Uit de voorlopige cijfers voor 1976 (tot 30 november 1976) blijkt dat het aantal nieuwe inschrijvingen geweldig zou gedaald zijn.

Het zal van belang zijn de evolutie van de definitieve cijfers te bestuderen en vooral ook de redenen op te zoeken zowel van de aangroei als van een eventuele daling van het aantal inschrijvingen aan onze balies.

X. — LE PROBLEME DES JEUNES LICENCIES
EN DROIT.

1. Statistiques.

La Commission est très attentive au problème du nombre croissant de licenciés en droit, d'une part, et de leurs possibilités d'avenir, d'autre part.

Le Ministre et de nombreux membres ont formulé les suggestions les plus diverses en vue d'élargir les possibilités d'avenir des jeunes diplômés.

* * *

L'évolution de la situation en ce domaine se traduit dès à présent par l'accroissement du nombre d'avocats stagiaires pour la période 1970-1976 (le chiffre de 1976 reflète la situation provisoire au 30 novembre 1976).

Ce tableau permet de constater un accroissement presque constant des nouvelles inscriptions pour la période 1970-1975. Le taux d'accroissement global s'est élevé en moyenne à 84 %. L'augmentation est toutefois répartie de manière inégale sur l'ensemble des ressorts. Dans les ressorts des Cours d'appel d'Anvers, de Mons et de Gand, le nombre d'inscriptions nouvelles au cours de cette période a augmenté respectivement de 165 %, 138 % et 91 %.

A Liège et à Bruxelles, cet accroissement a été sensiblement moindre, soit respectivement 55 % et 52 %. Il est également frappant de constater que c'est surtout en 1975 que l'augmentation a été particulièrement forte puisqu'elle a été de plus de 22 % en une année par rapport à un chiffre déjà élevé en 1974. En 1975, l'accroissement a été surtout considérable dans les ressorts des Cours d'appel de Gand et d'Anvers.

Les chiffres provisoires pour 1976 (jusqu'au 30 novembre 1976) révèlent une diminution importante du nombre des nouvelles inscriptions.

Il importera d'étudier l'évolution des chiffres définitifs et de rechercher plus particulièrement les raisons aussi bien de l'augmentation que de la diminution du nombre d'inscriptions à nos barreaux.

Bovenstaande gegevens zijn slechts zeer fragmentarisch. Om een volledig inzicht te hebben zou men ook een aantal andere facetten van de problematiek moeten bestuderen zoals :

- het aantal eerstejaarsstudenten en het aantal afgestudeerden in de rechten;
- het aantal ingeschreven stagiairs die de balies in de loop van de stage verlaten;
- de evolutie aan de afzonderlijke balies.

2. De gerechtelijke stage.

De Minister geeft eerst uiting aan zijn bezorgdheid om het groeiend aantal licentiaten in de rechten en de intellectuele werkloosheid die hen bedreigt. Hij wil naar middelen zoeken om de moeilijke toestand van vele afgestudeerden te milderen en tevens te zorgen voor een goede voorbereiding op de rechtsbeoefening.

De wet van 8 april 1971 op de gerechtelijke stage laat de Minister toe jonge doctors of licentiaten in de rechten aan te stellen als gerechtelijke stagiairs bij de parketten, de arbeidsauditoraten of de krijgsgauditoraten. De wet geldt echter slechts voor 6 jaar.

Daar de praktijk heeft aangetoond dat de wet goede resultaten heeft opgeleverd, zal de Minister de herziening ervan voorstellen om de wet een bestendig karakter te geven. Sedert 1971 werden 116 gerechtelijke stagiairs geteld. Deze stage loopt over één jaar met twee mogelijke vernieuwingen van 1 jaar. Slechts 4 aanstellingen werden niet vernieuwd.

Volgend overzicht geeft een inzicht over de mogelijkheden die de gerechtelijke stage biedt :

- 77 stagiairs werden benoemd tot substituut-procureur des Konings;
- 8 tot substituut-arbeidsauditeur en 1 tot substituut-krijgsgauditeur;
- 1 stagiair werd benoemd tot notaris;
- 23 zijn nog in dienst als gerechtelijke stagiair;
- 2 namen ontslag.

Een lid dringt erop aan het aantal gerechtelijke stagiairs te verhogen ten einde een groter aantal jonge licentiaten een grotere kans te geven. Ook zouden meer stagiairs bij de arbeidsauditoraten kunnen aangeduid worden.

De Minister herinnert eraan dat het aantal gerechtelijke stagiairs door de wet beperkt is tot 1/10^e van de formatie van de substituut-procureurs des Konings, de substituut-arbeidsauditeurs en de substituut-krijgsgauditeurs, hetzij in totaal 39 stagiairs. Ook gebeurt de aanstelling slechts op verzoek van de rechterlijke overheden.

De Minister verzekert echter dat hij in de toekomst rekening zal houden met de voorstellen van de Commissie Krings betreffende de opleiding en de recrutering van magistraten. Deze commissie stelt o.m. voor de gerechtelijke stage uit te breiden tot de rechtbanken.

3. De overdracht van notarisstudies.

Het probleem gesteld door de 135 à 150 jonge licentiaten in het notariaat die elk jaar het aantal kandidaat-notarissen komen aanvullen baart eveneens zorgen.

Het probleem van de overname van de notarisstudies is daarbij zeer belangrijk.

Teneinde voor deze jonge mensen een redelijke oplossing m.b.t. de overdracht van een notariaat te vinden, heeft de

Les chiffres ci-dessus n'étant que très fragmentaires, il conviendrait de considérer également certains autres aspects du problème si l'on veut voir celui-ci sous tous ces angles. Parmi ces aspects, il faut citer :

- le nombre d'étudiants de première année et le nombre de diplômés en droit;
- le nombre de stagiaires inscrits qui quittent les barreaux en cours de stage;
- l'évolution de la situation à chaque barreau.

2. Stage judiciaire.

Le Ministre se dit tout d'abord préoccupé du nombre croissant de licenciés en droit et du chômage intellectuel qui les menace. Il entend rechercher les moyens d'améliorer la situation difficile d'un grand nombre de diplômés et de les préparer convenablement à la pratique du droit.

La loi du 8 avril 1971 organisant un stage judiciaire permet au Ministre de désigner de jeunes doctors ou licenciés en droit à des fonctions de stagiaire dans les parquets, dans les auditorats du travail ou dans les auditorats militaires. Cette loi n'est toutefois applicable que pendant six ans.

La pratique ayant démontré que cette loi a donné de bons résultats, le Ministre proposera sa révision afin de lui conférer un caractère permanent. Depuis 1971, le nombre des stagiaires judiciaires s'élève à 116. Ce stage est valable pour un an et est renouvelable deux fois. Quatre désignations seulement n'ont pas été renouvelées.

L'aperçu suivant permet de mieux connaître les possibilités offertes par le stage judiciaire :

- 77 stagiaires ont été nommés substitués du procureur du Roi;
- 8 substitués de l'auditeur du travail et 1 substitut de l'auditeur militaire;
- 1 stagiaire a été nommé notaire;
- 23 sont toujours stagiaires judiciaires;
- 2 ont démissionné.

Un membre réclame l'augmentation du nombre de stagiaires judiciaires afin d'offrir des possibilités accrues à un plus grand nombre de jeunes licenciés. Une autre solution consisterait à désigner davantage de stagiaires dans les auditorats du travail.

Le Ministre rappelle que la loi limite le nombre de stagiaires judiciaires à 1/10^e de l'effectif du personnel des substitués du procureur du Roi, des substitués de l'auditeur du travail et des substitués de l'auditeur militaire, soit au total 39 stagiaires. En outre, la désignation n'intervient qu'à la requête des autorités judiciaires.

Le Ministre donne toutefois l'assurance qu'à l'avenir il tiendra compte des propositions de la Commission Krings relatives à la formation et au recrutement des magistrats. Cette commission propose notamment d'étendre les stages judiciaires aux tribunaux.

3. Transmission d'études notariales.

Le problème des 135 à 150 jeunes licenciés en notariat qui viennent grossir chaque année le nombre des candidats notaires constitue également une source de préoccupations.

Le problème de la reprise des études notariales joue en cette matière un rôle très important.

Afin de trouver pour ces jeunes gens une solution raisonnable au problème de la reprise d'une étude, le Ministre s'est

Minister contacten belegd met de Koninklijke Federatie van Belgische Notarissen. Deze contacten hebben geleid tot een protocol, dat sinds ongeveer 18 maanden in voege is en dat voldoening geeft.

Volgens dit protocol zal, bij het overlijden van een notaris of bij zijn aftreden, de waarde van de studie worden geschat door een commissie samengesteld uit drie personen met name :

- 1) een lid van de tuchtkamer van het arrondissement waarin de opgevallende studie is gelegen;
- 2) een lid van het bestuurscomité van de Koninklijke Federatie van Belgische Notarissen;
- 3) een bedrijfsrevisor die als technicus fungeert op basis van de hem voorgelegde cijfers.

Noch de aftredende notaris, noch zijn familie in geval van overlijden, worden gehoord bij het vaststellen van de waarde van de studie.

Tot op heden hebben er 50 à 60 schattingen plaatsgehad.

Het aldus bekomen bedrag van de vergoeding bij overname bedraagt over het algemeen 2,5 maal het gemiddeld inkomen van het kantoor, zoals het is aangegeven bij het Bestuur van de Directe Belastingen gedurende de laatste vijf jaar, na uitschakeling van de hoogste en laagste aangifte.

Het fiscaal inkomen dat in aanmerking komt is het netto-inkomen waarvan worden afgetrokken de beroepskosten die over het algemeen een persoonlijk karakter vertonen, zoals de kosten voor representatie, de verplaatsingskosten, de huur van lokalen aangewend voor beroepsbezigheden, enz.

Op het aldus bekomen bedrag is het mogelijk een correctief aan te brengen, dat nooit hoger of lager mag liggen dan 1/3^e van het bedrag.

Zonder dat aldus op een willekeurige wijze de door objectieve schattingen vastgestelde waarden naar omlaag kunnen worden gedrukt ofwel kunstmatig verhoogd, laat dit correctief de commissie toe rekening te houden met welbepaalde elementen die geen weerklank vinden in het cijfermateriaal waarop gesteund wordt om de waarde te bepalen.

Ter illustratie kan het geval worden aangehaald van een kantoor waar er ofwel te veel ofwel te weinig personeel is. In dit geval zou het bedrag van de vergoeding, zo het niet aan een correctie onderworpen werd, ofwel te laag ofwel te hoog liggen.

Een ander voorbeeld is het geval van langdurige ziekte van de uitredende notaris. Het ligt voor de hand dat deze toestand op de activiteit van de studie drukt en de rentabiliteit ervan vermindert. Een jonge en actieve notaris zal echter geen moeite hebben om de studie opnieuw op gang te brengen.

De overdracht verloopt verder als volgt :

De kandidaat-notarissen die zich kenbaar gemaakt hebben bij de Nationale Federatie worden van de opgevallende standplaats ingelicht, voor zover er geen preferentiële rechtstreekse medewerker is, zijnde de echtgenoot of een bloed- of aanverwant in rechte lijn.

Zo de kandidaten bereid zijn het bedrag van de schatting te betalen, tekenen zij de conventie.

Op deze manier beschikt de Minister van Justitie over een lijst van kandidaten onder wie hij zijn keus kan doen, op basis van de adviezen verstrekt door de korpsversten.

Het gebeurt dus niet meer dat de ontslagnemende notaris een kandidaat steunt en voordraagt van wie de kennis en kunde niet in verhouding is met zijn financiële mogelijkheden.

Thans zijn er 235 kandidaat-notarissen ingeschreven bij de Federatie nl. 150 nederlandstaligen en 85 franstaligen.

mis en rapport avec la Fédération royale des notaires de Belgique. Ces contacts ont abouti à la conclusion d'un protocole qui est entré en vigueur il y a environ 18 mois et qui donne satisfaction.

Aux termes de ce protocole, il est procédé, lorsqu'un notaire décède ou se retire, à l'estimation de la valeur de l'étude par une commission composée de trois personnes :

- 1) un membre de la chambre de discipline de l'arrondissement dans lequel est située l'étude vacante;
- 2) un membre du comité directeur de la Fédération royale des notaires de Belgique;
- 3) un réviseur d'entreprise agissant en qualité de technicien sur la base des chiffres qui lui sont présentés.

Ni le notaire qui se retire, ni, en cas de décès, sa famille ne sont entendus lors de l'estimation de la valeur de l'étude.

Il a été effectué à ce jour entre 50 et 60 estimations.

Le montant de l'indemnité de reprise ainsi obtenu représente généralement 2,5 fois le revenu moyen de l'étude déclaré à l'Administration des Contributions directes au cours des cinq dernières années, après élimination de la déclaration la plus élevée et de la déclaration la plus basse.

Le revenu fiscal pris en considération est le revenu net, après déduction des charges professionnelle qui présentent généralement un caractère personnel, telles que les frais de représentation, les frais de déplacement, de location des locaux affectés à l'usage professionnel, etc.

Au montant ainsi déterminé il peut être apporté un correctif qui ne peut être ni supérieur ni inférieur au tiers dudit montant.

Tout en excluant ainsi le rabaissement arbitraire ou le relèvement artificiel de la valeur déterminée par des estimations objectives, ce correctif permet à la commission de tenir compte de certains éléments n'intervenant pas dans les données chiffrées sur lesquelles la valeur a été déterminée.

A titre d'illustration peut être cité le cas d'une étude dans laquelle il y a trop ou trop peu de personnel. Faute de correctif, le montant de l'indemnité serait dans ce cas trop faible ou trop élevé.

Autre exemple : le cas de la maladie prolongée du notaire qui se retire. Il va de soi qu'une telle situation pèse sur l'activité de l'étude et en diminue la rentabilité. Il ne sera guère difficile à un notaire jeune et actif de relancer cette activité.

La transmission de l'étude s'effectue comme suit :

Les candidats notaires qui se sont fait connaître à la Fédération nationale sont informés de ce que la résidence est vacante, pour autant qu'il n'existe pas de collaborateur direct préférentiel, soit le conjoint ou un parent ou allié au premier degré.

Si les candidats sont disposés à payer le montant de l'estimation, ils signent la convention.

Le Ministre dispose ainsi d'une liste de candidats parmi lesquels il établit son choix sur la base des avis communiqués par les chefs de corps.

Il n'est donc plus possible au notaire qui se retire de parer un candidat dont les connaissances et le savoir ne sont pas nécessairement à la mesure de ses moyens financiers.

235 candidats notaires, dont 150 néerlandophones et 85 francophones sont actuellement inscrits à la Fédération nationale.

Wanneer men weet dat er in België 1 217 notarissen zijn, en dat er per jaar ongeveer 35 à 40 studies vakant komen, waarvan echter $\frac{1}{3}$ e onmiddellijk overgaat van vader op zoon of dochter, dan ziet men duidelijk hoe nijpend het probleem zich stelt voor de jonge licentiaten kandidaat-notarissen.

Een lid wenst dat het protocol zo vlug mogelijk bij wet zou worden bekrachtigd. Men moet immers vermijden dat de afgesloten overeenkomsten door de rechtbanken zouden kunnen betwist worden en nietig verklaard. Het notariaat is immers een openbaar ambt dat het voorwerp niet mag uitmaken van een overeenkomst.

De Minister acht het eveneens wenselijk dat het protocol dat afgesloten werd met de Koninklijke Federatie van Belgische Notarissen wettelijk zou worden bekrachtigd.

4. De oprichting van nieuwe notarisstudies.

De Minister wijst er ook op dat hij, waar de wettelijke voorwaarden vervuld zijn, niet heeft gearzeld nieuwe studies te creëren, na voorafgaandelijk advies te hebben ingewonnen bij de gerechtelijke overheid en bij de rucht-kamer.

Sinds zijn ambtsaanvaarding werden 14 nieuwe notaris-studies opgericht.

5. Het invoeren van de titel van kandidaat-notaris.

De Minister deelt mee dat tijdens besprekingen die hij gevoerd heeft met de Koninklijke Federatie van Belgische Notarissen, de mogelijkheid werd overwogen om de titel van kandidaat-notaris te creëren. Deze laatste zou, in tegenstelling tot de notaris, niet verbonden zijn aan een welbepaalde standplaats.

De kandidaat-notaris zou geroepen zijn om een notaris in functie — bv. in geval van ziekte — te vervangen na door de voorzitter van de Rechtbank bij bevelschrift aangesteld te zijn *ratione loci*.

Aldus zouden jonge licentiaten, die wegens het beperkt aantal standplaatsen niet kunnen benoemd worden, de functie van notaris kunnen uitoefenen.

De diensten van het departement zijn nu doende met het uitwerken van dit dossier.

6. De rechtsbijstand en de Pro Deo.

Verschillende leden hebben tal van suggesties gedaan in verband met de werking van de dienst voor rechtsbijstand.

Vele jonge licentiaten in de rechten ondervinden moeilijkheden om een advocaat-patroon te vinden. Tal van advocaten hebben trouwens de zorg voor verschillende stagiairs, wat een uiterst nadelige uitwerking heeft op het stuk van de begeleiding.

Anderzijds zou voor een billijke vergoeding van de diensten van rechtsbijstand moeten worden gezorgd. Het verzekeren van rechtsbijstand is inderdaad een opdracht van de gemeenschap. De last ervan weegt echter bijna helemaal op de schouders van de jonge advocaat.

Vele leden wijzen ook op de gebrekkige organisatie van de « pro deo » : geen eigen burelen of secretariaat, de advocaten zijn slechts sporadisch bereikbaar en dan nog alleen op de zetel van de rechtbank, geen onthaal, enz.

Sachant qu'il existe en Belgique 1 217 notaires et qu'il s'ouvre entre 35 et 40 vacances d'études par an, dont $\frac{1}{3}$ sont transmises immédiatement de père en fils ou de père en fille, on distingue aisément le caractère crucial du problème qui se pose aux jeunes licenciés candidats-notaires.

Un membre souhaite que le protocole soit ratifié le plus rapidement possible par la loi. Il craint que les conventions conclues ne soient attaquées devant les tribunaux et annulées. Le notariat est, en effet, une fonction publique qui ne peut faire l'objet d'une convention.

Le Ministre souhaite également que le protocole conclu avec la Fédération royale des Notaires de Belgique soit ratifié par la loi.

4. Création de nouvelles études notariales.

Le Ministre signale également que, là où les conditions légales sont réunies, il n'a pas hésité à créer de nouvelles études notariales, après consultation préalable de l'autorité judiciaire et de la chambre de discipline.

Depuis son entrée en charge, 14 études notariales nouvelles ont ainsi été créées.

5. Création du titre de candidat-notaire.

Le Ministre communique qu'à l'occasion des discussions avec la Fédération royale des Notaires de Belgique, la possibilité a été envisagée de créer le titre de candidat notaire. Contrairement au notaire, le candidat ne serait pas attaché à une résidence bien déterminée.

Le candidat notaire serait appelé à remplacer un notaire en fonction, par exemple en cas de maladie, après avoir été désigné *ratione loci* par ordonnance du président du tribunal.

Les jeunes licenciés qui ne peuvent être nommés en raison du nombre restreint de résidences pourraient ainsi exercer la fonction de notaire.

Les services du département s'occupent de l'élaboration de ce dossier.

6. Assistance judiciaire et Pro Deo.

Plusieurs membres ont formulé des suggestions au sujet du fonctionnement du service de l'assistance judiciaire.

De nombreux jeunes licenciés en droit éprouvent des difficultés à trouver un avocat patron. De nombreux avocats doivent s'occuper de plusieurs stagiaires, ce qui est hautement préjudiciable à l'encadrement.

Par ailleurs, il faudrait veiller à ce que les services d'assistance judiciaire soient dûment rétribués. En effet, s'il appartient à la collectivité d'assurer l'assistance judiciaire, la charge en pèse presque entièrement sur les épaules des jeunes avocats.

Nombre de membres dénoncent également l'organisation imparfaite du « pro Deo » : absence de bureaux ou de secrétariats propres, les avocats ne peuvent être touchés que sporadiquement et exclusivement au siège du tribunal, manque d'accueil, etc.

Een algehele reorganisatie van de « Pro deo »-dienst blijkt noodzakelijk om efficiënter en in meer ruimere zin de opdracht te kunnen uitvoeren en de wilde creatie van zogenaamde wetswinkels te voorkomen.

Tenslotte wordt gevraagd in hoeverre de werkzaamheden van de Commissie inzake rechtsbijstand zijn gevorderd.

De Minister merkt op dat de Commissie inzake rechtsbijstand niet is belast met het probleem van de toestand van de jonge licentiaten in de rechten, maar met dat van de vergoeding van de advocaten in geval van rechtsbijstand.

Het onderzoek daarvan is praktisch beëindigd.

De conclusies waartoe deze Commissie is gekomen zullen binnenkort aan de Minister worden voorgelegd.

7. De betaling van sociale bijdragen.

Vele leden wijzen erop dat de betaling van de bijdragen in het kader van het sociaal statuut voor vele jonge stagiairs ondragelijk is. Meestal hebben ze weinig inkomsten en dragen nog de last van de stage en de pro deo. Steeds betalen ze bijdragen op een minimuminkomen dat ze niet bereiken.

De Minister heeft de Commissie inzake rechtsbijstand gevraagd dit probleem te onderzoeken. Het onderzoek gebeurde reeds op 22 juni.

De Commissie heeft hierop gunstig gereageerd en voorgesteld het departement van Middenstand bij de bespreking te betrekken.

Daartoe werd een lid van het kabinet van de Minister van Middenstand aangeduid.

Een van de aspecten van het probleem is de moeilijkheid die de jonge advocaten-stagiairs ondervinden om hun sociale bijdragen, opgelegd bij het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, te betalen.

Als dusdanig (art. 3 van dit koninklijk besluit) is de advocaat-stagiair ertoe gehouden aan te sluiten bij een sociale verzekeringskas (art. 10) en de bijdragen, per 1/4, in de loop van elk burgerlijk kwartaal (art. 15) te betalen.

Overeenkomstig artikel 17 kunnen de zelfstandigen, die zich in staat van behoefte bevinden of in een toestand die deze benadert, volledige of gedeeltelijke vrijstelling van de betaling van bijdragen vragen. Dit verzoek moet gericht worden aan de in artikel 22 vermelde commissie.

Deze Commissie, opgericht bij het Ministerie van Middenstand, is ermede belast om, zonder mogelijkheid van beroep, te beslissen over de krachtens artikel 17 ingediende aanvragen tot volledige of gedeeltelijke vrijstelling van bijdragen.

Artikel 17, 2° lid, bepaalt dat, behoudens door de Koning te bepalen afwijking wat betreft sommige uitkeringen inzake rust- en overlevingspensioenen, de door de Commissie toegekende volledige of gedeeltelijke vrijstelling van bijdrage aan de zelfstandigen geen nadeel mag berokkenen op het stuk van de uitkeringen waarop de betaling van die bijdragen recht zou gegeven hebben.

Daar de Minister over geen gegevens beschikt over de werking van de Commissie en de door haar aangewende criteria, lijkt de medewerking van het departement van Middenstand onontbeerlijk om te onderzoeken of, door bemiddeling van deze Commissie, de sociale lasten van de jonge advocaten-stagiairs niet kunnen worden verminderd, tenzij hen een voldoende inkomen zou worden gewaarborgd waardoor ze in staat zouden zijn die lasten te dragen.

Une réorganisation générale du service « pro Deo » paraît nécessaire afin de lui permettre de remplir sa mission de manière plus efficace et dans un contexte plus large et d'éviter la création anarchique des « boutiques de loi ».

Enfin, il a été demandé où en sont les travaux de la Commission en matière d'assistance judiciaire.

Le Ministre fait observer que la Commission en matière d'assistance judiciaire n'est pas chargée du problème que pose la situation des jeunes licenciés en droit, mais de celui de l'indemnisation des avocats en cas d'assistance judiciaire.

L'examen de ce problème est pratiquement terminé.

Les conclusions auxquelles la Commission a abouti seront bientôt soumises au Ministre.

7. Paiement des cotisations sociales.

De nombreux membres signalent que le paiement des cotisations dans le cadre du statut social dépasse les moyens de nombreux jeunes stagiaires. Leurs ressources sont généralement minimales et ils doivent également supporter la charge des stages et des « pro Deo ». En outre, ils versent toujours des cotisations sur un revenu minimum qu'ils n'atteignent pas.

Le Ministre a invité la Commission pour l'assistance judiciaire à examiner ce problème. Cet examen a eu lieu dès le 22 juin.

La Commission a réagi favorablement et a proposé d'associer le département des Classes moyennes aux échanges de vues.

Un membre du cabinet du Ministre des Classes moyennes a donc été désigné.

Un des aspects de ce problème est la difficulté qu'éprouvent les jeunes avocats stagiaires à payer les cotisations sociales imposées par l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

En tant que travailleur indépendant (art. 3 de l'arrêté royal), l'avocat stagiaire est tenu de s'affilier à une caisse d'assurance sociales (art. 10) et de payer les cotisations, par quart, dans le courant de chaque trimestre civil (art. 15).

Conformément à l'article 17, les travailleurs indépendants qui se trouvent dans le besoin ou dans une situation voisine, peuvent demander dispense totale ou partielle des cotisations dues, en s'adressant à la commission dont il est fait mention à l'article 22.

Cette commission, instituée auprès du Ministère des Classes moyennes, est chargée de statuer, sans appel, sur les demandes de dispense totale ou partielle des cotisations visées à l'article 17.

L'article 17, 2° alinéa, dispose que sauf dérogation à déterminer par le Roi, pour certaines prestations de retraite et de survie, la dispense totale ou partielle de cotisation accordée par la Commission ne peut porter préjudice aux travailleurs indépendants, en ce qui concerne les prestations auxquelles le paiement de ces cotisations aurait ouvert le droit.

Le Ministre ne dispose pas d'information sur le fonctionnement de la commission et les critères qu'elle applique; dès lors la collaboration du département des Classes moyennes lui paraît indispensable pour examiner si, par l'intermédiaire de cette Commission, les charges sociales des jeunes avocats stagiaires peuvent être allégées, à moins que des revenus suffisants pour les mettre en mesure de supporter ces charges leur soient assurés.

8. De opheffing van artikel 156 van het Gerechtelijk Wetboek.

Verscheidene leden wijzen op de onhoudbare toestand in verband met de werking van de parketten bij de politierechtbanken. Het ambt van openbaar ministerie wordt er in de meeste gevallen op voortreffelijke wijze waargenomen door de politiecommissaris.

Deze opdracht beneemt echter meestal het grootste deel van de tijd van de commissaris. Daardoor is deze weinig beschikbaar voor zijn prioritaire opdrachten in het gemeentelijk politiekorps.

De vervanging van de politiecommissarissen door substituten zou zeker een groot aantal nieuwe mogelijkheden openen voor jonge afgestudeerden.

De heren Bourgeois en Uyttendaele hebben terzake een voorstel ingediend waarvan de budgettaire weerslag niet zo groot kan zijn aangezien op artikel 43.01, « Terugbetaling aan de gemeenten voor de prestaties geleverd door de politiecommissarissen aangewezen als ambtenaar van het openbaar ministerie » nu reeds een bedrag van 82 miljoen is uitgetrokken.

De Minister legt uit dat de vervanging de benoeming van zowat 120 substituten zou meebrengen wat, om budgettaire redenen, zeker niet ineens kan gebeuren.

Een wetsontwerp werd reeds opgesteld. Ingevolge de opmerkingen van de Raad van State diende dit ontwerp aangevuld te worden.

De Administratie onderzoekt nu sommige budgettaire aspecten van het ontwerp, dat ook nog aan de departementen van Openbaar Ambt en van Begroting moet worden voorgelegd.

Het is niet uitgesloten dat het opnieuw voor advies naar de Raad van State moet gezonden worden. Toch hoopt de Minister het ontwerp in de loop van 1977 voor het Parlement te brengen.

9. Aanvullende beroepsactiviteiten van jonge advocaten-stagiairs.

Een lid wijst erop dat de programmawet bepaalt dat in de toekomst de prestaties in het onderwijs slechts in beperkte mate zullen mogen gecumuleerd worden met andere activiteiten. Dit kan zeer nadelig uitvallen voor jonge advocaten die vaak in het begin van hun loopbaan een welkome bijbetrekking in het onderwijs vinden. Deze maatregel van de programmawet zou derhalve niet op de advocaten-stagiairs mogen van toepassing zijn.

Het is volgens de Minister precies om aan de talloze werkzoekenden een grotere kans te geven en sommige ongezonde toestanden uit de wereld te helpen, dat artikel 74 van de programmawet o.m. een einde maakt aan de overdrijvingen inzake cumuls.

Artikel 74 van de door de Commissie aangenomen tekst spreekt in zeer algemene bewoordingen over « personen die een hoofdberoep uitoefenen buiten het onderwijs » en geeft eveneens in § 2 de volgende bepaling : « Onder hoofdberoep dient verstaan het beroep zowel in de privé- als in de openbare sector dat het grootste deel van de beroepsactiviteit van een persoon in beslag neemt ».

Aangezien een advocaat-stagiair een hoofdberoep uitoefent is artikel 74 van de programmawet blijkbaar op hem toepasselijk.

De toestand van de advocaten-stagiairs inzake de vergoeding in geval van rechtsbijstand wordt onderzocht in een commissie, voorgezeten door de heer Krings, advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie.

Het opgeworpen probleem van de prestaties in het onderwijs zou er kunnen onderzocht worden.

8. Suppression de l'article 156 du Code judiciaire.

Plusieurs membres dénoncent la situation intenable dans laquelle est assuré le fonctionnement des parquets près les tribunaux de police. Dans la majorité des cas, la fonction de Ministère public y est assumée de façon excellente par le commissaire de police.

Cependant, ce commissaire consacre généralement à cette mission le plus clair de son temps, à telle enseigne qu'il n'est plus guère en mesure de s'occuper de ses tâches prioritaires de police communale.

Le remplacement des commissaires de police par des substituts offrirait, certes, aux jeunes diplômés un large éventail de possibilités nouvelles.

MM. Bourgeois et Uyttendaele ont déposé une proposition de loi (Doc. n° 673), dont l'incidence budgétaire ne peut pas être tellement importante, étant donné qu'un montant de 82 millions est déjà prévu à l'article 43.01 : « Remboursement aux communes pour les prestations effectuées par les commissaires de police comme officier du ministère public ».

Le Ministre explique que ce remplacement entraînerait la nomination de quelque 120 substituts, opération qui, pour des raisons d'ordre budgétaire, ne peut certainement pas être réalisée en une fois.

Un projet de loi a déjà été élaboré, mais par suite des observations du Conseil d'Etat, ce projet a dû être complété.

L'Administration examine actuellement certains aspects budgétaires du projet, qui doit encore être soumis aux départements de la Fonction publique et du Budget.

Il n'est pas exclu que le projet doive retourner pour avis au Conseil d'Etat. Le Ministre espère cependant qu'il sera soumis au Parlement dans le courant de 1977.

9. Activités professionnelles complémentaires des avocats stagiaires.

Un membre signale que la loi-programme prévoit qu'à l'avenir les prestations dans l'enseignement ne pourront être cumulées avec d'autres activités que dans une mesure limitée. Cette disposition peut être fort préjudiciable aux jeunes avocats qui, au début de leur carrière, trouvent souvent dans l'enseignement un emploi accessoire bienvenu. Cette mesure de la loi-programme ne devrait dès lors pas être applicable aux avocats stagiaires.

Le Ministre estime que c'est précisément pour augmenter les chances de nombreux chercheurs d'emploi et pour empêcher certaines situations malsaines que l'article 74 de la loi-programme met fin à certaines exagérations en matière de cumuls.

L'article 74 du texte adopté par la Commission fait état, en termes très généraux, de « personnes qui exercent une profession principale en dehors de l'enseignement » et donne également au § 2 la définition suivante : « Par profession principale, on entend la profession tant dans le secteur privé que public, qui absorbe la plus grande partie de l'activité professionnelle d'une personne ».

Etant donné que l'avocat stagiaire exerce une profession principale, l'article 74 de la loi-programme lui est manifestement applicable.

La situation des avocats stagiaires en ce qui concerne l'indemnisation en cas d'assistance judiciaire est examinée par une commission présidée par M. Krings, avocat général à la Cour de cassation.

Le problème des prestations dans l'enseignement pourrait y être examiné.

In eenzelfde verband deelt de Minister mede dat aan de balie van Brussel een versoepeling van het tuchtreglement gepland wordt. Naar de stafhouder van de Balie mededeelde zou het advocaten-stagiairs toegestaan worden tijdens de stage sommige activiteiten uit te oefenen in de privé-sector. Dezelfde maatregel zou er zeker toe bijdragen om de materiële situatie van de jonge advocaten te verbeteren.

XI. — VEILIGHEID INZAKE KERNENERGIE.

Een lid wenst nadere toelichting over de taken en opdrachten van de dienst « Veiligheid inzake kernenergie ».

De Veiligheid inzake Kernenergie is belast met de toepassing van de veiligheidsmaatregelen op het gebied van de kernenergie over het ganse Koninkrijk.

1° In het kader van het Ministerie van Justitie is deze dienst belast met :

- de uitwerking en de toepassing van specifieke procedures en beschermingsmaatregelen i.v.m. de geclassificeerde werkzaamheden op het gebied van de kernenergie;
- het toezicht op de uitvoering van die maatregelen;
- de toepassing van de normale beveiligingsmaatregelen voor personen en goederen — in het bijzonder de atoomkennis en de splijtstoffen — tegen iedere verboden verspreiding of toegang;
- de voorkoming van inbreuken op de wet door gebruikmaking van de ingewonnen inlichtingen.

De oprichting van de dienst en de hierboven vermelde procedures zijn het gevolg van de bepalingen van de wet van 4 augustus 1955 (*Belgisch Staatsblad* van 19 augustus 1955) betreffende de veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie, het toepassingsbesluit van 14 maart 1956, de verordening n° 3 van Euratom, die opgenomen werd in de Belgische wetgeving (koninklijk besluit van 30 mei 1960), en van samenwerkingsakkoorden door ons land afgesloten voor het vreedzame gebruik van de atoomenergie.

De Veiligheid inzake Kernenergie vervult op normale wijze deze specifieke zending uit hoofde van de geclassificeerde nucleaire informaties die België nog steeds bezit. Thans worden regelmatig geclassificeerde octrooien aan ons land door de Commissie der Europese Gemeenschappen overgemaakt.

2° Op het bijzonder gebied van de kernenergie kan men zich, in het kader van de handelsbetrekkingen, niet onttrekken aan het beding betreffende het vreedzaam gebruik van de kernenergie of aan de toepassing van het stelsel van waarborgen (safeguards) dat er het gevolg van is.

De bepalingen inzake de « Veiligheidscontrole » — hoofdstuk VII van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, dat in de Belgische wetgeving is opgenomen — het Verdrag inzake de niet-spreiding van kernwapens en de bepalingen van zijn artikel 3, alsook de « Guidelines van Londen », hebben de dienst er toe gedwongen een belangrijk deel van zijn activiteit te richten op de verificatie van de comptabiliteit van het « nucleair materiaal » dat in bezit van de betrokken ondernemingen is en tevens genoopt tot het opleggen van en het toezicht op de veiligheidsmaatregelen voor de bescherming van het nucleair materiaal dat zij in hun bezit hebben of vervoeren.

Deze bevoegdheid vloeit voort uit de beslissing van de Regering om zich van bij het begin bij de uitvoering der internationale inspecties — o.m. die welke bepaald zijn bij artikel 81 van het Verdrag Euratom — te laten vertegenwoordigen door de Veiligheid inzake Kernenergie.

Dans le même ordre d'idées le Ministre signale que le barreau de Bruxelles envisage un assouplissement du règlement de discipline. D'après les déclarations du bâtonnier de ce barreau, les avocats stagiaires seraient autorisés à exercer certaines fonctions dans le secteur privé pendant leur stage. Une telle mesure contribuerait certainement à améliorer la situation matérielle des jeunes avocats.

XI. — SECURITE NUCLEAIRE.

Un membre demande des précisions au sujet des tâches et des missions du service de la « Sécurité nucléaire ».

La Sécurité nucléaire est chargée de l'application des mesures de sûreté dans le domaine de l'énergie nucléaire sur tout le territoire du Royaume.

1° Dans le cadre du Ministère de la Justice, la Sécurité nucléaire a pour mission :

- l'élaboration et la mise en œuvre de procédures et de mesures spécifiques destinées à assurer la protection d'activités classifiées dans le domaine de l'énergie nucléaire;
- le contrôle de l'application desdites mesures;
- l'application de mesures de sûreté normales assurant la protection des personnes et des biens plus particulièrement celle d'informations atomiques et de matières fissiles contre toute divulgation ou tout accès non autorisé;
- la prévention des infractions par l'exploitation des renseignements recueillis.

La création du service et les procédures mentionnées ci-dessus découlent des dispositions de la loi du 4 août 1955 (*Moniteur belge* du 19 août 1955) concernant la sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire, de l'arrêté royal d'application du 14 mars 1956, du règlement n° 3 de l'Euratom, qui fait partie intégrante de la législation belge (arrêté royal du 30 mai 1960) et d'accords de coopération conclus par la Belgique pour l'utilisation pacifique de l'énergie atomique.

La Sécurité nucléaire remplit normalement ces missions spécifiques en raison des informations nucléaires classifiées que la Belgique continue à détenir. A l'heure actuelle des brevets classifiés sont régulièrement transmis à notre pays par la Commission des Communautés européennes.

2° L'énergie atomique restant un domaine spécial on n'échappe pas, dans le cadre des relations commerciales, à la clause de l'utilisation pacifique et à l'application des systèmes de garanties (safeguards) qui en découlent.

Les dispositions en ce qui concerne l'application du « Contrôle de sécurité » — chapitre VII du Traité instituant la Communauté européenne de l'Energie atomique, qui fait partie intégrante de la législation belge, le Traité sur la non prolifération des armes nucléaires et l'application des dispositions de son article 3 ainsi que les « Guidelines de Londres », ont contraint le service à axer une part importante de son activité sur la vérification de la comptabilité « matières nucléaires » des entreprises intéressées et sur l'imposition et le contrôle des mesures de protection des matières nucléaires qu'elles détiennent ou qui sont en cours de transfert.

Cette compétence découle de la décision prise dès l'origine par le Gouvernement de se faire représenter par la Sécurité nucléaire lors de l'exécution d'inspections internationales, notamment de celles visées à l'article 81 du Traité Euratom.

XII. — BESPREKING VAN DE AMENDEMENTEN

(Stuk n° 4-VI/2)

De amendementen strekken ertoe het op artikel 33.05 uitgetrokken krediet voor toelagen aan de beschermingscomités en andere instellingen die zich met adoptie bezig houden te verminderen met 13 miljoen.

Anderzijds zou het krediet voor de volledige inwerkingstelling van de wet betreffende de jeugdbescherming (art. 01.01) verhoogd worden met 13 miljoen.

De auteur wil zodoende meer vaste afgevaardigden bij de jeugdbeschermingscomités doen aanstellen in plaats van de toelagen aan private instellingen te verhogen.

De Minister en verscheidene leden wijzen erop dat de kredieten nodig zijn om de instellingen te helpen die met de jeugdbescherming samenwerken om onthaalgezinnen en toezienende voogden op te sporen die jongeren willen opvangen en begeleiden, alsook de instellingen die pleegouders zoeken voor de adoptie van geplaatste kinderen.

Een verhoging van het aantal vaste afgevaardigden zou deze problemen niet kunnen opvangen.

De amendementen worden verworpen met 12 tegen 1 stem.

XIII. — EINDSTEMMING.

De artikelen en de begroting worden aangenomen met 10 tegen 3 stemmen.

De Verslaggever,

A. BOURGEOIS.

De Voorzitter,

L. REMACLE.

XII. — DISCUSSION DES AMENDEMENTS

(Doc. n° 4-VI/2).

Ces amendements tendent à réduire de 13 millions le crédit prévu à l'article 33.05 pour les comités de patronage et les autres organismes qui s'occupent d'adoption.

D'autre part, le crédit destiné à la mise en vigueur intégrale de la loi relative à la protection de la jeunesse (art. 01.01) serait augmenté de 13 millions.

Le but visé par l'auteur est d'accroître le nombre de délégués permanents des comités de protection de la jeunesse au lieu d'augmenter les subventions aux organismes privés.

Le Ministre et plusieurs membres font valoir que les crédits sollicités sont nécessaires pour aider les organismes qui coopèrent avec la Protection de la jeunesse en vue de rechercher et de s'occuper des familles d'accueil et des protuteurs ainsi que les organismes qui recherchent des parents adoptifs pour l'adoption d'enfants placés dans des institutions.

L'accroissement du nombre de délégués permanents ne résoudrait pas ces problèmes.

L'amendement est rejeté par 12 voix contre 1.

XIII. — VOTE FINAL.

Les articles et le budget sont adoptés par 10 voix contre 3.

Le Rapporteur,

A. BOURGEOIS.

Le Président,

L. REMACLE.